

CE 0123

UK
CA

novafon®



NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH
Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germany
support@novafon.de, www.novafon.com

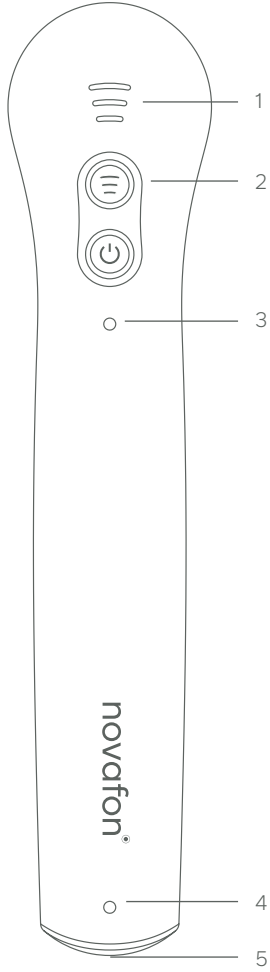


2600033-99_V01 – Stand:04/2026

novafon one light

Gebrauchsanweisung

User Manual



1. Übersichtsdarstellung	3
2. Vorwort	3
3. Produktbeschreibung	3
3.1. Lieferumfang	3
3.2. Gerätetyp, Technische Daten	3
3.3. Zubehör	4
3.3.1. Telleraufsatz	4
3.3.2. Andere Aufsätze	5
3.3.3. Kombination mit anderen Produkten	5
4. Bedienung	5
4.1. Inbetriebnahme & Frequenz	5
4.2. Intensitäts-/ Stärkenregulierung	5
4.3. Ladevorgang	6
5. Anwendung & Zielgruppen	7
5.1. Zweckbestimmung	8
5.2. Allgemeine Verwendungshinweise	8
5.3. Selbstanwendung zu Hause	9
5.4. Professionelle Anwendung in der Neuro-Rehabilitation	10
5.4.1. Neglect	10
5.5. Professionelle Anwendung in der Logopädie	11
6. Gegenanzeigen (Kontraindikationen) und Nebenwirkungen	11
7. Technische Daten	12
7.1. Verwendete Symbole	12
7.2. Technische Daten	13
8. Wichtige Sicherheits-Hinweise	14
8.1. Warnungen	14
8.2. Weitere Vorsichtsmaßnahmen	19
9. Wartung und Instandhaltung	21
9.1. Reinigung und Desinfektion	21
9.2. Verhalten bei Störungen	22
9.3. Sicherheitskontrolle, Wartung und Reparatur	22
9.4. Entsorgung	23

10. Garantie	24
11. Kundendienst	24
12. Vereinfachte EU Konformitätserklärung	25

1. Übersichtsdarstellung

Auf Seite 1 finden Sie eine Gesamtdarstellung Ihres Gerätes mit den folgenden wichtigen Elementen:

- 1 Anzeige Intensität
- 2 Multi-Taster
oben Intensitätseinstellung in 3 Stufen
unten Stand-by / AN / 100 Hz / AUS
- 3 Anzeige Frequenzen
1 Leuchtpunkt: 100 Hz
- 4 Anzeige Akku / Ladevorgang
- 5 USB Ladeanschluss

2. Vorwort

Mit dem Schallwellengerät novafon one light haben Sie eine gute Wahl getroffen. Unsere Therapiegeräte bewähren sich seit Jahrzehnten. Damit Sie Ihr novafon Schallwellengerät optimal nutzen können und lange Freude daran haben, lesen Sie sich die folgenden Seiten bitte aufmerksam durch. Die Auflösung der Fußnoten finden Sie auf den letzten Seiten des Heftes.

3. Produktbeschreibung

3.1. Lieferumfang

Im Lieferumfang enthalten sind ein novafon one light, inklusive Telleraufsatz, ein Netzstecker, ein USB-C-Ladekabel und eine Gebrauchsanweisung.

3.2. Gerätetyp, Technische Daten

Durch die drei Intensitätsstufen (leicht, mittel, stark) lässt sich die Behandlung individuell an die zu be-

handelnde Körperstelle und die zugrunde liegende Symptomatik anpassen.

Die folgende Tabelle beschreibt die Eigenschaften Ihres neuen novafon Gerätes:

Gerätetyp	novafon one light
Multi-Taster	ON/OFF (☺) und (☹)
Frequenz (☺)	100 Hz, Standby, Off
Intensitätsstufen und Stärkenregulierung (☹)	leicht (☹) bis stark (☹) 3 Stufen
Intensität	●●○○○○
Tiefenwirkung	6 cm +
Farbe	grau
Lithium-Ionen-Akku	Kapazität 2400 mAh, Spannung 3,7 V, 8,8 Wh, Typ INR18650 mit Schutzplatine
Ladedauer	ca. 3 h
Akkulaufzeit	bis zu 3,5 h je nach Frequenz und Intensität

Artikelnummer und UDI/ GTIN finden Sie auf dem Verpackungsboden.
Detaillierte technische Daten sind in den Produktdatenblättern im Downloadbereich unserer Webseite novafon.de/downloads zu finden.

3.3. Zubehör

novafon Geräte dürfen nur mit original novafon Zubehör verwendet werden.

3.3.1. Telleraufsatz

Der Telleraufsatz kommt bei der Behandlung von größeren und gut abzustreichenden Körperpartien

zum Einsatz. Er ist fest am Gerät installiert und kann nicht entfernt oder getauscht werden.

3.3.2. Andere Aufsätze

Dieser Gerätetyp wird ausschließlich mit einem Telleraufsatz geliefert. Der Aufsatz ist nicht auswechselbar. Entsprechend können auch keine anderen Aufsätze von novafon verwendet werden.

3.3.3. Kombination mit anderen Produkten

Eine Verwendung der novafon Geräte mit anderen Produkten als original novafon Zubehör ist nicht vorgesehen.

DIE VERWENDUNG VON ZUBEHÖR ANDERER HERSTELLER KANN DIE FUNKTION UND DIE LEISTUNG DER NOVAFON GERÄTE BEEINTRÄCHTIGEN.

4. Bedienung

Der aktuelle Betriebszustand wird über die 3 Bögen oberhalb des Tasters und 1 Punkt unterhalb des Tasters dargestellt. Wenn keine der Anzeigen leuchtet ist das Gerät aus/ im Stand-by oder der Akku ist vollständig leer. Leuchtet der Punkt unterhalb des Tasters läuft das Gerät bei 100Hz. Die drei Bögen zeigen die aktuell gewählte Intensität (niedrig, mittel, hoch). Der einzelne Punkt am unteren Griffende blinkt, wenn der Akkustand niedrig ist bzw. wenn das Gerät geladen wird.

4.1. Inbetriebnahme & Frequenz

Laden Sie das Gerät vor Inbetriebnahme vollständig auf (Kapitel 4.3).

Schalten Sie das novafon über einmaliges Drücken des on/off Tasters ein. Das Gerät startet standardmäßig mit 100 Hz. Zum Ausschalten betätigen Sie den Taster ein zweites Mal.

4.2. Intensitäts-/ Stärkenregulierung

Regulieren Sie die Intensität durch wiederholten Druck auf die Taste „Intensitätseinstellung“. Wählen Sie

hierbei zwischen den drei Intensitätsstufen leicht (☺), mittel (☹) und stark (☹). Die Intensitätsauswahl erkennen Sie an der LED Anzeige (Intensität).

Das Gerät startet immer auf der niedrigsten Intensitätsstufe (☺). Dies entspricht auch der novafon Behandlungsempfehlung, d.h. mit geringer Intensität zu beginnen und diese nach Bedarf und individuellem Empfinden zu erhöhen.

Hinweis: Die beste Schwingung wird erreicht, wenn das Gerät ohne zusätzlichen Anpressdruck bedient wird. Sollte Ihr Gerät selbständig in eine niedrigere Stufe schalten oder es Ihnen nicht möglich sein, die Intensität zu erhöhen, liegt dies vermutlich an einem niedrigen Akkustand. Bitte laden Sie das Gerät in einem solchen Fall auf.

4.3. Ladevorgang

Nutzen Sie zum Laden des Geräts nur das im Lieferumfang enthaltene Netzteil und Kabel bzw. die novafon Ladestation (je nach Modell gegebenenfalls nicht im Lieferumfang enthalten). Zum Laden verbinden Sie das Kabel zunächst mit dem Gerät bzw. mit der Ladestation und anschließend mit dem für Ihren Stromanschluss passenden Netzteil. Stecken Sie das Netzteil erst dann in die Steckdose. Zum Laden des Gerätes ohne Ladestation verwenden Sie das in der Geräteverpackung enthaltene Ladekabel. Laden Sie das Gerät so lange auf, bis der Akku vollständig geladen ist. Verwenden Sie das novafon nicht während des Ladevorgangs. Das Gerät verfügt über eine Anzeige bei niedriger Akkukapazität.

Wenn Sie zum Laden die Ladestation verwenden, achten Sie darauf, das Gerät vorsichtig auf den Anschluss zu stellen und zu entnehmen. Halten Sie die Ladestation beim Herausnehmen des Geräts fest und lösen Sie es vorsichtig. Das Gerät lädt, wenn die Akku-Anzeige (siehe Ansicht 1) erscheint.

Vermeiden Sie es, das Gerät in der Ladestation zu verdrehen, um eine Beschädigung zu verhindern.

Stellen Sie nur vollständig trockene Geräte, ohne Rückstände von Reinigungs-, Desinfektionsmitteln oder Ölen / Cremes, in die Ladestation, um Fehlfunktionen zu vermeiden.

Hinweis: Entfernen Sie Netzstecker und Gerät vom Stromkreislauf, wenn das Gerät voll geladen ist, um eine Beschädigung zu vermeiden. Wenn das Gerät mit dem Ladezubehör verbunden ist, kann eine allpolige und vollständige Trennung vom Stromnetz nur erfolgen

5. Anwendung & Zielgruppen

novafon Schallwellengeräte werden in den Therapiebereichen Logopädie, Ergotherapie und Physiotherapie von Ärzten und Therapeuten therapiebegleitend eingesetzt. Aufgrund ihrer einfachen Handhabung können die Geräte auch im häuslichen Umfeld (Heimgebrauch durch Laienanwender) genutzt werden. Eine Einweisung in die Handhabung der Geräte ist daher nicht erforderlich. Die Angaben in dieser Gebrauchsanweisung sind zu beachten. Bitte beachten Sie, dass die novafon Schallwellengeräte lediglich Symptome lindern, niemals aber die Grunderkrankung heilen und auch nicht den Arztbesuch ersetzen können. Trotz der sicheren, einfachen und nicht invasiven Anwendung empfehlen wir Ihnen, die Behandlung idealerweise mit Ihrem behandelnden Arzt oder Therapeuten abzusprechen. Bei Verschlechterung der Symptomatik holen Sie bitte ärztlichen Rat ein. Brechen Sie die Behandlung unverzüglich ab, sollten sich Unwohlsein, Schwindel, verstärkte Schmerzen oder Hautirritationen einstellen. Bitte beachten Sie stets die in Kapitel 6 aufgelisteten Gegenanzeigen.

Geräte und Zubehör können von Kopf bis Fuß angewendet werden.

NICHT AN DEN GENITALIEN ANWENDEN.

Die Geräte können an Patienten ab 6 Jahren angewendet werden.⁵ Bei Überwachung durch Fachpersonal kann auch eine frühere Anwendung möglich sein. Wenden Sie die Geräte jedoch **NICHT** an Patienten unter 2 Jahren an.

5.1. Zweckbestimmung

Geräte und Zubehör von novafon sind für die Linderung von Schmerzen und die Förderung der Muskelentspannung¹, vorgesehen zur Linderung von Symptomen bei:

- Akuten Schmerzen des muskuloskelettalen Systems
- Chronischen Schmerzen des muskuloskelettalen Systems¹
- Neuro-Rehabilitation (Motorik und Sensorik)^{2,3}
- Stimm- und Schlucktherapie⁴

Das novafon one light ist insbesondere für die Schmerzbehandlung geeignet.

Professionelle Anwender: Ergotherapeuten, Physiotherapeuten, Logopäden und ähnliche Berufsgruppen. In der Heimanwendung vorrangig Selbstanwender, aber auch Angehörige und Pflegekräfte von Mobilitätseingeschränkten Personen.

5.2. Allgemeine Verwendungshinweise

Die therapeutische Einzelanwendung soll eine maximale Dauer von 3 Behandlungseinheiten à 20 Minuten pro Tag nicht überschreiten.

Dabei ist zu beachten, dass das novafon nach 20 Minuten Inbetriebnahme für 15 Minuten ausgeschaltet werden soll, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Bei mehrfacher täglicher Nutzung an einer Person sollten Sie 1–2 Ruhetage pro Woche ohne Anwendung vorsehen. Bei der Behandlung stark schmerzender oder empfindlicher Körperpartien sollte die Anwendungsdauer reduziert und individuell angepasst werden.

Hinweis: Anwendung von Einreibemitteln: Tragen Sie Cremes, Salben, kosmetische oder medikamentöse Einreibemittel grundsätzlich nur dünn auf die Haut auf oder legen Sie ein feines Tuch zwischen Gerät und Haut. Es dürfen keine Flüssigkeiten oder Rückstände in das novafon eindringen, damit dieses nicht beschädigt wird. Reinigen Sie das Gerät besonders gründlich nach der Verwendung solcher Mittel.

Hinweis: Brechen Sie die Behandlung beim Auftreten von Nebenwirkungen (Kapitel 6) unverzüglich ab.

5.3. Selbstanwendung zu Hause

Unter Beachtung der Gegenanzeigen (Kapitel 6) wird das novafon geradlinig, punktuell oder in langsam kreisenden Bewegungen auf oder um die zu behandelnde Stelle geführt. Das novafon kann auch an Triggerpunkten in der Nähe des zu behandelnden Bereiches angesetzt werden. Bei Unsicherheit halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt oder Therapeuten bezüglich Ihrer individuellen Anwendung. Das novafon kann sowohl direkt auf der Haut als auch durch Textilien angewendet werden. Achten Sie beim Ansetzen des Schallwellengerätes darauf, dass dieses locker und ohne Druck auf der Körperregion aufliegt. Benutzen Sie die gesamte Fläche des Aufsatzes. Nur so kann sich die Tiefenwirkung des novafon voll entfalten und die Schwingungen werden optimal übertragen. Nutzen Sie für eine komfortable Auflage lediglich das Eigengewicht des novafon.

Nähere Informationen zur möglichen Behandlungsabfolge finden Sie in unserem Anwendungsbuch (liegt

der Lieferung bei oder online in unserem Download-Bereich unter www.novafon.de)

5.4. Professionelle Anwendung in der Neuro-Rehabilitation

Hinweis: Der Einsatz der Lokalen Vibrationstherapie bei neurologischen Erkrankungen ist nur von Fachpersonal (Therapeuten, Ärzten, Pflegekräften) oder nach ausführlicher Einweisung durch eine solche Person durchzuführen. Auch in der professionellen Verwendung gelten die allgemeinen Anwendungsbeschreibungen aus den vorhergehenden Kapiteln.

5.4.1. Neglect

Mehrere Studien konnten eine Verbesserung der visuellen Explorationsleistung bei Schlaganfallpatienten mit Neglect feststellen, wenn die zur Läsion kontralateral gelegene Nackenmuskulatur durch Vibration stimuliert wird.³ Dieser Effekt basiert darauf, dass durch die Vibration Dehnungsrezeptoren in Muskeln und Sehnen des Halses stimuliert werden, was zu einer scheinbaren Drehung des Kopfes führt. Bei der Durchführung der Therapie muss unter Beachtung der Gegenanzeigen (Kapitel 6) der entsprechende Stimulationspunkt an der kontraläsionalen, posterioren Nackenmuskulatur gefunden werden. Dieser Punkt wird durch Fixierung eines hellen Punktes an der Wand (z. B. mittels eines Laserpointers) in einem abgedunkelten Raum ermittelt. Der Therapeut führt das novafon mit 100 Hz und mittlerer Intensität langsam vertikal entlang der Nackenmuskulatur. Der Patient sitzt dabei auf einem Stuhl. Sobald der Patient berichtet, dass sich der fixierte Punkt bewegt, ohne dass er dabei seinen Kopf bewegt, ist der richtige Stimulationspunkt ermittelt. Die gesamte Behandlungsdauer sollte 40 Minuten nicht überschreiten, wobei die reine Stimulationszeit nach 10 Minuten durch eine 5-minütige Pause unterbrochen werden sollte. Insgesamt sind mindestens 15 Therapiesitzungen nötig, um einen bleibenden Effekt zu erzielen. Brechen Sie

die Behandlung bei Auftreten von Nebenwirkungen (Kapitel 6) unverzüglich ab.

5.5. Professionelle Anwendung in der Logopädie

Hinweis: Der Einsatz der Lokalen Vibrationstherapie bei Schluck und Stimmstörungen ist nur von Fachpersonal (Therapeuten, Ärzten, Pflegekräften) oder nach ausführlicher Einweisung durch eine solche Person durchzuführen. Auch in der professionellen Verwendung gelten die allgemeinen Anwendungsbeschreibungen aus den vorhergehenden Kapiteln.

6. Gegenanzeigen (Kontraindikationen) und Nebenwirkungen

Behandlungen mit den novafon Schallwellengeräten sind nicht zulässig bei:

- Offenen Wunden / Ekzemen (in der zu behandelnden Körperregion)
- Arteriosklerose (in der zu behandelnden Körperregion)
- Aktuellen Episoden von Epilepsie
- Schwangerschaft
- Implantaten (in der zu behandelnden Körperregion)
- Herzschrittmachern und Defibrillatoren
- Thrombosen (in der zu behandelnden Körperregion)
- Hirnschrittmachern und Hirnstimulatoren
- Herzrhythmusstörungen
- Tumoren, kanzerös und nicht-kanzerös
- Akuten entzündlichen Stellen (in der zu behandelnden Körperregion)
- Akuten Episoden entzündungsbedingter Krankheiten

Nebenwirkungen:

Bitte beachten Sie, dass es zu folgenden Nebenwirkungen kommen kann:

- Schmerzverstärkung/unangenehme Empfindung (gelegentlich)
- Unwohlsein/ Schwindel/ Unruhezustände (gelegentlich)

- Hautirritationen (selten)
- Blaue Flecke (sehr selten)
- Reflexe / ungewollte Muskelkontraktionen (selten)
- Muskelkater (selten)

ACHTUNG: Brechen Sie die Behandlung unverzüglich ab, wenn sie Nebenwirkungen feststellen: Konsultieren Sie einen Arzt, sollten die Symptome bestehen bleiben.

Hinweis: Gerade bei der Schmerzbehandlung kann eine Erstverschlimmerung der Beschwerden eintreten, bevor Sie eine Verbesserung feststellen.

Hinweis: Eine leichte Hautrötung und -erwärmung stellt keinen Grund zur Besorgnis dar. Dies ist ein gewünschter Effekt der Lokalen Vibrationstherapie, der durch die erhöhte Durchblutung entsteht.

Nicht verwenden zur Behandlung von Schmerzen oder Schwellungen unbekannter Ursache. Wenden Sie sich in diesem Fall zur Abklärung und Diagnose an einen Arzt.

7. Technische Daten

7.1. Verwendete Symbole

~ Wechselstrom (AC)

= Gleichstrom (DC)

 Gerät der Schutzklasse II gemäß DIN EN 61140

Hz Hertz

KB Kurzzeitbetrieb

mA Milliampere

mAh Milliampere Stunde

A Ampere

V Volt

 Entsorgung gemäß EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE)


 Zeigt den Hersteller des Medizinproduktes

 Zeigt die Seriennummer des Herstellers an, sodass ein bestimmtes Medizinprodukt identifiziert werden kann: Die Seriennummer enthält das

Herstelldatum.

 Medizinprodukt

 Schutzgrad des Anwendungsteils: Typ BF

 Temperaturbegrenzung: Bezeichnet werden die Temperaturgrenzwerte, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann

 Feuchtigkeitsbegrenzung

 Luftdruckbegrenzung

 Gebrauchsanweisung beachten

 nur innen benutzen

 Allgemeines Warnzeichen

 Intensität in 3 Stufen

7.2. Technische Daten

· Betriebsbedingungen: 5 °C (41 °F) bis 30 °C (86 °F); 15 % bis 93 % relative Feuchte, nicht kondensierend; 700 hPa bis 1060 hPa Luftdruck

· Lagerung / Transport: -5 °C (23 °F) bis 40 °C (104 °F); 15 % bis 93 % relative Feuchte, nicht kondensierend; 500 hPa bis 1060 hPa Luftdruck

· Betriebsart: Kurzzeitbetrieb KB 20/15 min

· Betriebsgeräusch: maximal 70 dBA

· Betriebstemperatur: maximal 50 °C (122 °F) bei maximaler Nutzungsdauer.

· Netzstecker Model 1180004:

· Eingangsleistung: AC 100–240 V, 50–60 Hz, 300 mA

· Ausgangsleistung: DC 5 V, 2 A

· LOT: Zeigt das Herstellungsdatum des Netzteils

· Im Standardlieferungsumfang ist ein Netzstecker Typ F (EU-Stecker) enthalten. Weitere Netzadapter mit anderen Anschlusssteckern sind optional erhältlich bzw. in entsprechenden Ländersets bereits enthalten.

· Ladekabel USB-A auf USB C, Länge: ca. 1 m

· Eine Akkuladung gewährleistet mindestens 6 Behandlungseinheiten à 20 Minuten bei neuwertigem Akku und mittlerer Intensität. Beachten Sie, dass die häufige Verwendung der höchsten Intensitätsstufe die Akkulaufzeit verkürzen kann.

- Akku: Lithium-Ionen-Akku Typ INR18650, fest verbaut, Lebensdauer: 800 Ladezyklen.
Akkuleistungsdaten: Kapazität 2400 mAh, Spannung 3,7 V, 8,8 Wh; fest verbaut, Lebensdauer: 800 Ladezyklen.
- IP22 Schutzklasse, die besagt: geschützt gegen Berührung mit dem Finger; geschützt gegen schräg fallendes Tropfwasser (bis 15°)

Aufgrund der IP-Klasse und Sicherheitsanforderungen an Medizinprodukte ist es nicht möglich, dass der Akku durch den Endanwender getauscht werden kann.

- Die Geräte entsprechen gem. DIN EN 60601-1-2:2015 bzw. CISPR 11 Emissionsklasse B und Gruppe 1. Die Geräte wurden mit den Störfestigkeits-Prüfpegeln für den Heimgebrauch geprüft.
- Produktkategorie:
Medizinprodukt der Klasse IIa gemäß der EU-Verordnung über Medizinprodukte (2017/745/EU), weiterhin wird Konformität mit 2015/863/EU erklärt.
- Hersteller: NOVAFON - Elektromedizinische Geräte GmbH (NOVAFON GmbH), Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Deutschland

8. Wichtige Sicherheits-Hinweise

Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung und diese Sicherheitshinweise sorgfältig und befolgen Sie diese.

8.1. Warnungen

Bei der Verwendung eines elektrischen Geräts sollten immer grundlegende Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko von Verbrennungen, Bränden, elektrischen Schlägen, möglicherweise schweren Verletzungen und dem möglichen Tod des Benutzers oder anderer Personen zu verringern.

- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht während des Ladevorgangs.
- ⚠ **WARNUNG:** Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen und sauberen Ort auf.
- ⚠ **WARNUNG:** Bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschließen, überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Netzstecker übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, welche die korrekte Spannung liefert.
- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie für den Ladevorgang des Geräts nur das im Lieferumfang enthaltene Ladekabel und Netzteil oder die separat erhältliche Ladestation. Verwenden Sie ggf. den richtigen Anschlussstecker. Nichtbeachtung kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder verminderter elektromagnetischer Störfestigkeit und damit zu einem Fehlverhalten führen.
- ⚠ **WARNUNG:** Ziehen Sie nach dem Ladevorgang und vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose. Sorgen Sie dafür, dass der Netzstecker jederzeit leicht zu erreichen ist, um im Notfall das Gerät leicht vom Stromnetz zu trennen. Stellen Sie keine schweren Gegenstände oder Möbel vor das Netzteil, auch nicht, wenn Sie die Ladestation verwenden.
- ⚠ **WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Geräte vollständig trocken und ohne Rückstände von Reinigungs-, Desinfektionsmitteln oder Ölen / Cremes sind, bevor Sie die Ladestation oder das Ladekabel verwenden.
- ⚠ **WARNUNG:** Bringen Sie das Gerät und das Ladezubehör (Stecker, Ladekabel, Ladestation) nicht mit heißen Oberflächen (z. B. Heizung, Kochplatte usw.) in Kontakt. Das Gehäuse des Gerätes, die Adapter oder die Isolierung des Kabels könnten beschädigt werden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie duschen oder baden.

- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht an Stellen, wo Aerosol- (Sprüh-)Produkte verwendet werden, in anderen explosionsgefährdeten Umgebungen oder überall dort, wo Sauerstoff verabreicht wird.
- ⚠ **WARNUNG:** Stellen oder legen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ⚠ **WARNUNG:** Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist, insbesondere wenn das Ladekabel an eine Steckdose angeschlossen ist. Stellen Sie sofort den Strom ab, indem Sie die Sicherung des entsprechenden Stromkreises ausschalten.
- ⚠ **WARNUNG:** Platzieren oder lagern Sie das Gerät nicht so, dass es herunterfallen oder in eine Wanne, einen Pool oder ein Waschbecken gezogen werden kann.
- ⚠ **WARNUNG:** Schützen Sie das Gerät, das Ladegerät und die Ladestation vor Stürzen und Stößen.
- ⚠ **WARNUNG:** Das Gerät darf ohne Erlaubnis des Herstellers nicht verändert werden.
- ⚠ **WARNUNG:** novafon Geräte dürfen nur mit original novafon Zubehör verwendet werden. Verwenden Sie nur originale novafon Aufsätze und Zubehör, die in Ihrem Land offiziell verkauft werden. Die Verwendung von Zubehör anderer Hersteller kann die Funktion und die Leistung der novafon Geräte beeinträchtigen. Dies gilt auch für Netzteil und Ladekabel.
- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht und entsorgen oder schicken Sie es zurück an Ihren Händler zur Prüfung, wenn einer der folgenden Punkte zutrifft:
 - wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert
 - wenn das Gerät beschädigt wurde, z. B. nach einem Sturz
 - wenn das Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht wurde

- wenn das Gerät andere sicherheitsrelevante Probleme aufweist, z. B. Rauchentwicklung, ungewöhnliche oder übermäßige Hitze etc.

- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie Ihr novafon nicht außerhalb der vorgesehenen EMV-Umgebung, um unvorhergesehene Ereignisse gegenüber dem Anwender oder Patienten zu verhindern. Verwenden Sie aus diesem Grund ihr novafon nicht, wenn Sie Beschädigungen am Gehäuse, Kabeln oder sonstigen Isolierungen zum Schutz vor elektromagnetischen Einflüssen feststellen.
- ⚠ **WARNUNG:** In folgenden Fällen darf der Netzstecker, das Ladekabel oder die Ladestation nicht verwendet werden:
 - bei sichtbarer Beschädigung oder nach Fallenlassen des Netzsteckers, des Ladekabels oder der Ladestation
 - wenn der Netzstecker, das Ladekabel oder die Ladestation extremer Feuchtigkeit ausgesetzt wurde
 - wenn Flüssigkeit eingedrungen ist
- ⚠ **WARNUNG:** Laden Sie das Gerät nie länger als 24 Stunden am Stück auf. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Entfernen Sie das Gerät über Nacht vom Stromnetz. Dies gilt auch bei Verwendung der Ladestation.
- ⚠ **WARNUNG:** Legen oder stellen Sie das Gerät beim Aufladen nicht auf brennbaren Oberflächen ab.
- ⚠ **WARNUNG:** Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ⚠ **WARNUNG:** Klemmen oder zwicken Sie keinen Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen dem jeweiligen Geräteaufsatz und Gerät ein. Halten Sie das Gerät während der Behandlung ausschließlich am Gerätegriff.
- ⚠ **WARNUNG:** Lassen Sie niemals versehentlich oder absichtlich einen Fremdkörper in eine Öffnung dieses Gerätes gelangen. Führen Sie keine

Gegenstände (inkl. Drähte) in Geräteöffnungen ein.

- ⚠ **WARNUNG:** Drahtlose Kommunikationsgeräte (z. B. WiFi-Stationen, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und deren Basisstationen) können die Vibrationsgeräte stören und sollten während der Benutzung in einem Mindestabstand von 0,5 m (2 Fuß) gehalten werden. Dies gilt auch für Kabel und Netzstecker.
- ⚠ **WARNUNG:** Besondere Vorsicht ist nötig, wenn das Gerät an oder von Kindern, immobilen Menschen oder Personen mit Behinderung benutzt wird. Das Gerät sollte nur von Benutzern ab 18 Jahren verwendet werden, die die Gebrauchsanweisung gelesen haben und in der Lage sind, das Gerät sicher / verantwortungsvoll zu bedienen.
- ⚠ **WARNUNG:** Nicht bei schlafenden oder bewusstlosen Personen anwenden.
- ⚠ **WARNUNG:** Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es nicht benutzt wird.
- ⚠ **WARNUNG:** Kleinteile (z. B. Abdeckkappen) könnten sich lösen und verschluckt werden. Erstickungsgefahr!
- ⚠ **WARNUNG:** Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterialien fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ⚠ **WARNUNG:** Nicht im Genitalbereich verwenden, dieses Gerät ist kein Intimspielzeug.
- ⚠ **WARNUNG:** Nicht im Freien oder in nassen oder feuchten Bereichen verwenden.
- ⚠ **WARNUNG:** Betreiben Sie den Netzstecker oder die Ladestation niemals in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit oder bei Vorhandensein von Feuchtigkeit. Bitte beachten Sie, dass Feuchtigkeit z. B. auch durch Vernebler oder Paraffinbäder erzeugt wird.
- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden oder laden Sie das Gerät nicht unter Decken, Kissen, Handtüchern, Kleidung usw. oder an Stellen, an denen die Belüftung eingeschränkt ist, da es sich überhitzen und dadurch

Feuer, elektrische Schläge oder andere Verletzungen von Personen verursachen könnte.

- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät nur für den in diesem Handbuch beschriebenen Verwendungszweck.
- ⚠ **WARNUNG:** Vermeiden Sie den Kontakt mit den Augen.
- ⚠ **WARNUNG:** Vermeiden Sie den Kontakt mit Schleimhäuten, außer Sie verwenden speziell dafür vorgesehene Aufsätze.
- ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht zusammen mit anderen Medizinprodukten und legen Sie die Geräte auch nicht auf solchen Produkten ab (stapeln), da dies sowohl die Leistung und Funktion des Gerätes als auch des anderen Produktes beeinflussen könnte.
- ⚠ **WARNUNG:** Vermeiden Sie die Überhitzung des Gerätes. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten pro Anwendung. Lassen Sie das Gerät mindestens 15 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder einschalten.
- ⚠ **WARNUNG:** Das Gerät kann insbesondere am Kopf eine technisch bedingte Temperatur von bis zu 50 °C erreichen. Halten Sie das Gerät daher nicht dauerhaft am Kopf fest. Verändern Sie Ihre Griffhaltung, wenn sich das Gerät unangenehm warm anfühlt. Schalten Sie das Gerät aus, wenn sich Teile davon heiß anfühlen und lassen Sie es gründlich abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden.

8.2. Weitere Vorsichtsmaßnahmen

Hinweis: Nutzen Sie die erste Sitzung, um herauszufinden, wie der Körper auf die Vibrationstherapie reagiert. Wenn Sie Beschwerden, Schwindel oder Übelkeit verspüren, brechen Sie die Sitzung sofort ab.

Hinweis: Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn eine der in Kapitel 6 beschriebenen Gegenanzeigen auf Sie zutrifft.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass Sie die Aufsätze vollständig auf dem Gerät befestigen und während der Behandlung dort belassen.

Hinweis: Wenn Sie mehrere Behandlungssitzungen mit maximaler Dauer von 20 Minuten kurz hintereinander durchführen und dabei nur einen einzelnen Aufsatz verwenden, kann die Temperatur des Aufsatzes bis zu 50 °C erreichen. Sie können dies vermeiden, indem Sie den Aufsatz zwischen den Sitzungen entfernen (z. B. zum Reinigen) oder innerhalb der Sitzung alternative Aufsätze verwenden. Stoppen Sie die Behandlung, sollte sich die Kontaktfläche unangenehm warm anfühlen.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass keine Substanzen wie Flüssigkeiten, Cremes oder Ähnliches in das Gerät oder das Netzteil eindringen können.

Hinweis: Um Beschädigungen zu vermeiden, achten Sie darauf, dass das Gerät und ggf. die Ladestation während des Ladevorgangs auf einem stabilen Untergrund stehen oder liegen.

Hinweis: Verdrehen Sie das Gerät nicht in der Ladestation.

Hinweis: Schützen Sie das Gerät vor Staub, Flusen und anderen Partikeln. Das Eindringen von Staub, Flusen oder anderen Partikeln kann zum Ausfall des Geräts führen. Reinigen Sie Ihr Gerät regelmäßig mit geeigneten Mitteln, um eventuellen Schäden durch Verunreinigungen vorzubeugen. Beachten Sie Kapitel 9.1.

Hinweis: Lagern Sie das Gerät nur an einem trockenen und sauberen Ort, der vor UV-Licht (inkl. Sonnenlicht) geschützt ist, um einen vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden.

Hinweis: Verwenden Sie nur alkoholfreie Reinigungsmittel. Alkohol kann die Oberflächen des Gehäuses und der Aufsätze angreifen.

9. Wartung und Instandhaltung

9.1. Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie das Gerät nicht während des Ladevorgangs. Trennen Sie das Gerät für die Reinigung vom Stromkreislauf. Bei privatem Gebrauch verwenden Sie, zur Reinigung des Gerätegehäuses und der Aufsätze ein sauberes, mit klarem Wasser oder einer milden Seifenlauge befeuchtetes Tuch. Für den klinischen und professionellen Gebrauch reinigen und desinfizieren Sie Gerätegehäuse und alle Aufsätze mit einem entsprechenden Oberflächendesinfektionsmittel für Medizingeräte vor und nach jeder Anwendung. Verwenden Sie zur Desinfektion nur alkoholfreie Desinfektionsmittel, die sich für den Einsatz bei empfindlichen Oberflächen eignen, wie z. B. novacleaner von novafon, SinAlc sensitiv von HIMED oder RHEOSEPT-WD plus Wipes von Rheosol. Wischen Sie ggf. mit einem weichen Tuch trocken nach.

Sofern Sie die Ladestation verwenden, kann diese bei Bedarf mit einem sauberen, mit klarem Wasser oder einer milden Seifenlauge befeuchteten Tuch gereinigt werden.

Für den professionellen Gebrauch: Stellen Sie nur zuvor gereinigte Geräte in die Ladestation, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass die Geräte vollständig trocken und ohne Rückstände von Reinigungs-, Desinfektionsmitteln oder Ölen / Cremes sind, bevor Sie die Ladestation oder das Ladekabel verwenden.

9.2. Verhalten bei Störungen

Sollte Ihr Gerät selbstständig in eine niedrigere Stufe schalten oder es Ihnen nicht möglich sein, die Intensität zu erhöhen, liegt dies vermutlich an einem niedrigen Akkustand. Bitte laden Sie das Gerät in einem solchen Fall auf.

Sie können auch den FAQ-Bereich (ggf. Download-Dokument) unserer Website nutzen, um hilfreiche Antworten auf häufig gestellte Fragen zu finden. Falls sonstige Störungen am Gerät auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Öffnen Sie das Gerät niemals selbst, um Störungen zu beheben. Wenn Sie versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren, erlöschen Ihre Garantiesprüche. Für dieses Produkt erklärt der Hersteller Konformität mit den Anforderungen an Medizinprodukte der Klasse IIa gemäß der EU-Verordnung über Medizinprodukte (2017/745/EU) in alleiniger Verantwortung. Bitte nehmen Sie Kontakt zu uns auf, falls Sie den Verdacht haben, dass das Gerät einen schwerwiegenden Vorfall verursacht hat. Als Nutzer haben Sie das Recht, einen solchen Vorfall der zuständigen nationalen Behörde zu melden (z. B. Gesundheitsministerium).

9.3. Sicherheitskontrolle, Wartung und Reparatur

Für das novafon Gerät ist keine regelmäßige Überprüfung oder Wartung im Sinne einer Sicherheitstechnischen Kontrolle (z. B. gem. MPBetreibV) vorgesehen. Um den sicheren Betrieb zu gewährleisten, sollten Sie die Geräte und Aufsätze jedoch vor Gebrauch auf offensichtliche Beschädigungen wie Risse prüfen. Aufsätze müssen ausgetauscht werden, sobald sie deutliche Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweisen (Risse, Verformungen, Veränderung der Oberfläche).

Bitte beachten Sie, dass nationale Gesetze Sie dennoch verpflichten können, Sicherheitskontrollen

am Gerät durchzuführen. Daher empfiehlt es sich bei professioneller Verwendung in z. B. Praxis oder Krankenhaus, eine elektrische Sicherheitsprüfung z. B. gem. DGUV V3 mindestens alle 2 Jahre durchzuführen. Dies gilt in der Regel nicht für Privatpersonen.

Wenn Sie Probleme mit Ihrem Gerät haben, können Sie es entweder entsorgen oder an Ihren Händler zurückgeben. Eine Reparatur ist nur durch novafon selbst oder qualifizierte Händler möglich. Über Reparaturmöglichkeiten und Ersatzteile können Sie sich auf unserer Website informieren.

Aufgrund der Anforderungen an die Reinigung und die dafür notwendige IP-Klasse, kann der Akku nicht durch den Endanwender getauscht werden. Der Akku Ihres Gerätes kann durch novafon oder gegebenenfalls einen durch novafon autorisierten Techniker getauscht werden.

Hinweis: Aufsätze und Akkus sind Verschleißteile und unterliegen daher einer eingeschränkten Gewährleistung.

9.4. Entsorgung

Dieses Gerät unterliegt der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben. Das Gerät enthält einen fest verbauten Akku und muss entsprechend entsorgt werden. Bitte beachten Sie die nationalen gesetzlichen Bestimmungen bei der Entsorgung des Gerätes. Sie können Ihr Altgerät auch an die Firma novafon schicken, wir entsorgen es für Sie. Bitte entsorgen Sie im Sinne der Ressourcenschonung die Verpackung getrennt als Altpapier.

10. Garantie

Ab dem Lieferdatum gewähren wir für Mängel am Gerät, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, 2 Jahre (24 Monate) Garantie gegen Vorlage des Kaufbelegs. Für den Akku sowie alle Aufsätze gilt eine eingeschränkte Gewährleistung von 6 Monaten. Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch (gültig auch bei Zubehörteilen). Das Recht auf Wandlung (Rückgängigmachung des Kaufes), Minderung (Nachlass auf den Kaufpreis) oder Nachlieferung ist zunächst ausgeschlossen. Sie haben jedoch nach Ihrer Wahl einen Anspruch auf Minderung oder Wandlung, falls wir einen garantiepflichtigen Mangel nicht innerhalb einer angemessenen Frist beheben. Darüber hinaus gewährleisten wir keine Garantie bei Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder Nichtbefolgen der Gebrauchsanweisung entstehen. In diesen Fällen geht die Haftung auf den Betreiber über. In einigen Staaten oder Ländern ist eine solche Beschränkung möglicherweise nicht zulässig, sodass sie gegebenenfalls für Sie nicht zutreffend ist. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Händler.

11. Kundendienst

Eine Reparatur des Geräts darf ausschließlich durch den novafon Kundendienst durchgeführt werden. Bitte senden Sie Ihr defektes Gerät nicht unaufgefordert ein, sondern klären Sie zunächst telefonisch mit uns den Schaden und den Reparaturaufwand. Eine Reparatur könnte teurer sein als ein Neugerät. Sollte innerhalb der Garantiefrist die Reparatur nicht mehr wirtschaftlich sein, bietet die Firma novafon ein Austauschgerät an (mit wiederum 24 Monaten Garantie). Diese Anleitung kann auch als PDF-Datei unter www.novafon.com eingesehen werden.

12. Vereinfachte EU Konformitätserklärung

Der Unterzeichner, NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH, erklärt, dass das in dieser Anleitung genannte Produkt den einschlägigen Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien entspricht:

- Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte (MDR)
- Richtlinie (EU) 2015/863 zur Änderung der RoHS-Richtlinie
- Verordnung (EU) 2023/1542 über Batterien und Altbatterien

Den vollständigen Wortlaut der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter: <https://novafon.com/de/service/downloads#gba>

1. Key for overview	27
2. Preface	27
3. Product description	27
3.1. Scope of delivery	27
3.2. Device type, technical specifications	28
3.3. Accessories	29
3.3.1. Disc attachment	29
3.3.2. Other articles	29
3.3.3. Combination with other products	29
4. Operation	29
4.1. Initial start-up and frequency	29
4.2. Setting the intensity / strength	30
4.3. Charging	30
5. Application & Use, User Groups	31
5.1. Intended use	32
5.2. General informations for use	32
5.3. Self-application at home	33
5.4. Professional application in neuro-rehabilitation	33
5.4.1. Hemineglect	34
5.5. Professional use in voice and swallow therapy	34
6. Contraindications and side effects	35
7. Technical specifications	36
7.1. Symbols used	36
7.2. Technical specifications	36
8. Important safety instructions	38
8.1. Warnings	38
8.2. Other precautions	42
9. Maintenance and repair	44
9.1. Cleaning and disinfection	44
9.2. Troubleshooting	44
9.3. Safety check, maintenance and repair	45
9.4. Disposal	46
10. Warranty	46
11. Customer service	47
12. Simplified EU Declaration of Conformity	47

1. Key for overview

On page 1 you will find an overview of your device with the following important elements:

- 1 Display Intensity
- 2 Multi-button
top: intensity setting in three levels
bottom: frequency setting Standby / ON / 100 Hz / OFF
- 3 Frequency indicator
1 illuminated dot: 100Hz
- 4 Battery / charging status indicator
- 5 USB charging port
- 6 Correct positioning of the attachment on the device

2. Preface

Congratulations on your purchase of a novafon one light vibration sound wave device. Our therapy devices have delivered excellent performance and reliability for decades. Please read the following instructions carefully to ensure that you can get the most out of your novafon vibration sound wave device and enjoy using it for a long time. The explanation of the footnotes can be found on the last page of this instructions.

3. Product description

3.1. Scope of delivery

The scope of delivery includes a **novafon one light**, including a plate attachment, a power plug, a USB-C charging cable and instructions for use.

3.2. Device type, technical specifications

novafon vibration sound wave devices are designed for local vibration therapy. Different attachments are used to transmit the mechanical vibrations into the tissue. Thanks to its safe and simple application, local vibration therapy can be used in many ways.

Thanks to three intensity settings (soft, medium, strong) treatment can be individually adapted to the body part and underlying symptoms in question.

The following table describes the characteristics of your new novafon device:

Device type	novafon one light
Multifunction buttons	ON/OFF (⏻) and (⏮)
frequency (⏻)	100 Hz, Standby / Off
Intensity / strength setting (⏻)	low (⏻) to high (⏮) 3 levels
Intensity	●●○○○
Depth of penetration	6 cm +
Colour	grey
Lithium ion battery	Capacity 2400 mAh, voltage 3,7 V, 8,8 Wh, Type INR18650 with protection board
Charging time	approx. 3h
Battery life	up to 3.5h depending on frequency and intensity

For more technical specifications please see the technical data sheet in the download section of our website.

3.3. Accessories

novafon devices may only be used with original novafon accessories.

3.3.1. Disc attachment

The disc attachment is used in the treatment of larger body parts that require broader strokes. It is 28

permanently installed on the device and cannot be removed or replaced.

3.3.2. Other articles

This type of device is supplied exclusively with a disc attachment. The attachment is not replaceable. Accordingly, no other attachments from novafon can be used.

3.3.3. Combination with other products

novafon devices are not intended to be used with medical products other than novafon original accessories.

THE USE OF ACCESSORIES FROM OTHER MANUFACTURERS CAN IMPAIR THE FUNCTION AND PERFORMANCE OF NOVAFON DEVICES.

4. Operation

The current operating status is displayed by the 3 arcs above the button and 1 point below the button. If none of the indicators are lit, the device is off/in stand-by or the battery is completely empty. If the dot below the button lights up, the device runs at 100Hz. The three arcs show the currently selected intensity (low, medium, high). The single dot on the bottom end of the handle flashes when the battery level is low or when the device is charging.

4.1 Initial start-up and frequency

Fully charge the device prior to switching it on for the first time (chapter 4.3).

Switch on the novafon by pressing the on/off button once. The device starts with 100Hz by default. To turn it off, press the button a second time.

4.2. Setting the intensity / strength

You can regulate the intensity of your device by repeatedly pressing the intensity button. Here you can

choose from three intensity settings: low (☺), medium (☹), and high (☹).

The device is set to start on the lowest intensity setting by default (☺). This also corresponds to novafon's recommendations for treatment i.e. start at low intensity and increase as required, according to each individual's sensitivity.

Note: The best vibration is achieved when the device is operated without additional contact pressure. If your device automatically switches to a lower setting, or you are unable to increase the intensity, this is probably due to a low battery level. In this case, you should charge your device.

4.3. Charging

To charge the device, you should only use the supplied power plug and cable, or the novafon charging stand if included (depending on the model, the charging stand may not be included in delivery). To charge your device, first connect the cable to the device or charging stand and then to the power plug suitable for your power connection. Only then should you plug the power plug into the socket. To charge the device without a charging stand, use the charging cable included in the device packaging. Charge the device until the battery is fully charged. Do not use the novafon while it is charging. The device has a low battery indicator.

When using the charging stand to charge your device, make sure you are careful when placing the device onto the connector and removing it. To remove, hold the charging stand and gently release the device. The device is charging when the battery indicator appears (see view 1). Avoid twisting the device in the charging station in order to prevent damage.

To avoid malfunctions, the device must be completely dry and free from residues of cleaning agents, disinfectants or oils / creams.

Note: When the device is fully charged, disconnect the power plug and device from the electrical supply to avoid damage. If the device is connected to the charging accessory, all pole breaking and complete disconnection from the mains can only take place if the mains plug is removed from the socket.

5. Application & Use, User Groups

novafon sound wave devices are used by doctors and therapists to support their treatment in occupational therapy, physio therapy and speech therapy. Thanks to their ease of use, the devices can also be used in the home environment (home use by lay users). Training in how to use the devices is therefore not required. The information in these instructions for use must be observed. Please note that novafon sound wave devices only alleviate symptoms. They do not treat the underlying cause and are not a substitute for visiting a doctor. Despite their safe, simple, and non-invasive application, we suggest that you ideally discuss the treatment with your treating doctor or therapist. If symptoms worsen, please seek medical advice. Stop the treatment immediately if you feel dizzy, unwell, or feel skin irritation or increased pain. Please always note the contraindications listed in chapter 6.

Please note that some applications may require the use of special novafon accessories (sold separately). Devices and accessories can be used from head to toe.

DO NOT USE ON THE GENITALIA.

novafon devices can be used on patients from the age of 6.⁵ Use on younger patients may also be

possible if monitored by specialist staff. However, DO NOT use novafon devices on patients under the age of 2.

5.1. Intended use

novafon devices and accessories are designed to relieve pains and aid in relaxation of muscles¹ to alleviate symptoms of:

- Temporary and transient pain of the musculoskeletal system
- Chronical pain of the musculoskeletal system¹
- Neuro Rehabilitation (sensorimotor disorders)^{2,3}
- Voice and swallowing disorders⁴

Professional users: Occupational therapists, physio therapists, speech therapists and the like. Home use by lay users, mostly in self-application, but also relatives and caretakers to mobility impaired patients

5.2. General informations for use

Treatment should not exceed a maximum of 20 minutes per session, nor a maximum of 3 sessions per day.

Please note that after 20 minutes of use, the novafon should be switched off for 15 minutes in order to avoid overheating.

When treating severely painful or sensitive parts of the body (e.g. face, neck, head), you should reduce / adjust the duration of treatment according to each individual's sensitivity.

Note: Application of liniments: Apply only a thin layer of creams, ointments or cosmetic / medicinal liniments to the skin, or place a fine cloth between the device and the skin. Do not allow liquids or residues to penetrate the novafon as this may cause damage. After using agents of this type, make sure you clean the device thoroughly.

Note: Discontinue treatment immediately if side effects occur (chapter 6).

5.3 Self-application at home

Taking into account the contraindications (chapter 6), move the novafon device in a straight line, selectively or in slowly circling movements on or around the treatment area. The novafon device can also be applied at trigger points. In case of uncertainty, please consult your treating physician or therapist regarding your individual application. The novafon device can be used directly on the skin or through fabric / clothing. During the application, make sure that the vibration sound wave device glides gently and without pressure over the body area. Use the entire surface of the attachment. This is the only way the penetration depth effect of the novafon device can be fully deployed and the vibrations are transmitted optimally. Use only the novafon device's own weight for a comfortable application.

More detailed information on possible treatment sequences can be found in our application book (enclosed with the delivery or online in our download area at www.novafon.com)

5.4. Professional application in neuro-rehabilitation

Note: The use of local vibration therapy for neurological diseases should only be carried out by specialists (therapists, physicians, nurses) or after detailed instruction by such a person. The general application descriptions from the previous chapters also apply to professional use.

5.4.1. Hemineglect

Several studies have found an improvement in the visual exploration performance of stroke patients with Hemineglect when the neck musculature con-

tralateral to the lesion is stimulated by vibration.³ This effect is based on the fact that the vibration stimulates stretch receptors in muscles and tendons of the neck, leading to an apparent rotation of the head. For successful therapy, the corresponding stimulation point must be found on the contralateral, posterior neck muscles, taking into account the contraindications (chapter 6). This point is determined by fixing a bright spot on the wall (e.g. by means of a laser pointer) in a darkened room. The therapist guides the novafon device slowly along the neck muscles at 100Hz and medium intensity. The patient sits on a chair for the treatment. The correct stimulation point is determined as soon as the patient reports that the fixed point is moving without moving his / her head. The total treatment time should not exceed 40 minutes, whereby the pure stimulation time should be interrupted by a 5 minute break after 10 minutes. A total of at least 15 treatment sessions are necessary to achieve a lasting effect. Stop the treatment immediately if any side effects occur (see chapter 6).

5.5. Professional use in voice and swallow therapy

Note: The use of local vibration therapy for swallowing and voice disorders is only to be carried out by specialist staff (therapists, doctors, nursing staff) or after detailed instruction by such a person. The general application descriptions from the previous chapters also apply to professional use.

6. Contraindications and side effects

Treatments with the novafon vibration sound wave devices are not permitted for patients with:

- Open wounds / eczema (in the body region to be treated)
- Arteriosclerosis (in the body region being treated)
- Current episodes of epilepsy
- Pregnancy
- Implants (in the body region being treated)

- Heart pacemakers and defibrillators
- Thromboses (in the body region being treated)
- Brain pacemakers and deep brain stimulators
- Cardiac arrhythmia
- Tumours, cancerous and not cancerous
- Acute inflammations (in the body region being treated)
- Acute episodes of inflammatory diseases

Side effects:

Please note that the following side effects may occur:

- Increased pain/unpleasant sensation (occasionally)
- Discomfort/dizziness/restlessness (occasionally)
- Skin irritation (rarely)
- Bruises (very rarely)
- Reflexes/involuntary muscle contractions (rarely)
- Muscle soreness (rarely)

Note: Pain treatment in particular can lead to an initial worsening of the symptoms before you notice any improvement.

CAUTION: Discontinue treatment immediately if you experience any side effects. Consult a physician if symptoms persist.

Note: Especially with pain management, symptoms may initially worsen before you notice improvement.














Note: Slight skin redness and warmth are not a cause for concern. This is a desired effect of local vibration therapy, caused by increased blood flow.

Do not use to treat pain or swelling of unknown origin. In this case, consult a physician for evaluation and diagnosis.

7. Technical specifications

7.1. Symbols used

- ~ Alternating current (AC)
- ≡ Direct current (DC)

-  Device with protection class II according to DIN EN 61140
- Hz** Hertz
- KB** Short-term operation
- mA** Milliampere
- mAh** Milliampere per hour
- A** Amp
- V** Volt
-  Disposal according to the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)
-  Displays the manufacturer of the medical device
-  Medical-device
-  Unique-device-identification for medical products
-  Protection class of the application part: type BF
-  Temperature limit: Refers to the temperature limits to which the medical device can be safely exposed
-  Humidity limit
-  Atmospheric pressure limit
-  Refer to the instructions
-  Use inside only
-  General warning symbols
-  3 Intensity levels

7.2. Technical specifications

- Operating conditions: 5 °C (41 °F) to 30 °C (86 °F); 15 % to 93 % relative humidity, non-condensing; 700 hPa to 1060 hPa air pressure
- Storage / transport: -5 °C (23 °F) to 40 °C (104 °F); 15 % to 93 % relative humidity, non-condensing; 500 hPa to 1060 hPa air pressure
- Operating mode: Short-term operation 20/15 min
- Operating noise: maximum 70 dBA
- Operating temperature: maximum 50 °C (122 °F) for maximum service life.
- Power plug Model 1180004
- Input power: AC 100–240 V, 50–60Hz, 300 mA
- Output power: DC 5 V, 2 A
- LOT: Shows the date of manufacture of the power supply

- A type F (EU plug) power plug is included in the standard scope of delivery. Additional mains adapters with different power plugs are optionally available or already included in the corresponding country sets.
- USB-A charging cable to USB C, cable length: approx. 1 m (3ft)
- One charge of a new battery guarantees at least 6, 20-minute treatment sessions at medium intensity. Note that frequent use at the highest intensity level can decrease battery life

Battery: Lithium-ion battery type INR18650, permanently installed, lifespan: 800 charging cycles

- Battery specifications: Capacity 2400 mAh, Voltage 3.7 V, 8.8 Wh; permanently installed, lifespan: 800 charging cycles
- Protection class IP22: protected against finger contact; protected against dripping water falling at an angle (up to 15°)

Due to the IP rating and safety requirements for medical devices, it is not possible for the battery to be replaced by the end user.

- Devices comply with IEC 60601-1-2:2014/AMD1:2020 and / or CISPR 11 Emission Class B and Group 1. Devices have been tested for home use in accordance with interference immunity testing levels.
- Product category: Class IIa medical device pursuant to the EU Regulation on Medical Devices (2017/745/EU), conformity with 2015/863/EU is also declared.
- Manufacturer: NOVAFON - Elektromedizinische Geräte GmbH (NOVAFON GmbH), Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germany

8. Important safety instructions

Before starting to use the device, please read the user manual and these safety instructions carefully and strictly follow them.

8.1. Warnings

When using an electrical device basic precautions should always be followed including the following to reduce the risk of burns, fires, electric shock, possibly severe injury and possible death to the user or other people:

- ⚠ **WARNING:** Do not use the novafon device during charging.
- ⚠ **WARNING:** Always store the device in a dry and clean location.
- ⚠ **WARNING:** Before connecting the power plug to the mains power source, check that the mains voltage corresponds to the voltage specification on the power plug. Connect the novafon device only to a power outlet that delivers the correct voltage.
- ⚠ **WARNING:** To charge the device, use only the charging cable and power supply included in the delivery or the separately available charging stand. Use the correct connector plug, if applicable. Non-observance can lead to increased electromagnetic emissions or reduced electromagnetic immunity and thus to malfunctions or unexpected operational behaviour.
- ⚠ **WARNING:** Always unplug the device and all charging accessories from the electrical outlet after charging and before cleaning. Make sure that the mains plug is easily accessible at all times so that you can easily disconnect the device from the mains in an emergency. Do not place heavy objects or furniture in front of the power adapter, even when using the charging stand.
- ⚠ **WARNING:** Ensure that devices are completely dry and with no cleaning agent, disinfectant or

oil/cream residues before using the charging stand or charging cable.

- ⚠ **WARNING:** Do not bring the device and charging accessories (plug, charging cable, charging stand) into contact with hot surfaces (e.g. heater, hotplate, etc.). The housing of the device or adapter or the insulation of the cable could be damaged.
- ⚠ **WARNING:** Do not use the device when taking a shower or bath.
- ⚠ **WARNING:** Do not use the device where aerosol (spray) products are used, in other explosive atmospheres, or anywhere where oxygen is administered.
- ⚠ **WARNING:** Do not place or drop the device into water or other liquids.
- ⚠ **WARNING:** Do not reach for a device that has fallen into water, especially when the charging cable is connected to a power outlet. Unplug immediately.
- ⚠ **WARNING:** Do not place or store the device where it could fall or be pulled into a tub, pool or sink.
- ⚠ **WARNING:** Protect the device, charger and charging stand from drop impact and shocks.
- ⚠ **WARNING:** This device may not be modified without the manufacturer's permission.
- ⚠ **WARNING:** novafon devices may only be used with original novafon accessories. The use of accessories from other manufacturers can impair the function and performance of novafon devices. This also applies to the power adapter and charging cables.
- ⚠ **WARNING:** Do not use the device and either discard or return to your dealer for examination if any of the following conditions occur:
 - if the device fails to work correctly
 - if the device is damaged, e.g. after having been dropped

- if the device was immersed in water or other liquids
 - if the device exhibits other safety-related problems, such as emitting smoke, unusual or excessive heat etc.
- ⚠ **WARNING:** In order to prevent adverse events to the patient and operator due to electromagnetic disturbances, the novafon shall not be operated outside its intended EMC environment. Furthermore, the novafon shall not be operated if the enclosure, cables or measures for electromagnetic shielding are damaged.
- ⚠ **WARNING:** Do not use the power plug, charging cable or charging stand:
- in the event of visible damage or after dropping the power plug, charging cable or charging stand
 - if the power plug, charging cable or charging stand has been exposed to extreme moisture
 - if liquid has penetrated the unit
- ⚠ **WARNING:** Never charge the device for more than 24 hours at a time. Do not leave the device unattended. Disconnect the device from the power supply at night. This also applies when using the charging stand.
- ⚠ **WARNING:** Do not place the device on flammable surfaces when charging.
- ⚠ **WARNING:** Never leave the device unattended when it is turned on.
- ⚠ **WARNING:** Do not clamp or pinch any part of your body, especially your fingers, between the attachment and the device. During the treatment, hold the device only by the device handle.
- ⚠ **WARNING:** Never drop or insert any foreign object into any opening on this device. Do not insert any objects (including wires) into openings in the device.
- ⚠ **WARNING:** Wireless communication devices (such as Wi-Fi stations, mobile phones, cordless phones, and related base stations) can affect the device and should be kept at least 0.5 m (2 feet) away from the device during use. This also applies to cables and plug-in power supplies.
- ⚠ **WARNING:** Careful supervision is necessary when used on or by children, immobile or disabled individuals. novafon devices should only be used by users from the age of 18 years who have read the instructions and are competent to use the device safely.
- ⚠ **WARNING:** Do not use on sleeping or unconscious individuals.
- ⚠ **WARNING:** Keep the device out of reach of children when not in use.
- ⚠ **WARNING:** Small parts (e.g. cover caps) could come loose and be swallowed. Risk of suffocation!
- ⚠ **WARNING:** Keep children away from packaging materials. There is a risk of suffocation.
- ⚠ **WARNING:** Do not use on genitals, this device is not intended as an intimate pleasure toy.
- ⚠ **WARNING:** Do not use outdoors or in wet or damp areas.
- ⚠ **WARNING:** Never operate the power plug or charging stand in a high-humidity environment or in the presence of moisture. Please note that moisture is also generated by e.g. nebulisers and paraffin baths.
- ⚠ **WARNING:** Do not use or charge the device under blankets, pillows, towels, clothing, etc. or in places where ventilation is restricted, as it may overheat and could cause fire, electric shock or other personal injury.
- ⚠ **WARNING:** Avoid contact with eyes.
- ⚠ **WARNING:** Avoid contact with mucous membranes unless using specially designed attachments.
- ⚠ **WARNING:** Use the device only for its intended use as described in this manual.
- ⚠ **WARNING:** Do not use the device together with other medical devices and do not stack the

devices on such products, as this may affect the performance and function of the device as well as the other product.

- ⚠ **WARNING:** Avoid overheating the device. Do not use the device for more than 20 minutes per application. Allow the device to cool down for at least 15 minutes before switching it on again.
- ⚠ **WARNING:** For technical reasons, the device can reach a temperature of up to 50 °C, especially on the head. Therefore, do not hold the device by your head for long periods of time. Change your grip position if the device feels uncomfortably warm. Switch off the device if any part of it feels hot and allow it to cool down thoroughly before using it again.

8.2. Other precautions

Note: Use the initial session to find out how your body responds to vibration therapy. If you experience any discomfort, dizziness or nausea, stop the session immediately.

Note: Do not use the device if any of the contraindications described in chapter 6 apply to you.

Note: Do not use the device for more than 20 minutes per application. Leave it to cool down for at least 15 minutes before restarting.

Note: Make sure to secure the attachments fully onto the novafon device and keep it on during treatment.

Note: If you perform multiple treatment sessions in quick succession with a maximum duration of 20 minutes and only use a single attachment, the temperature of the attachment can reach up to 50 °C. You can avoid this by removing the attachment between sessions (e.g. for cleaning) or by using alternate attachments within the session. Stop the treatment if the contact surface feels uncomfortably warm.

Note: Make sure that no substances, such as liquids, creams or the like, can penetrate into the device or the power plug.

Note: To prevent damage, make sure that the device and charging stand are standing or resting on a stable surface during the charging process.

Note: Do not twist the device in the charging stand. This may cause damage.

Note: Keep the device away from dust, lint and other particles. The penetration of dust, lint or other particles can cause the device to fail. Clean your device regularly with suitable agents to prevent any damage caused by contamination. Please note chapter 9.1.

Note: To prevent premature wear, only store the device in a dry and clean place that is protected against UV light (incl. sunlight).

Note: Use only non-alcoholic cleaning supplies. Alcohol can attack the surfaces of the housing and the attachments.

9. Maintenance and repair

9.1. Cleaning and disinfection

Do not clean the device during charging. Disconnect the device from the power supply when cleaning. If used privately, clean the housing and attachments using a clean cloth moistened with fresh water or a mild soapy solution. For clinical and professional use, clean and disinfect device housings and all attachments with an appropriate surface disinfectant suitable for medical devices before and after each use. As a general rule, only use alcohol-free disinfectants that are suitable for use on sensitive surfaces, such as Novacleaner by novafon, SinAlc sensitive by HIMED or

RHEOSEPT-WD plus wipes by Rheosol. If necessary, dry off with a soft cloth.

If you are using the charging stand, this can be cleaned with a clean cloth moistened with fresh water or a mild soapy solution if necessary.

For professional use: To prevent contamination, only place cleaned devices in the charging stand

Ensure that devices are completely dry and with no cleaning agent, disinfectant or oil / cream residues before using the charging stand or charging cable.

9.2. Troubleshooting

If your device automatically switches to a lower setting, or you are unable to increase the intensity, this is probably due to a low battery level. In this case, you should charge your device.

You can also use the FAQs section of our website to find helpful answers to frequently asked questions. This is also available in downloadable format.

If other malfunctions should occur in the device, please contact our customer service department. Never open the device yourself to rectify faults. Any attempt to repair the device yourself will void your warranty. For this product, the manufacturer declares sole responsibility for conformity with the requirements for class IIa medical devices pursuant to the EU Regulation on Medical Devices (2017/745/EU). Please contact us if you suspect that the device has caused a serious incident. As a user, you have the right to report incidents of this type to the relevant national authority (e.g. Ministry of Health).

9.3. Safety check, maintenance and repair

For the novafon device, no regular inspection or maintenance in the sense of a safety check (e.g. ac-44

cording to MPBetreibV) is intended. To ensure safe operation, however, you should inspect the device and attachments for obvious damage such as cracks before use. Attachments must be replaced as soon as they show clear signs of wear or damage (cracks, deformation, changes to the surface). Please note that national laws may nevertheless require you to perform safety checks on the device. Therefore, for professional use, e.g. in practices or hospitals, it is recommended to carry out an electrical safety inspection, e.g. according to DGUV V3 (German Social Accident Insurance), at least every 2 years. This generally does not apply to private individuals. If you experience problems with your device, you may dispose of it or return it to your dealer. Repairs can only be carried out by novafon or qualified dealers. Information on repair options and spare parts is available on our website. Due to cleaning requirements and the necessary IP rating, the battery cannot be replaced by the end user. The battery may only be replaced by novafon or an authorized technician.

Note: Attachments and batteries are wear parts and are therefore subject to limited warranty.

9.4. Disposal

Devices must never be disposed of with common household waste. For environmentally sound disposal, the user is obligated to dispose of the old device at a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment. The device contains a permanently installed battery and must be disposed of accordingly. Please observe the national legal regulations when disposing of the device. You can also send your old device to novafon; we will gladly dispose of it for you. This device is subject to EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). To ensure the conservation of resources, please dispose of the packaging separately as waste paper.

10. Warranty

From the date of delivery, we grant a warranty of 2 years (24 months) for defects resulting from material or production defects. Warranty coverage is subject to the presentation of a proof of purchase. The battery, charging cable, power plug and the attachments is guaranteed for 6 months. Excluded from the warranty: Damage due to improper use, normal wear and tear and consumption (also valid for accessories). The right of rescission (reversal of the purchase), reduction (discount on the purchase price) or subsequent delivery is initially excluded. However, you have a claim to reduction or conversion at your discretion if we do not remedy a defect that is subject to our warranty within a reasonable period of time. Any damage caused by failure to use the product in accordance with its intended use or resulting from improper or unreasonable use or maintenance is not covered by the warranty. Such damage is the sole responsibility of the user. Failure to comply with this instruction manual will void the warranty. Some states may not allow such limitation, so it may not apply to you. This limited warranty gives you specific and you may have other rights which may vary from state to state. Get in touch with your dealer or supplier to claim warranty.

11. Customer service

The device may only be repaired by novafon Customer Service. Please do not send in your defective device without being asked, but rather clarify the damage and repair costs with us first. Repair could be more expensive than a new device. If the repair is no longer financially feasible within the warranty period, novafon offers a replacement unit (again with a 24-month warranty). This manual can also be viewed as a PDF file at www.novafon.com.

12. Simplified EU Declaration of Conformity

The undersigned NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH, declares that the product mentioned in this manual complies with the relevant requirements of the following EU regulations:

- Regulation (EU) 2017/745 on medical devices (MDR)
- Directive (EU) 2015/863 amending the RoHS Directive
- Regulation (EU) 2023/1542 on batteries and waste batteries

The full text of the EU Declaration of Conformity is available at: <https://novafon.com/de/service/downloads#gba>

1. Legenda della panoramica	49
2. Premessa	49
3. Descrizione del prodotto	49
3.1. Fornitura	49
3.2. Tipo di dispositivo, specifiche tecniche	49
3.3. Accessori	50
3.3.1. Testina a piatto	51
3.3.2. Altri articoli	51
3.3.3. Combinazione con altri prodotti	51
4. Utilizzo	51
4.1. Il Messa in funzione e frequenza	51
4.2. Regolazione Dell 'Intensità/potenza	52
4.3. Procedura di ricarica	52
5. Utilizzo & gruppi di utenti	53
5.1. Destinazione d'uso	54
5.2. Informazioni generali per l'uso	54
5.3. Utilizzo personale in ambiente domestico	55
5.4. Applicazione professionale nella riabilitazione neurologica	56
5.4.1. Neglect	56
5.5. Utilizzo professionale in logopedia	57
6. Controindicazioni e effetti collaterali	57
7. Specifiche tecniche	58
7.1. Legenda dei simboli	58
7.2. Dati tecnici	59
8. Importanti indicazioni di sicurezza	60
8.1. Avvertenze	60
8.2. Altre precauzioni	65
9. Manutenzione e cura	66
9.1. Pulizia e disinfezione	66
9.2. Comportamento in caso di guasto	67
9.3. Controlli di sicurezza, manutenzione e riparazione	67
9.4. Smaltimento	68
10. Garanzia	69
11. Servizio clienti	69
12. Dichiarazione di conformità	70

1. Legenda della panoramica

A pagina 1, è presente una rappresentazione complessiva dell'apparecchio con i seguenti elementi importanti:

- 1 Display – Intensità
- 2 Allegato – pulsante multifunzione
Su: regolazione dell'intensità su tre livelli
Giù: impostazione della frequenza
STANDBY / ACCESO (100 Hz) / SPENTO
- 3 Display indicatore di frequenza
1 punto luminoso: 100 Hz
- 4 Indicatore dello stato della batteria / di ricarica
- 5 Connessione di ricarica USB

2. Premessa

Con l'apparecchio a onde sonore novafon avete fatto un'ottima scelta. I nostri apparecchi terapeutici sono collaudati da decenni. Per poter utilizzare al meglio il vostro apparecchio a onde sonore novafon e affinché vi duri a lungo, leggete con attenzione le pagine seguenti. La risoluzione delle note a piè di pagina è riportata nell'ultima pagina dell'opuscolo.

3. Descrizione del prodotto

3.1. Fornitura

L'ambito di consegna include una novafon one light, inclusi un accessorio per la piastra di sicurezza, una spina di alimentazione, un cavo di ricarica USB-C e istruzioni per l'uso.

3.2 Tipo di dispositivo, specifiche tecniche

L'apparecchio a onde sonore novafon viene utilizzato per la terapia locale a vibrazioni. Tramite le diverse testine le vibrazioni meccaniche vengono convogliate nel tessuto. Con l'uso sicuro e semplice, la terapia a vibrazioni può essere utilizzata in modo versatile.

Con le tre livelli di intensità (basso, medio, alto) è possibile adattare il trattamento in modo individuale alla parte del corpo da trattare e ai sintomi di base.

La seguente tabella descrive le caratteristiche del vostro nuovo apparecchio novafon.

Tipo de dispositivo	novafon one light
Pulsanti multifunzione	ON/OFF (☺) e (☹)
frequenza (☺)	100 Hz, Standby / Off
Impostazione intensità / forza (☹)	bassa (☹) a alta (☺) 3 levilli
Intensità	●●○○○○
Profondità di penetrazione	6 cm +
Colore	grigio
Batteria agli ioni di litio Lithium ion battery	Capacità 2400 mAh, tensione 3,7 V, 8,8 Wh, Tipo INR18650 con scheda di protezione
Tempo di ricarica	circa 3 ore.
Durata della batteria	fino a 3,5 ore a seconda della frequenza e dell'in- tensità.

Per ulteriori specifiche tecniche consultare la scheda tecnica nella sezione download del nostro sito.

3.3. Accessori

Gli apparecchi novafon possono essere utilizzati solo con accessori novafon originali.

3.3.1. Testina a piatto

La testina a piatto viene utilizzata per il trattamento di parti del corpo più estese e facili da trattare. È

installato permanentemente sul dispositivo e non può essere rimosso o sostituito.

3.3.2. Altri articoli

Questo tipo di dispositivo è fornito esclusivamente con un attacco a piastra (last). L'attacco non è sostituibile. Di conseguenza, non possono essere utilizzati altri accessori provenienti da novafon.

3.3.3. Combinazione con altri prodotti

I dispositivi novafon non sono destinati ad essere utilizzati con prodotti medici diversi dagli accessori originali novafon.

L'USO DI ACCESSORI DI ALTRI PRODUTTORI PUÒ COMPROMETTERE LE FUNZIONI E LE PRESTAZIONI DEGLI APPARECCHI NOVAFON.

4. Utilizzo

Lo stato operativo attuale è mostrato dai 3 archi sopra il pulsante e 1 punto sotto il pulsante. Se nessuno degli indicatori è acceso, il dispositivo è spento/in standby oppure la batteria è completamente scarica. Se il punto sotto il pulsante si illumina, il dispositivo funziona a 100 Hz. I tre archi mostrano l'intensità attualmente selezionata (bassa, media, alta). Il singolo punto all'estremità inferiore della maniglia lampeggia quando il livello della batteria è basso o quando il dispositivo è in carica.

4.1. Il Messa in funzione e frequenza

Caricare completamente l'apparecchio prima della messa in funzione (capitolo 4.3).

Accendi il novafon premendo una volta il pulsante on/off. Il dispositivo inizia di default con 100 Hz. Per spegnerlo, premi il pulsante una seconda volta.

4.2. Regolazione Dell 'Intensità/potenza

Regolare l'intensità premendo ripetutamente l'apposito pulsante. Scegliere tra i tre livelli di intensità: leggero (☺), medio (☺) e forte (☺).

L'apparecchio si avvia normalmente al livello di intensità più basso (☺), che corrisponde al trattamento raccomandato da novafon, vale a dire, iniziare con un'intensità bassa e aumentarla in base alle esigenze e alla sensibilità personale.

AVVERTENZA: La vibrazione migliore si raggiunge usando l'apparecchio senza esercitare ulteriore pressione. Se l'apparecchio dovesse passare automaticamente a un livello inferiore o non dovesse essere possibile aumentare l'intensità, probabilmente ciò è dovuto al basso livello della batteria. In tal caso si consiglia di ricaricare l'apparecchio.

4.3. Procedura di ricarica

Per ricaricare il dispositivo, utilizzare l'alimentatore e il cavo in dotazione o la stazione di ricarica novafon (a seconda del modello è possibile che non sia contenuta nella fornitura). Per ricaricare, collegare il cavo prima all'apparecchio o alla stazione di ricarica e successivamente all'alimentatore adatto alla rete elettrica. Solo allora. Per ricaricare l'apparecchio senza la stazione di ricarica, utilizzare il cavo di ricarica contenuto nella confezione dell'apparecchio. Ricaricare l'apparecchio fino a quando la batteria è completamente carica. Non utilizzare il novafon durante il processo di ricarica! L'apparecchio è dotato di un indicatore che segnala quando la capacità della batteria è scarsa.

Se si utilizza la stazione di ricarica, agganciare e sganciare l'apparecchio dall'attacco con cautela. Tenere saldamente la stazione di ricarica quando si estrae il dispositivo, facendo attenzione quando

lo si sgancia. L'apparecchio è in carica se compare l'indicatore della batteria (vedere vista 1).

Evitare di ruotare l'apparecchio nella stazione di ricarica per non danneggiarlo.

Per evitare malfunzionamenti posizionare nella stazione di ricarica solo apparecchi asciutti, privi di residui di detergenti, disinfettanti od oli / creme.

AVVERTENZA: Quando l'apparecchio è carico scollegare la spina e l'apparecchio dalla rete elettrica per impedire danni. Quando l'apparecchio è collegato all'accessorio di ricarica, la disconnessione dalla rete è totale e completa solo quando la spina di rete viene rimossa dalla presa.

5. Utilizzo & gruppi di utenti

Gli apparecchi a vibrazioni novafon vengono impiegati da medici e terapisti in accompagnamento alla terapia di logopedia, ergoterapia e fisioterapia. Grazie alla facilità di applicazione e alla maneggevolezza è possibile utilizzare i dispositivi anche in ambiente domestico (uso domestico da parte di utenti profani). Non è quindi necessaria alcuna formazione su come utilizzare i dispositivi. Le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso devono essere osservate. Tenere presente che i dispositivi a vibrazione novafon alleviano solo i sintomi, ma non curano mai la patologia di base e non possono sostituire una visita medica. Nonostante l'applicazione sicura, semplice e non invasiva, si consiglia di concordare il trattamento con il proprio medico curante o con il proprio terapeuta. In caso di aggravamento dei sintomi consultare il medico. Se compaiono malessere, vertigini, forti dolori o irritazioni cutanee, interrompere immediatamente il trattamento. Tenere sempre presente le controindicazioni elencate nel capitolo 6.

Apparecchi e accessori possono essere utilizzati su qualsiasi parte del corpo.

NON UTILIZZARE SUI GENITALI.

I dispositivi possono essere impiegati su pazienti di età superiore ai 6 anni.⁵ L'utilizzo prima di tale età è possibile sotto la sorveglianza di personale specializzato. Tuttavia NON utilizzare su pazienti di età inferiore a 2 anni.

5.1. Destinazione d'uso

Gli apparecchi e gli accessori di novafon sono destinati ad attenuare il dolore e a favorire il rilassamento muscolare per alleviare i sintomi nei seguenti casi:

- Dolori acuti a carico del sistema muscolo-scheletrico¹
- Dolori cronici a carico del sistema muscolo-scheletrico
- Neuroriabilitazione (Abilità motorie e sensori)^{2,3}
- Terapia per la voce e la deglutizione⁴

Utenti professionali: terapisti occupazionali, fisioterapisti, logopedisti e gruppi professionali simili. Per uso domestico, principalmente utenti autonomi, ma anche parenti e accompagnatori di persone con mobilità ridotta.

5.2. Informazioni generali per l'uso

La singola applicazione terapeutica non deve superare la durata massima giornaliera di 3 sessioni di trattamento da 20 minuti.

È importante tenere presente che il novafon deve essere spento per 15 minuti dopo 20 minuti di utilizzo per evitare il surriscaldamento.

Se una persona lo usa più volte al giorno, dovresti pianificare 1-2 giorni di riposo a settimana senza usarlo. In caso di trattamento di forti dolori o su parti del corpo sensibili (per es. viso, collo, testa), la

durata di utilizzo dovrebbe essere ridotta e regolata individualmente.

AVVERTENZA: Utilizzo di linimenti: se si utilizzano creme, unguenti, linimenti cosmetici o medicinali, in linea di massima applicarne solo uno strato leggero sulla pelle oppure interporre un panno leggero tra l'apparecchio e la pelle. Per evitare danni, nel novafon non devono penetrare liquidi o residui. Dopo l'utilizzo di tali prodotti pulire a fondo l'apparecchio.

AVVERTENZA: Interrompere immediatamente il trattamento se compaiono effetti collaterali (capitolo 6).

5.3. Utilizzo personale in ambiente domestico

Tenendo conto delle controindicazioni (capitolo 6), applicare il novafon all'area da trattare o intorno ad essa lungo una linea retta, su un punto specifico o con lenti movimenti circolari. Il novafon può essere applicato anche a trigger point situati nei pressi dell'area in cui si presenta il dolore. In caso di dubbi rivolgersi al proprio medico curante o terapeuta per concordare un'applicazione specifica. Il novafon può essere applicato sia direttamente sulla pelle sia attraverso tessuti. Quando si applica l'apparecchio per terapia a vibrazione locale, assicurarsi che poggia leggermente e senza pressione sulla zona del corpo. Utilizzare l'intera superficie della testina. Solo in questo modo è possibile ottenere pienamente l'effetto di profondità del novafon e trasmettere le vibrazioni in modo ottimale. Per una collocazione confortevole usare unicamente il peso proprio del novafon.

Informazioni più dettagliate sulle possibili sequenze di trattamento sono disponibili nel nostro libro di applicazioni (allegato alla fornitura o online nella nostra area di download su www.novafon.com).

5.4. Applicazione professionale nella riabilitazione neurologica

Note: il ricorso alla terapia a vibrazione locale nei disturbi neurologici è di esclusiva competenza di personale specializzato (terapeuti, medici, infermieri) o può avvenire solo dopo aver ricevuto istruzioni dettagliate da tali persone. Le descrizioni generali delle applicazioni dei capitoli precedenti valgono anche per l'uso professionale.

5.4.1. Neglect

Numerosi studi hanno attestato un miglioramento della capacità di esplorazione visuale nei pazienti con neglect vittime di un colpo apoplettico, che si dà stimolando mediante vibrazione la muscolatura della nuca in posizione controlaterale.³ Questo effetto si basa sul fatto che vengono stimolati i recettori di stiramento dei muscoli e dei tendini del collo, con conseguente rotazione apparente del capo. Per la terapia, da svolgersi nel rispetto delle controindicazioni (capitolo 6), occorre trovare il punto di stimolazione corrispondente nella muscolatura posteriore controlesionale della nuca. Questo punto viene determinato fissando un punto chiaro alla parete (per esempio mediante un puntatore laser) in un ambiente oscuro. Il terapeuta fa scorrere lentamente il novafon, a 100 Hz e intensità media, lungo la muscolatura della nuca. Il paziente siede su una sedia. Il punto di stimolazione corretto viene determinato non appena il paziente comunica che il punto fissato si muove senza che egli muova la testa. È preferibile che la durata totale del trattamento non superi i 40 minuti e che la durata vera e propria della stimolazione debba essere interrotta dopo 10 minuti con una pausa di 5 minuti. Per ottenere un effetto permanente sono necessarie almeno 15 sessioni terapeutiche. Se si presentano effetti collaterali (capitolo 6) interrompere immediatamente il trattamento.

5.5. Utilizzo professionale in logopedia

Note: L'uso della terapia vibratoria locale per i disturbi della deglutizione e della voce deve essere effettuato solo da personale specializzato (terapisti, medici, personale infermieristico) o dopo istruzioni dettagliate da parte di tale persona. Le descrizioni generali delle applicazioni dei capitoli precedenti valgono anche per l'uso professionale.

6. Controindicazioni e effetti collaterali

I trattamenti con gli apparecchi a onde sonore novafon non sono consentiti nei casi seguenti:

- Ferite aperte / eczemi (nella regione del corpo da trattare)
- Arteriosclerosi (nella regione da trattare)
- Episodi attuali di epilessia
- Gravidanza
- Impianti (nella regione da trattare)
- Pacemaker e defibrillatori
- Trombosi (nella regione da trattare)
- Pacemaker cerebrali e stimolatori cerebrali profondi
- Aritmie cardiache
- Tumori, cancerose e non cancerose
- Punti infiammati acuti (nella regione da trattare)
- Episodi acuti di patologie dovuti a infiammazioni

Effetti collaterali:

Si prega di notare che potrebbero verificarsi i seguenti effetti collaterali:

- Aumento del dolore/sensazione spiacevole (occasionalmente)
- Disagio/vertigini/irrequietezza (occasionalmente)
- Irritazione cutanea (raramente)
- Ematomi (molto raramente)
- Riflessi/contrazioni muscolari involontarie (raramente)
- Dolori muscolari (raramente)

ATTENZIONE: Interrompere immediatamente il trattamento in caso di effetti collaterali. Consultare un medico se i sintomi persistono.

Note: Soprattutto con la gestione del dolore, i sintomi possono inizialmente peggiorare prima di notare un miglioramento.

Note: Un leggero rossore e calore della pelle non sono motivo di preoccupazione. Questo è un effetto desiderato della terapia vibratoria locale, causato dall'aumento del flusso sanguigno.

Non utilizzare per trattare dolore o gonfiore di origine sconosciuta. In questo caso, consultare un medico per una valutazione e una diagnosi.

7. Specifiche tecniche

7.1. Legenda dei simboli

~ Corrente alternata (AC)

= Corrente continua (DC)

☐ Apparecchio della classe di protezione II a norma DIN EN 61140

Hz Hertz

KB Servizio di durata limitata

mA Milliampere

mAh Milliampere/ora

A Ampere

V Volt

♻ Smaltimento conforme alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE)

🏭 Indica il produttore del prodotto medicale

SN Indica il numero di serie del produttore, che consente di identificare un determinato prodotto medicale. Il numero di serie contiene la data di produzione.

MD Prodotto medicale

👤 Grado di protezione della parte d'uso: Tipo BF

🌡 Valori limite della temperatura: Vengono indicati i valori limite di temperatura ai quali il prodotto medicale può venire esposto

🗣 senza rischi.

🗣 Valori limite della pressione dell'ariit

👤 Attenersi alle istruzioni per l'uso

🏠 solo per uso interno

⚠ Segnale di avvertimento generale

📶 3 livelli di intensità

7.2. Dati tecnici

- Condizioni di esercizio: da 5 °C (41 °F) a 30 °C (86 °F); dal 15 % al 93 % di umidità relativa, non condensante; da 700 hPa a 1060 hPa di pressione atmosferica
- Conservazione / Trasporto: da -5 °C (23 °F) a 40 °C (104 °F); dal 15 % al 93 % umidità relativa, non condensante; da 500 hPa a 1060 hPa di pressione atmosferica
- Modalità operativa: Utilizzo per brevi periodi KB 20/15 min · Rumorosità: max. 70 dBA
- Temperatura di esercizio: massimo 50 °C (122 °F) per la massima durata
- Potenza assorbita: AC 100–240 V, 50–60Hz, 300 mA
- Potenza in uscita: DC 5 V, 2 A
- LOT: Indica la data di produzione dell'alimentatore
- La fornitura standard comprende una spina di tipo F (spina UE). Altri adattatori di rete con altri connettori sono disponibili in opzione o sono già inclusi nei set dei relativi Paesi.
- Cavo di ricarica USB-A su USB C, lunghezza: ca. 1 m
- Una carica della batteria garantisce almeno 6 trattamenti da 20 minuti, con una batteria nuova e a intensità media. Tenere presente che l'uso frequente del livello di intensità più elevato può ridurre la durata della batteria.

Batteria: batteria agli ioni di litio tipo INR18650, integrata, durata: 800 cicli di ricarica

- Specifiche della batteria: Capacità 2400 mAh, Tensione 3,7 V, 8,8 Wh; integrata, durata: 800 cicli di ricarica
- Classe di protezione IP22: protetto dal contatto con le dita; protetto da gocce d'acqua cadenti in obliquo (fino a 15°)

A causa della classe di protezione IP e dei requisiti di sicurezza per i dispositivi medici, non è possibile che la batteria venga sostituita dall'utilizzatore finale.

- I dispositivi sono conformi alla norma IEC 60601-1-2:2014 / AMD1:2020 o CISPR 11 classe di emissione B e gruppo 1. I dispositivi sono stati testati secondo livelli di immunità per uso domestico.
- Categoria di prodotto: dispositivo medico della classe IIa secondo il Regolamento UE sui dispositivi medici (2017/745/UE); inoltre si dichiara la conformità al 2015/863/UE.
- Produttore: NOVAFON - Elektromedizinische Geräte GmbH (NOVAFON GmbH), Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germania

8. Importanti indicazioni di sicurezza

Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni e le presenti indicazioni di sicurezza e rispettarle.

8.1. Avvertenze

Quando si utilizza un dispositivo elettrico, è necessario seguire sempre le precauzioni di base per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche, possibili lesioni gravi e la possibile morte dell'utente o di altri:

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare il dispositivo durante la ricarica.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Conservare sempre il dispositivo in un luogo asciutto e pulito.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Prima di collegare la spina alla fonte di alimentazione, verificare che la tensione di rete corrisponda alla tensione specificata sulla spina. Collegare il dispositivo solo a una presa che fornisce la tensione corretta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Per il processo di ricarica dell'apparecchio, utilizzare solo il cavo di ricarica e il caricatore in dotazione oppure la stazione di ricarica acquistabile separatamente. Se del caso,

utilizzare il connettore adatto. La mancata osservanza può causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità alle interferenze e quindi a irregolarità di esercizio.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Dopo la ricarica e prima della pulizia, estrarre sempre la spina dalla presa. Fare in modo che la spina sia sempre facilmente raggiungibile così da poter facilmente scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione in caso di emergenza. Nel caso si utilizzi la stazione di ricarica, non collocare oggetti pesanti o mobili davanti al caricatore.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Si assicuri che i dispositivi siano completamente asciutti e privi di residui di detersivi, disinfettanti o oli/creme prima di utilizzare la base di ricarica o il cavo di ricarica.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Evitare di mettere l'apparecchio e gli accessori di ricarica (adattatore, cavo di ricarica, stazione di ricarica) a contatto con superfici roventi (radiatori, fornelli, ecc.). L'alloggiamento dell'apparecchio o dell'adattatore o l'isolamento del cavo potrebbero danneggiarsi.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare mai l'apparecchio mentre si fa il bagno, sotto la doccia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare il dispositivo in luoghi in cui vengono utilizzati prodotti aerosol (spray), in altre atmosfere potenzialmente esplosive o in cui viene somministrato ossigeno.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non raggiungere un dispositivo che è caduto nell'acqua, soprattutto se il cavo di ricarica è collegato a una presa elettrica. Spegnerne immediatamente la corrente spegnendo il fusibile del circuito corrispondente.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non posizionare o conservare il dispositivo in modo che possa cadere o trascinarsi in una vasca, piscina o lavandino.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Evitare urti dell'apparecchio e dell'accessorio di ricarica.

- ⚠ **AVVERTENZA:** L'apparecchio non può essere modificato senza il consenso del produttore.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Gli apparecchi novafon possono essere utilizzati solo con accessori novafon originali. L'uso di accessori di altri produttori può compromettere le funzioni e le prestazioni degli apparecchi novafon. Questo vale anche per l'alimentatore e il cavo di ricarica.
- ⚠ **AVVERTENZA:** In ciascuno dei seguenti casi l'apparecchio non può essere messo in funzione e deve essere riparato presso un servizio di assistenza al cliente:
 - se è penetrato liquido nell'apparecchio
 - se l'apparecchio non funziona correttamente
 - se l'apparecchio è danneggiato
 - se l'apparecchio presenta palesi vizi di sicurezza
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare il novafon al di fuori dell'ambiente EMC previsto per evitare imprevisti nei confronti dell'utilizzatore o del paziente. Per questo motivo, non utilizzare novafon se si rilevano danni all'isolamento, ai cavi o agli isolamenti per la protezione dagli influssi elettromagnetici.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare l'alimentatore, il cavo di ricarica e la stazione di ricarica:
 - in caso di danni visibili o dopo una caduta
 - se l'alimentatore, il cavo di ricarica o la stazione di ricarica sono stati esposti a umidità estrema o se sono stati bagnati
 - se vi è penetrato del liquido
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non caricare l'apparecchio per più di 24 ore di seguito. Non lasciare mai l'apparecchio acceso incustodito. Di notte staccare l'apparecchio dalla rete. Ciò vale anche per l'utilizzo della stazione di ricarica.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non posizionare il apparecchio su superfici infiammabili durante la ricarica.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non lasciare mai il dispositivo acceso incustodito.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non bloccare o inserire parti del corpo, in particolare le dita, tra la testina dell'ap-

parecchio e l'apparecchio. Durante l'uso tenere l'apparecchio esclusivamente dalla maniglia.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non lasciare mai che un oggetto estraneo entri accidentalmente o deliberatamente nell'apertura di questo apparecchio. Non inserire oggetti (inclusi fili) nelle aperture dell'apparecchio.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Apparecchi di comunicazione senza fili (ad es. stazioni WiFi, cellulari, telefoni senza fili e stazioni base associate) possono influenzare l'apparecchio e durante l'uso vanno tenuti a una distanza minima di 0,5 m (2 piedi) dall'apparecchio. Questo vale anche per cavo e alimentatore.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Prestare particolare attenzione quando si utilizza il dispositivo su o da bambini, persone immobili o persone con disabilità. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da utenti di età pari o superiore a 18 anni che hanno letto le istruzioni per l'uso e sono in grado di utilizzare il dispositivo in modo sicuro/responsabile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare su persone che dormono o incoscienti.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Parti piccole (ad es. i cappucci di protezione) possono staccarsi e venire ingeriti. Pericolo di soffocamento!
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere lontano i bambini dai materiali di imballaggio. Vi è il rischio di soffocamento.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare nell'area genitale, questo dispositivo non è un giocattolo intimo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare all'aperto o in aree bagnate o umide.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare mai la spina o la stazione di ricarica in un ambiente con elevata umidità dell'aria o in presenza di umidità. Tenere presente che l'umidità viene generata, per esempio, anche da nebulizzatori o bagni di paraffina.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare l'apparecchio sotto coperte, cuscini, asciugamani, capi di abbigliamento, ecc. o in punti in cui l'aerazione è limitata, in quanto può surriscaldarsi e quindi provocare incendi, scosse elettriche o altre lesioni a persone.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo descritto in questo manuale.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Evitare il contatto con gli occhi.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Evitare il contatto con le mucose a meno che non si utilizzino attacchi appositamente progettati.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare l'apparecchio con altri dispositivi medici e non collocarlo (impilarlo) su altri dispositivi simili, in quanto ciò potrebbe compromettere le prestazioni e la funzionalità dell'apparecchio e anche degli altri dispositivi.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Evitare il surriscaldamento del dispositivo. Non utilizzare il dispositivo per più di 20 minuti per applicazione. Lasciare raffreddare il dispositivo per almeno 15 minuti prima di riaccenderlo.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Per motivi tecnici, il dispositivo può raggiungere una temperatura fino a 50 °C, soprattutto sulla testa. Pertanto, non tenere il dispositivo per la testa per lunghi periodi di tempo. Cambia la posizione dell'impugnatura se il dispositivo è troppo caldo. Spegnerlo il dispositivo se qualsiasi parte di esso risulta calda e lasciarlo raffreddare completamente prima di riutilizzarlo.

8.2. Altre precauzioni

Note: Sfruttare la prima seduta per scoprire come il corpo reagisce alla terapia a vibrazioni. Se si avverte dolore, capogiri o nausea, interrompere immediatamente la seduta.

Note: Non utilizzare il dispositivo se si verifica una delle controindicazioni descritte nel capitolo 6.

Note: Utilizzare l'apparecchio al massimo per 20 minuti per applicazione e lasciarlo poi raffreddare almeno per 15 minuti.

Note: Assicurarsi di collegare completamente gli accessori al dispositivo e lasciarli lì durante il trattamento.

Note: Assicurarsi che sostanze come liquidi, creme o simili non possano penetrare nell'apparecchio o nella presa.

Note: Per evitare danni, accertarsi che l'apparecchio e l'eventuale stazione di ricarica siano posizionati su una superficie stabile durante il processo di ricarica.

Note: Se si eseguono più sessioni di trattamento in rapida successione con una durata massima di 20 minuti e si utilizza un solo accessorio, la temperatura dell'accessorio può raggiungere i 50 °C. Puoi evitarlo rimuovendo l'allegato tra le sessioni (ad esempio per la pulizia) o utilizzando allegati alternativi all'interno della sessione. Interrompere il trattamento se la superficie di contatto è fastidiosamente calda.

Note: Evitare una torsione dell'apparecchio quando è posizionato sulla stazione di ricarica. Altrimenti potrebbe danneggiarsi.

Note: Proteggere l'apparecchio da polvere, pelucchi e altre particelle. La penetrazione di polvere, pelucchi e di altre particelle all'interno dell'apparecchio può provocare malfunzionamento.

Note: Conservare l'apparecchio in luogo asciutto, pulito e al riparo dai raggi UV (inclusi i raggi solari) per evitare un deterioramento precoce.

Note: Proteggere l'apparecchio da polvere, lanugine e altre particelle. Se queste sostanze penetrano

nell'apparecchio possono provocare un guasto. Pulire l'apparecchio regolarmente con prodotti adatti per prevenire eventuali danni da impurità. Prestare attenzione al capitolo 9.1.

Note: Utilizzare solo detergenti analcolici. L'alcool può attaccare le superfici dell'alloggiamento e degli accessori.

9. Manutenzione e cura

9.1. Pulizia e disinfezione

Non pulire l'apparecchio durante il processo di carica. Staccare l'apparecchio dall'alimentazione prima di pulirlo. In caso di uso privato, per la pulizia dell'alloggiamento e della testina utilizzare un panno pulito inumidito con acqua fresca o una soluzione di sapone delicata. Per l'uso professionale e clinico, prima e dopo ogni uso pulire e disinfettare l'alloggiamento e tutte le testine con un disinfettante adatto per superfici per apparecchi medicali. Per la disinfezione, utilizzare solo disinfettanti senza alcool adatti all'uso su superfici sensibili, come novacleaner di novafon, Si-nAlc sensitiv di HIMED o RHEOSEPT-WD plus salviette di Rheosol.

Eventualmente asciugare con un panno morbido.

Se si utilizza la stazione di ricarica pulirla all'occorrenza utilizzando un panno inumidito con acqua fresca o una soluzione di sapone delicata.

Per l'uso professionale: Collocare nella stazione di ricarica solamente apparecchi precedentemente puliti per evitare che si sporchi.

Si assicuri che i dispositivi siano completamente asciutti e privi di residui di detergenti, disinfettanti o oli / creme prima di utilizzare la base di ricarica o il cavo di ricarica.

9.2. Comportamento in caso di guasto

Se l'apparecchio dovesse passare automaticamente a un livello inferiore o non dovesse essere possibile aumentare l'intensità, probabilmente ciò è dovuto al basso livello della batteria. In tal caso si consiglia di ricaricare l'apparecchio.

È anche possibile consultare l'area FAQ (scaricare il documento se necessario) nel nostro sito web per trovare risposte utili alle domande più frequenti.

Se si verificano anomalie particolari sull'apparecchio, rivolgersi alla nostra assistenza clienti. Non aprire mai l'apparecchio direttamente per risolvere anomalie. Se si tenta di riparare in autonomia l'apparecchio, la garanzia decade. Il produttore dichiara, sotto la sua esclusiva responsabilità, la conformità di questo prodotto ai requisiti per i dispositivi medici della classe IIa ai sensi del Regolamento UE sui dispositivi medici (2017/745/UE). Ci contatti immediatamente se sospetta che l'apparecchio abbia provocato un incidente grave. In qualità di utente ha il diritto di segnalare tale incidente alle autorità nazionali competenti (ad esempio al Ministero della Salute).

9.3. Controlli di sicurezza, manutenzione e riparazione

Per il dispositivo novafon non è prevista una verifica o manutenzione regolare nel senso di un controllo tecnico di sicurezza (es. secondo MPBetriebV). Per garantire un utilizzo sicuro, è consigliabile controllare il dispositivo e gli accessori prima dell'uso per rilevare eventuali danni visibili come crepe. Gli accessori devono essere sostituiti appena mostrano segni evidenti di usura o danni (crepe, deformazioni, alterazioni della superficie). Si ricorda che le leggi nazionali possono comunque prevedere controlli di sicurezza obbligatori sul dispositivo. Si consiglia, quindi, in caso di utilizzo professionale (es. ambulatori o ospedali), di effettuare un controllo di sicurezza elettrica almeno

ogni 2 anni, ad es. secondo DGUV V3 (Assicurazione Tedesca contro gli Infortuni). Questo non si applica generalmente ai privati. In caso di problemi con il dispositivo, è possibile smaltirlo o restituirlo al rivenditore. Le riparazioni possono essere effettuate solo da novafon o da rivenditori qualificati. Informazioni su riparazioni e pezzi di ricambio sono disponibili sul nostro sito web. A causa delle esigenze di pulizia e della classe IP necessaria, la batteria non può essere sostituita dall'utente finale. La sostituzione è possibile solo da parte di novafon o da un tecnico autorizzato.

Note: Gli accessori e le batterie sono parti soggette ad usura e pertanto coperti da una garanzia limitata.

9.4. Smaltimento

Questo apparecchio è soggetto alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE). Non può essere smaltito con i rifiuti domestici. L'utente è tenuto a consegnare l'apparecchio usato per un corretto smaltimento presso un centro di raccolta adatto per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il dispositivo contiene una batteria installata in modo permanente e deve essere smaltito di conseguenza. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali per lo smaltimento dell'apparecchio. È anche possibile consegnare l'apparecchio usato alla novafon e ci occuperemo del suo smaltimento. Nel rispetto della tutela delle risorse, smaltire la confezione nella raccolta differenziata per la carta.

10. Garanzia

Per i vizi dell'apparecchio riconducibili a difetti del materiale o di produzione concediamo una garanzia di 2 anni (24 mesi) dalla data di consegna, dietro presentazione dello scontrino di acquisto. La batteria e tutti gli accessori sono coperti da una garanzia limitata di 6 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: Danni dovuti a un uso non corretto, normale usura e consumo (valido 68

anche per gli accessori). In primo luogo sono esclusi il diritto di recesso (annullamento dell'acquisto), il diritto di richiedere una riduzione del prezzo di acquisto (sconto) e il diritto di richiedere una fornitura successiva. Tuttavia il cliente ha diritto, a propria scelta, a uno sconto o al recesso qualora il produttore non risolva un difetto coperto da garanzia entro un periodo di tempo ragionevole. È inoltre esclusa una garanzia in caso di danni causati da un uso non conforme alle indicazioni fornite. In questi casi la responsabilità passa all'utilizzatore. Alcuni stati o paesi potrebbero non consentire tale restrizione, quindi potrebbe non essere applicabile a voi. Per i reclami rivolgersi direttamente al proprio rivenditore.

11. Servizio clienti

Le riparazioni dell'apparecchio devono essere eseguite esclusivamente dal servizio di assistenza al cliente novafon. Si raccomanda di non inviare l'apparecchio guasto di propria iniziativa, bensì di contattarci prima telefonicamente per chiarire l'entità del danno e il costo della riparazione. Una riparazione potrebbe essere più costosa di un nuovo apparecchio. Qualora la riparazione entro il periodo di garanzia non fosse più conveniente, la ditta novafon offrirà un apparecchio sostitutivo (coperto a sua volta da una garanzia di 24 mesi). Le presenti istruzioni sono disponibili anche in formato PDF all'indirizzo www.novafon.com.

12. Dichiarazione di conformità

Il sottoscritto, NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH, dichiara che il prodotto menzionato nel presente manuale è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti normative UE:

- Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici (MDR)
- Direttiva (UE) 2015/863 che modifica la Direttiva RoHS

· Regolamento (UE) 2023/1542 su batterie e rifiuti di batterie

Il testo integrale della dichiarazione UE di conformità è disponibile su: <https://novafon.com/de/service/downloads#gba>

Français

1. Légende de la vue d'ensemble	73
2. Préambule	73
3. Description du produit	73
3.1. Contenu de la livraison	73
3.2. Type d'appareil, spécifications techniques	74
3.3. Accessoires	75
3.3.1. Embout de plaque	75
3.3.2. Autres articles	75
3.3.3. Combinaison avec d'autres produits	75
4. Utilisation	75
4.1. Mise en service et fréquence	76
4.2. Réglage de la puissance / de l'intensité	76
4.3. Processus de Chargement	76
5. Utilisation & utilisateurs	77
5.1. Utilisation prévue	78
5.2. Généralités sur l'utilisation	79
5.3. Auto-application à domicile	79
5.4. Utilisation professionnelle dans la réadaptation neurologique	80
5.4.1. Neglect	80
5.5. Utilisation professionnelle en orthophonie	81
6. Contre-indications et effets secondaires	81
7. Caractéristiques Techniques	83
7.1. Symboles Utilisés	83
7.2. Caractéristiques techniques	83
8. Consignes de sécurité importantes	85
8.1. Avertissements	85
8.2. Autres précautions	90
9. Maintenance et entretien	91
9.1. Nettoyage et désinfection	91
9.2. Comportement en cas de dysfonctionnement	92
9.3. Contrôle de la sécurité, entretien et réparation	93
9.4. Mise au rebut	93

10. Garantie	94
11. Service à la clientèle	95
12. Déclaration UE de conformité simplifiée	95

1. Légende de la vue d'ensemble

À la page 1, vous trouverez une présentation générale de votre appareil avec les éléments importants suivants :

- 1 Écran – intensité
- 2 Bouton multifonction
Haut : réglage de l'intensité sur trois niveaux
Bas : réglage de la fréquence
VEILLE / MARCHÉ (100 Hz) / ARRÊT
- 3 Écran – indicateur de fréquence
1 point lumineux: 100 Hz
- 4 Indicateur de l'état de la batterie / du processus de charge
- 5 Prise de charge USB

2. Préambule

Avec l'appareil à ondes sonores novafon, vous avez fait le bon choix. Nos appareils thérapeutiques font leurs preuves depuis des siècles. Afin de garantir une utilisation optimale et de tirer une satisfaction durable de votre appareil à ondes sonores novafon, lisez attentivement les pages suivantes. La résolution des pieds de page se trouve en dernière page du cahier.

3. Description du produit

3.1. Contenu de la livraison

Le périmètre de distribution comprend un **novafon one light**, comprenant une plaque, une prise d'alimentation, un câble de recharge USB-C et des instructions d'utilisation.

3.2. Type d'appareil, spécifications techniques

L'appareil à ondes sonores novafon est utilisé pour la thérapie locale par vibrations. Il est constitué de nombreux embouts qui entraînent des vibrations mécaniques dans les tissus. Son utilisation sûre et facile permet de pratiquer la thérapie locale par vibrations de plusieurs manières.

Les les trois niveaux d'intensité (doux, moyen, fort) permettent d'adapter le traitement à la partie du corps à traiter et aux symptômes sous-jacents.

Le tableau suivant décrit les caractéristiques de votre nouvel appareil novafon

Type d'appareil	novafon one light
Boutons multifonctions	ON/OFF (⏻) et (⏮)
fréquence (🔊)	100 Hz, veille / arrêt
Réglage du niveau d'intensité/de force (🔊)	faible (🔊) à élevé (🔊)
Intensité	●●○○○
Profondeur de pénétration	6 cm +
Couleur	gris
Batterie lithium-ion	capacité 2400 mAh, tension 3,7 V, 8,8 Wh, Type INR18650 avec de Protection
Temps de charge	environ 3 h
Autonomie	A moyenne 3,5 heures la fréquence et l'intensité

Pour plus de spécifications techniques, veuillez consulter la fiche technique dans la section téléchargement de notre site web.

3.3. Accessoires

Les appareils novafon peuvent être utilisés uniquement avec les accessoires novafon d'origine.

3.3.1. Embout de plaque

L'embout de plaque est utilisé pour le traitement de zones corporelles plus grandes et faciles à soulager. Il est installé de façon permanente sur l'appareil et ne peut pas être retiré ni remplacé.

3.3.2. Autres articles

Ce type d'appareil est fourni exclusivement avec une plaque. L'attache n'est pas remplaçable. En conséquence, aucun autre accessoire de novafon ne peut être utilisé.

3.3.3. Combinaison avec d'autres produits

Les appareils novafon ne sont pas destinés à être utilisés avec des produits médicaux autres que les accessoires originaux novafon.

EN UTILISANT LES ACCESSOIRES D'AUTRES FABRICANTS, VOUS POUVEZ ALTÉRER LE FONCTIONNEMENT ET LA PERFORMANCE DES APPAREILS NOVAFON.

4. Utilisation

L'état actuel de fonctionnement est affiché par les 3 arcs au-dessus du bouton et 1 point en dessous du bouton. Si aucun des indicateurs n'est allumé, l'appareil est éteint/en veille ou la batterie est complètement vide. Si le point sous le bouton s'allume, l'appareil tourne à 100 Hz. Les trois arcs affichent l'intensité actuellement sélectionnée (faible, moyenne, haute). Le point unique à l'extrémité inférieure de la poignée clignote lorsque la batterie est basse ou lorsque l'appareil est en charge.

4.1. Mise en service et fréquence

Avant la mise en service, chargez complètement l'appareil (chapitre 4.3).

Allumez le novafon en appuyant une fois sur le bouton marche/arrêt. L'appareil commence par défaut à 100 Hz. Pour l'éteindre, appuyez une seconde fois sur le bouton.

4.2. Réglage de la puissance / de l'intensité

Réglez l'intensité en appuyant de manière répétée sur le bouton de l'intensité. Choisissez pour ce faire entre les trois niveaux d'intensité faible (☹), moyenne (☺) et forte (☺).

L'appareil démarre par défaut sur le plus faible niveau d'intensité (☹). Ceci correspond également à la recommandation de traitement de novafon, à savoir de commencer avec une faible intensité et de l'accroître si besoin et selon les sensations individuelles.

Remarque : la vibration optimale est atteinte lorsque l'appareil est utilisé sans appliquer de pression supplémentaire. Si votre appareil passe automatiquement à un niveau d'intensité inférieur ou si vous ne parvenez pas à augmenter l'intensité, c'est probablement parce que le niveau de la batterie est faible. Veuillez dans ce cas recharger l'appareil.

4.3. Processus de Chargement

Pour charger l'appareil, n'utilisez que le bloc d'alimentation et le câble inclus dans la livraison ou bien le chargeur novafon (qui peut éventuellement, selon le modèle, ne pas être inclus dans la livraison). Pour le chargement, raccordez tout d'abord le câble à l'appareil ou au chargeur, puis au bloc d'alimentation adapté à la prise électrique. Ne raccordez qu'ensuite le bloc d'alimentation à la prise de courant. Pour charger l'appareil sans chargeur, utilisez le câble de chargement joint dans l'emballage de l'appareil.

Rechargez l'appareil jusqu'au chargement complet de la batterie. N'utilisez pas le novafon pendant le chargement. L'appareil dispose d'un affichage en cas de faible capacité de la batterie.

Lorsque vous utilisez le chargeur pour le chargement, veuillez déposer et retirer l'appareil avec précaution sur le connecteur de branchement. Retenez le chargeur lors de l'extraction de l'appareil et détachez-le avec précaution. L'affichage batterie (voir l'affichage 1) apparaît à l'écran pendant le chargement de l'appareil.

Évitez de faire tourner l'appareil dans le chargeur afin de ne pas l'endommager.

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, veuillez n'introduire que des appareils entièrement secs, sans résidus de détergent, de désinfectant ou d'huile / de crème dans le chargeur.

Remarque : pour éviter tout dommage, débranchez la prise secteur et l'appareil du réseau électrique une fois que l'appareil est entièrement chargé. Lorsque l'appareil est relié à l'accessoire de chargement, une séparation complète et sur tous les pôles du réseau électrique n'est effective qu'en retirant la fiche de la prise électrique.

5. Utilisation & utilisateurs

Les appareils à ondes sonores novafon sont employés par les médecins et les thérapeutes en accompagnement des traitements dans les domaines thérapeutiques de l'orthophonie, de l'ergothérapie et de la physiothérapie. En raison de leur manipulation aisée, les appareils peuvent également être utilisés dans un environnement domestique (usage domestique par des utilisateurs non professionnels). Une formation à l'utilisation des appareils n'est donc pas nécessaire. Les informations contenues dans ce

mode d'emploi doivent être respectées. Veuillez noter que les appareils à ondes sonores novafon soulagent uniquement les symptômes, mais ne remédient jamais au trouble sous-jacent et ne remplacent pas une consultation chez un médecin. Malgré un emploi simple, sûr et non invasif, nous vous recommandons toutefois idéalement de vous entretenir avec votre médecin traitant ou votre thérapeute concernant le traitement. En cas d'aggravation des symptômes, prenez conseil auprès de votre médecin. Cessez immédiatement le traitement en cas d'apparition de malaises, de vertiges, de douleurs accrues ou d'irritations cutanées. Veuillez toujours respecter les contre-indications mentionnées dans le chapitre 6.

L'appareil et les accessoires peuvent être utilisés de la tête aux pieds.

NE PAS APPLIQUER SUR LES PARTIES GÉNITALES.

Les appareils peuvent être utilisés sur des patients de 6 ans et plus.⁵ Une utilisation plus précoce est possible sous la surveillance d'un personnel spécialisé. N'employez cependant PAS les appareils sur des patients de moins de 2 ans.

5.1. Utilisation prévue

L'appareil et les accessoires de novafon sont étudiés pour soulager les douleurs et pour aider les muscles à se détendre. Conçu pour le soulagement des symptômes en cas de :

- douleurs aiguës au niveau du système musculo-squelettique
- douleurs chroniques au niveau du système musculo-squelettique¹
- neuroréhabilitation (Motricité et sens)^{2,3}
- thérapie des troubles de la voix et de la déglutition⁴

Utilisateurs professionnels : ergothérapeutes, kinésithérapeutes, orthophonistes et groupes profession-

nels assimilés. Pour un usage domestique, principalement pour les utilisateurs indépendants, mais aussi pour les proches et les soignants de personnes à mobilité réduite.

5.2. Généralités sur l'utilisation

Une application thérapeutique individuelle ne doit pas dépasser une durée maximale de 3 unités de traitement de 20 minutes chacune par jour.

Dans ce contexte, il convient de noter que le novafon doit rester éteint pour une durée de 15 min après une durée de service de 20 minutes, afin d'éviter toute surchauffe.

Si une personne l'utilise plusieurs fois par jour, vous devez prévoir 1 à 2 jours de repos par semaine sans l'utiliser. En cas de traitement de parties du corps fortement douloureuses ou sensibles (par ex. le visage, le cou, la tête), la durée d'utilisation doit être réduite et adaptée individuellement.

Remarque : en cas d'utilisation de liniments : de manière générale, n'appliquez qu'une fine couche de crèmes, pommades ou liniments médicamenteux ou posez un tissu fin entre l'appareil et la peau. Aucun liquide et aucun résidu ne doit pénétrer dans le novafon afin d'éviter tout dommage. Après l'emploi de tels produits, nettoyez l'appareil avec une attention particulière.

Remarque : en cas d'apparition d'effets secondaires (chapitre 6), cessez immédiatement le traitement.

5.3 Auto-application à domicile

En considérant les contre-indications (chapitre 6), l'appareil novafon est déplacé en ligne droite, par points ou en mouvements lents circulaires sur ou autour de l'endroit à traiter. L'appareil novafon peut également être utilisé sur des points de déclenche-

ment à proximité de la zone douloureuse. En cas de doutes, merci de discuter de votre utilisation personnelle avec votre médecin traitant ou votre thérapeute. L'appareil novafon peut être utilisé directement sur la peau, mais également au travers de textiles. En plaçant l'appareil à ondes sonores, veillez à ce qu'il repose librement et sans pression sur la zone corporelle. Utilisez toute la surface de l'embout. La profondeur d'action de l'appareil novafon peut ainsi être pleinement exercée et les vibrations transmises d'une manière optimale. Pour un appui confortable, utilisez uniquement le propre poids de l'appareil novafon.

Vous trouverez des informations plus détaillées sur les séquences de traitement possibles dans notre manuel d'application (joint à la livraison ou en ligne dans notre zone de téléchargement à l'adresse www.novafon.com).

5.4. Utilisation professionnelle dans la réadaptation neurologique

Remarque : L'utilisation du traitement local par vibrations pour les maladies neurologiques doit être réalisée uniquement par du personnel qualifié (thérapeutes, médecins, personnel infirmier) ou après une instruction détaillée effectuée par ces personnes. Les descriptions générales d'application des chapitres précédents s'appliquent également à un usage professionnel.

5.4.1. Neglect

Plusieurs études ont pu constater une amélioration de la performance d'exploration chez les patients ayant subi un accident cardiovasculaire avec anosognosie, lorsque la musculature controlatérale à la lésion est stimulée par des vibrations.³ Cet effet est le résultat de la stimulation par la vibration des récepteurs d'éirement dans les muscles et les tendons du cou, ce qui provoque une rotation apparente de la tête. En respectant les contre-indications (chapitre 6),

le point de stimulation correspondant sur la musculature opposée et postérieure de la nuque doit être trouvé lors de la réalisation du traitement. Ce point est déterminé en fixant un point brillant sur le mur (par ex. à l'aide d'un pointeur laser) dans une pièce obscure. Le thérapeute déplace lentement l'appareil novafon à 100 Hz et à une intensité moyenne verticalement le long de la musculature de la nuque. Pour ce faire, le patient est assis sur une chaise. Dès que le patient déclare que le point fixé se déplace sans que sa tête bouge, le point de stimulation correcte est déterminé. La durée totale de traitement ne devrait pas dépasser 40 minutes, et le temps de stimulation seul devrait être interrompu au bout de 10 minutes par une pause de 5 minutes. Au moins 15 séances thérapeutiques sont nécessaires au total pour atteindre un effet constant. Interrompez immédiatement le traitement en cas d'apparition d'effets secondaires (chapitre 6).

5.5. Utilisation professionnelle en orthophonie

Remarque : L'utilisation de la thérapie vibratoire locale pour les troubles de la déglutition et de la voix ne doit être effectuée que par du personnel spécialisé (thérapeutes, médecins, personnel infirmier) ou après une instruction détaillée par une telle personne. Les descriptions générales d'application des chapitres précédents s'appliquent également à un usage professionnel.

6. Contre-indications et effets secondaires

Les traitements avec les appareils à ondes sonores novafon ne sont pas autorisés en cas de :

- Plaies ouvertes / eczéma (dans la zone corporelle à traiter)
- Athérosclérose (dans la zone corporelle à traiter)
- Épisodes récents d'épilepsie
- Grossesse
- Implants (dans la zone corporelle à traiter)
- Stimulateurs cardiaques et défibrillateurs

- Thromboses (dans la zone corporelle à traiter)
- Stimulateurs cérébraux et stimulateurs cérébraux profonds
- Troubles du rythme cardiaque
- Tumeurs, cancéreux et non cancéreux
- Zones inflammatoires aiguës (dans la zone corporelle à traiter)
- Épisodes aigus de maladies inflammatoires

Effets secondaires :

Veillez noter que les effets secondaires suivants peuvent survenir :

- Augmentation de la douleur/sensation désagréable (occasionnellement)
- Inconfort/vertiges/agitation (occasionnellement)
- Irritation cutanée (rarement)
- Ecchymoses (très rarement)
- Réflexes/contractions musculaires involontaires (rarement)
- Douleurs musculaires (rarement)

ATTENTION : Arrêtez immédiatement le traitement si vous ressentez des effets secondaires. Consultez un médecin si les symptômes persistent.














Remarque : En particulier pour la gestion de la douleur, les symptômes peuvent initialement s'aggraver avant que vous ne constatiez une amélioration.

Remarque : Une légère rougeur et une sensation de chaleur cutanées ne sont pas inquiétantes. Il s'agit d'un effet recherché de la thérapie vibratoire locale, provoqué par une augmentation du flux sanguin.

Ne pas utiliser pour traiter une douleur ou un gonflement d'origine inconnue. Dans ce cas, consultez un médecin pour une évaluation et un diagnostic.

7. Caractéristiques Techniques

7.1. Symboles Utilisés

- ~ Courant alternatif (CA)
- ≡ Courant continu (CC)
-  Appareil de la classe de protection II selon la norme DIN EN 61140
- Hz Hertz
- KB Fonctionnement courte durée
- mA Milliampère
- mAh Milliampère-heure
- A Ampère
- V Volt
-  Mise au rebut selon directive UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEE)
-  Indique le fabricant du dispositif médical
-  Indique le numéro de série du fabricant afin d'identifier un dispositif médical spécifique. Le numéro de série contient la date de fabrication.
-  Dispositif médical
-  Niveau de protection de la pièce appliquée : Type BF
-  Limitation de température : Désigne les valeurs limites thermiques avec lesquelles le dispositif médical peut être utilisé en toute sécurité.
-  Limite d'humidité
-  Limite de pression atmosphérique
-  Respecter le mode d'emploi
-  utiliser uniquement à l'intérieur
-  Avertissement général
-  3 niveaux d'intensité

7.2. Caractéristiques techniques

- Conditions d'utilisation : température 5 °C (41 °F) à 30 °C (86 °F) ; humidité relative 15 % à 93 % sans aucune formation de condensation ; pression atmosphérique 700 hPa à 1060 hPa · Stockage / transport : température -5 °C (23 °F) à 40 °C (104 °F) ; humidité relative 15 % à 93 % sans aucune for-

mation de condensation ; pression atmosphérique 500 hPa à 1060 hPa

- Mode de fonctionnement Fonctionnement de courte durée (KB) 20/15 min
- Niveau sonore en fonctionnement : 70 dBA maximum
- Température de fonctionnement : maximum 50 °C (122 °F) pour une durée de vie maximale.
- Puissance d'entrée : CA 100–240 V, 50–60Hz, 300 mA
- Puissance de sortie : CC 5 - 2 V, 2 A
- LOT : Indique la date de fabrication de l'alimentation
- Une fiche secteur de type F (fiche UE) est fournie dans la livraison standard. D'autres adaptateurs secteurs avec plusieurs fiches de raccordement sont disponibles en option ou bien déjà comprises dans les lots adaptés aux pays.
- Une batterie chargée garantit au moins 6 séances de traitement de 20 minutes chacune avec une batterie neuve et une intensité moyenne. Notez que l'utilisation fréquente du niveau d'intensité le plus élevé peut réduire le temps de fonctionnement de la batterie.

En raison du niveau de protection IP et des exigences de sécurité pour les dispositifs médicaux, il n'est pas possible que la batterie soit remplacée par l'utilisateur final.

- Les appareils répondent à la norme IEC 60601-1-2:2014/AMD1:2020 ou à la catégorie d'émissions B et au groupe 1 de la CISPR 11. Les appareils ont été testés avec les niveaux d'essai d'immunité pour un usage dans le cadre domestique.
- Catégorie de produit : dispositif médical de la catégorie IIa conformément à la directive de l'UE relative aux dispositifs médicaux (2017/745/UE), la conformité avec la directive 2015/863/UE a par ailleurs été déclarée.

· Fabricant : NOVAFON - Elektromedizinische Geräte GmbH (NOVAFON GmbH), Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Allemagne

8. Consignes de sécurité importantes

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et ces consignes de sécurité avant l'utilisation et veillez les respecter.

8.1. Avertissements

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions de base doivent toujours être prises qui incluent ce qui suit pour réduire le risque de brûlures, d'incendies, d'électrocution, d'éventuelles blessures graves et d'un éventuel décès de l'utilisateur ou de tiers :

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser l'appareil à ondes sonores novafon pendant le chargement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Toujours ranger l'appareil dans un endroit sec et propre.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Avant de brancher la fiche secteur à l'alimentation réseau, vérifier que la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la fiche secteur. Brancher l'appareil à ondes sonores novafon uniquement à une prise de courant fournissant une tension correcte.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Pour la procédure de charge de l'appareil, n'utilisez que le câble de chargement et le bloc d'alimentation fournis dans la livraison ou le chargeur disponible séparément. Utilisez le cas échéant la bonne fiche de raccordement. Un non-respect peut conduire à des émissions électromagnétiques accrues ou à une réduction de la résistance aux perturbations électromagnétiques et donc à un comportement inapproprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Toujours débrancher la fiche de la prise électrique après le processus de chargement et avant le nettoyage. Assurez-vous que la fiche secteur soit facilement atteignable à tout moment afin de pouvoir facilement couper l'ap-

pareil de l'alimentation secteur en cas d'urgence. Ne disposez pas d'objets lourds ou de meubles devant le bloc d'alimentation, ni lorsque vous utilisez le chargeur.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Assurez-vous que l'équipement soit complètement sec et exempt de résidus de produits de nettoyage, de désinfectants ou d'huiles / crèmes avant d'utiliser la station de charge ou le câble de chargement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas mettre le dispositif et les accessoires de chargement (fiche, câble de chargement, station de charge) en contact avec des surfaces chaudes (par ex. radiateur, plaque chauffante, etc.). Le boîtier du dispositif ou de l'adaptateur ou l'isolation du câble pourraient être endommagés.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser l'appareil sous la douche ou dans le bain.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser dans des zones d'utilisation d'aérosols (spray), d'administration d'oxygène ou dans d'autres atmosphères explosives.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas placer et ne pas faire tomber l'appareil dans l'eau ni d'autres liquides.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas rattraper un appareil qui est tombé dans l'eau, en particulier lorsque le câble de chargement est branché à une prise de courant. Débrancher immédiatement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas placer ni ranger l'appareil dans un endroit où il peut tomber ou être tiré dans une baignoire, une piscine ou un évier.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Protéger l'appareil, le chargeur et la station de charge de l'impact dû à une chute et des chocs.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Aucune modification de cet équipement n'est permise sans l'autorisation du fabricant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les appareils novafon peuvent être utilisés uniquement avec les accessoires novafon d'origine, officiellement vendus dans

votre pays. En utilisant les accessoires d'autres fabricants, vous pouvez altérer le fonctionnement et la performance des appareils novafon. Cela s'applique aussi au bloc d'alimentation et au câble de charge.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser l'appareil, et le jeter ou le restituer à votre revendeur pour inspection si les situations suivantes apparaissent :
 - si l'appareil ne fonctionne pas correctement
 - si l'appareil est endommagé, par ex. après une chute
 - si l'appareil a été plongé dans l'eau ou d'autres liquides
 - si l'appareil présente d'autres problèmes de sécurité, comme une émission de fumée, une chaleur inhabituelle ou excessive, etc.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Dans le but d'éviter tout événement imprévu envers l'utilisateur ou le patient, n'utilisez pas votre novafon en dehors de l'environnement de CEM prévu. Pour cette raison, n'utilisez pas non plus votre novafon si vous constatez des dommages au boîtier, aux câbles ou aux autres éléments d'isolation protégeant contre les influences électromagnétiques.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser la fiche secteur, le câble de chargement ou la station de charge :
 - dans le cas d'une détérioration visible ou après une chute de la fiche secteur, du câble de chargement ou de la station de charge
 - si la fiche secteur, le câble de chargement ou la station de charge ont été exposés à une humidité extrême
 - si du liquide est entré dans l'unité
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne chargez jamais l'appareil pendant plus de 24 heures d'affilée. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Ne pas laisser l'appareil branché toute la nuit. Cela s'applique également à l'utilisation de la station de charge.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne le placez pas sur des surfaces inflammables pendant le chargement.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne coincez ou ne pincez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre l'embout et l'appareil. Pendant le traitement, tenez l'appareil exclusivement par la poignée.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne jamais faire tomber ou insérer des corps étrangers dans les ouvertures de cet appareil. N'insérez aucun objet (câbles inclus) dans les entrées de l'appareil.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les équipements de communication sans fil (par ex. station Wifi, téléphones portables, téléphones sans fil et leurs stations de charge) peuvent interférer avec les équipements à vibration et devraient être éloignés de 0,5 m (2 pied) au minimum pendant l'utilisation. Cela s'applique également aux câbles et aux fiches secteur.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Une surveillance étroite est nécessaire en cas d'utilisation sur ou par des enfants, des personnes invalides ou handicapées. Les appareils à ondes sonores novafon devraient être utilisés seulement par des personnes âgées de 18 ans, ayant lu le mode d'emploi et disposant des compétences pour utiliser l'appareil en toute sécurité.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser sur des individus endormis ou inconscients.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Tenir l'appareil hors de portée des enfants lorsqu'il n'est pas utilisé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Des petites pièces peuvent se détacher (par ex. capuchons) et être avalées. Risque d'étouffement !
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Éloigner les enfants des matériaux d'emballage. Il existe un risque d'étouffement.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser dans la région génitale, cet appareil n'est pas un vibromasseur.

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser à l'extérieur ou dans des zones humides ou mouillées.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : N'utilisez jamais la fiche secteur ou le chargeur dans un environnement présentant une forte humidité de l'air ni en présence d'humidité. Veuillez noter que de l'humidité peut également être créée par un nébulisateur ou des bains de paraffine.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : N'utilisez ou ne chargez pas l'appareil sous des couvertures, des coussins, des serviettes, des vêtements ou dans d'autres emplacements à ventilation restreinte car ceci pourrait conduire à une surchauffe et ainsi à un incendie, à des décharges électriques ou à d'autres blessures aux personnes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Utilisez l'appareil uniquement pour l'utilisation prévue décrite dans le présent manuel.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Éviter le contact avec les yeux.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Éviter tout contact avec les muqueuses à moins d'utiliser des accessoires spécialement conçus.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : N'utilisez pas l'appareil conjointement avec d'autres dispositifs médicaux et ne posez pas les appareils sur de tels dispositifs (empilement), car ceci pourrait avoir aussi bien une incidence sur la performance et le fonctionnement de l'appareil que sur ceux des autres dispositifs.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Evitez de surchauffer l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil plus de 20 minutes par application. Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 15 minutes avant de le rallumer.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Pour des raisons techniques, l'appareil peut atteindre une température allant jusqu'à 50 °C, notamment au niveau de la tête. Par conséquent, ne tenez pas l'appareil par la tête pendant de longues périodes. Changez votre position de préhension si l'appareil est inconfortablement chaud. Éteignez l'appareil si une partie

de celui-ci semble chaude et laissez-le refroidir complètement avant de l'utiliser à nouveau.

8.2. Autres précautions

Remarque : Profitez de la première séance pour découvrir comment le corps réagit à la thérapie par vibrations. Interrompez immédiatement la séance si vous ressentez des douleurs, des vertiges ou des nausées.

Remarque : Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes concerné par une contre-indication décrite au chapitre 6.

Remarque : Ne pas utiliser l'appareil pendant plus de 20 minutes par application. Laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes avant de recommencer.

Remarque : Assurez-vous de fixer solidement les embouts sur l'appareil à ondes sonores novafon et laissez-le dessus pendant le traitement.

Remarque : Si vous effectuez plusieurs séances de traitement en succession rapide d'une durée maximale de 20 minutes et n'utilisez qu'un seul accessoire, la température de l'accessoire peut atteindre jusqu'à 50 °C. Vous pouvez éviter cela en supprimant la pièce jointe entre les sessions (par exemple pour le nettoyage) ou en utilisant d'autres pièces jointes au cours de la session. Arrêtez le traitement si la surface de contact est inconfortablement chaude.

Remarque : Assurez-vous qu'aucune substance, par ex. liquide, crème ou autre, ne peut pénétrer dans l'appareil ou la fiche secteur.

Remarque : Pour prévenir les dommages, assurez-vous que l'appareil et la station de charge sont posés sur une surface stable pendant le processus de chargement.

Remarque : Ne pas inverser l'appareil dans la station de charge. Cela pourrait l'endommager.

Remarque : Conservez l'appareil à l'abri de la poussière, des peluches et autres particules. Les infiltrations de poussières, de peluches ou d'autres particules peuvent conduire à une défaillance de l'appareil. Nettoyez régulièrement l'appareil avec des produits appropriés pour prévenir tout dommage dû à des salissures. Veuillez tenir compte du chapitre 9.1.

Remarque : Pour éviter une usure prématurée, rangez l'appareil uniquement dans un endroit sec et propre à l'abri des UV (y compris lumière du soleil).

Remarque : Utilisez uniquement des produits de nettoyage sans alcool. L'alcool peut attaquer les surfaces du boîtier et des accessoires.

9. Maintenance et entretien

9.1. Nettoyage et désinfection

Ne nettoyez pas l'appareil pendant la charge. Débranchez l'appareil du circuit électrique pour le nettoyer. Pour un usage privé, utilisez un chiffon propre imbibé d'eau claire ou d'eau savonneuse douce pour nettoyer le boîtier et l'embout de l'appareil. Pour un usage clinique et professionnel, nettoyez et désinfectez le boîtier de l'appareil et tous les accessoires avec un désinfectant de surface approprié pour dispositifs médicaux avant et après chaque utilisation. Pour la désinfection, n'utilisez que des désinfectants sans alcool adaptés à une utilisation sur des surfaces sensibles, tels que Novacleaner de novafon, SinAlc sensitiv de HIMED ou RHEOSEPT-WD plus wipes de Rheo-sol.

Essayez ensuite le cas échéant avec un chiffon doux.

Si vous utilisez la station de charge, elle peut être nettoyée si besoin avec un chiffon propre imbibé d'eau claire ou d'une solution savonneuse douce.

Pour l'usage professionnel : Placez uniquement dans la station de charge des appareils préalablement nettoyés afin d'éviter les contaminations.

Assurez-vous que l'équipement soit complètement sec et exempt de résidus de nettoyage, de désinfectants ou d'huiles / crèmes avant d'utiliser la station de charge ou le câble de chargement.

9.2. Comportement en cas de dysfonctionnement

Si votre appareil passe automatiquement à un niveau d'intensité inférieur ou si vous ne parvenez pas à augmenter l'intensité, c'est probablement parce que le niveau de la batterie est faible. Veuillez dans ce cas recharger l'appareil.

Vous pouvez également utiliser la section « FAQ » (document téléchargeable au besoin) de notre site Internet pour trouver des réponses utiles aux questions fréquemment posées.

Veuillez vous adresser à notre service clientèle en cas d'apparition d'autres dysfonctionnements au niveau de l'appareil. N'ouvrez jamais vous-même l'appareil pour remédier à des dysfonctionnements. Toute tentative de réparation autonome de l'appareil entraîne la nullité de la garantie. Pour ce produit, le fabricant déclare sous sa seule responsabilité la conformité aux exigences relatives aux dispositifs médicaux de la catégorie IIa en vertu de la directive de l'UE relative aux dispositifs médicaux (2017/745/UE). Veuillez prendre contact avec nous si vous suspectez que l'appareil a causé un incident grave. En tant qu'utilisateur, vous avez le droit de signaler un tel incident aux autorités

nationales compétentes pour un tel incident (par ex. Ministère de la santé).

9.3. Contrôle de la sécurité, entretien et réparation

Le dispositif novafon ne nécessite pas d'inspection ou d'entretien régulier au sens d'un contrôle technique de sécurité (par exemple selon MPBetreibV). Pour garantir un fonctionnement sûr, vous devez toutefois vérifier le dispositif et les embouts avant utilisation afin de détecter tout dommage visible, tel que des fissures. Les embouts doivent être remplacés dès qu'ils présentent des signes clairs d'usure ou de dommage (fissures, déformations, altération de la surface). Veuillez noter que la législation nationale peut néanmoins vous obliger à effectuer des contrôles de sécurité sur l'appareil. Pour une utilisation professionnelle, par exemple en cabinet ou à l'hôpital, il est donc recommandé d'effectuer un contrôle de sécurité électrique, par exemple selon DGUV V3 (Association Allemande pour la Prévention des Accidents), tous les deux ans au minimum. Cette exigence ne concerne généralement pas les particuliers. En cas de problème avec l'appareil, vous pouvez le jeter ou le retourner à votre revendeur. La réparation ne peut être effectuée que par novafon ou des revendeurs qualifiés. Vous trouverez des informations sur les possibilités de réparation et les pièces de rechange sur notre site internet. En raison des exigences en matière de nettoyage et de la classe IP nécessaire, la batterie ne peut pas être remplacée par l'utilisateur final. Elle ne peut être remplacée que par novafonN ou un technicien agréé.

Remarque : Les embouts et les batteries sont des pièces d'usure et sont donc soumis à une garantie limitée.

9.4. Mise au rebut

Cet appareil est soumis à la mise au rebut selon la directive UE sur les déchets d'équipements électriques

et électroniques (DEE). Il ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. L'utilisateur est tenu de remettre l'appareil usagé pour une élimination respectueuse de l'environnement à un point de collecte désigné pour la mise au rebut des appareils électroniques et électroniques. L'appareil contient une batterie installée en permanence et doit être éliminé en conséquence. Lors de la mise au rebut de l'appareil, veuillez respecter les dispositions légales en vigueur dans votre pays. Vous pouvez également envoyer votre appareil usagé à la société novafon et nous le mettrons au rebut pour vous. Dans une démarche de préservation des ressources, veuillez éliminer séparément l'emballage en tant que papier à recycler.

10. Garantie

À compter de la date de livraison, nous accordons une garantie de 2 ans (24 mois) sur les défauts résultant de vices matériels ou liés à la production. La prestation de garantie est soumise à la présentation d'un justificatif d'achat. La batterie, le câble de chargement et la fiche secteur ainsi que les accessoires sont garantis 6 mois. Sont exclus de la garantie : dommages dus à une utilisation non conforme, à l'usure normale et à la consommation (s'applique aussi aux accessoires). Le droit à l'annulation (révocation de l'achat), à une réduction (remise sur le prix d'achat) ou à une livraison ultérieure est initialement exclu. Toutefois, vous avez droit à une réduction ou à un échange selon votre convenance, si nous ne réparons pas un défaut couvert par notre garantie dans un délai raisonnable. Tout dommage provoqué par le manquement à utiliser le produit en conformité avec son utilisation prévue ou résultant d'une utilisation impropre ou déraisonnable ou de l'entretien n'est pas couvert par la garantie. De tels dommages sont de la seule responsabilité de l'utilisateur. Certains états peuvent ne pas autoriser une telle limitation, cela peut donc ne pas s'appliquer à votre cas. Cette garantie limitée vous octroie des droits spécifiques et

vous pouvez disposer d'autres droits différents selon les états. Pour les réclamations au titre de la garantie, veuillez contacter votre revendeur local.

11. Service à la clientèle

L'appareil ne doit être réparé que par le service clients de novafon. N'envoyez pas votre appareil défectueux sans prévenir. Appelez-nous d'abord afin de discuter des dommages et des frais de réparation. Une réparation peut souvent coûter plus cher que l'achat d'un appareil neuf. Si une réparation plus chère survient pendant la période de garantie, novafon propose un appareil de remplacement (toujours avec une garantie de 24 mois). Le présent manuel peut également être consulté au format PDF sur www.novafon.com.

12. Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH, déclare que le produit mentionné dans ce manuel est conforme aux exigences pertinentes des règlements de l'UE suivants :

- Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR)
- Directive (UE) 2015/863 modifiant la directive RoHS
- Règlement (UE) 2023/1542 relatif aux batteries et aux déchets de batteries

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible sur : <https://novafon.com/de/service/downloads#gba>

1. Leyenda de la vista general	97
2. Introducción	97
3. Descripción del product	97
3.1. Volumen de suministro	97
3.2. Tipo de dispositivo, especificaciones técnicas	98
3.3. Accesorios	99
3.3.1. Placa sónica	99
3.3.2. Bola sónica	99
3.3.3. Combinación con otros productos	99
4. Manejo	99
4.1. Puesta en funcionamiento y frecuencia	100
4.2. Regulación de intensidad y fuerza	100
4.3. Proceso de carga	100
5. Aplicación & grupos de usuarios	101
5.1. Uso previsto	102
5.2. Información general de uso	103
5.3. Autoaplicación en casa	103
5.4. Uso profesional en neurorrehabilitación	104
5.4.1. Negligencia	104
5.5. Aplicación profesional en la logopedia	105
6. Contraindicaciones y efectos secundarios	105
7. Características técnicas	106
7.1. Símbolos utilizados	106
7.2. Datos técnicos	107
8. Indicaciones de seguridad importantes	108
8.1. Advertencias	108
8.2. Otras medidas de precaución	113
9. Mantenimiento y reparación	114
9.1. Limpieza y desinfección	114
9.2. Comportamiento en caso de fallo	115
9.3. Controles de seguridad, mantenimiento y reparación	116
9.4. Eliminación	117
10. Garantía	117

11. Atención al cliente	118
12. Declaración de conformidad de la UE simplificada	118

1. Leyenda de la vista general

En la página 1 encontrará una vista general de su dispositivo con los siguientes elementos importantes:

- 1 Pantalla – intensidad
- 2 Botón multifunción
Arriba: ajuste de la intensidad en tres niveles
Abajo: ajuste de la frecuencia
REPOSO / ENCENDIDO (100 Hz)/ APAGADO
- 3 Pantalla – indicador de frecuencia
1 punto luminoso: 100 Hz
- 4 Indicador del estado de la batería / del proceso de carga
- 5 Conexión de carga USB

2. Introducción

Con el aparato de ondas sonoras novafon ha optado por un producto de gran calidad. Nuestros aparatos de tratamiento llevan décadas demostrando su eficacia. Para que pueda utilizar de forma óptima su aparato de ondas sonoras novafon y este le dé un buen servicio durante muchos años, le rogamos que lea con atención las siguientes páginas. La resolución de las notas a pie de página se encuentra en la última página de este cuaderno.

3. Descripción del product

3.1. Volumen de suministro

El alcance de la entrega incluye una novafon one light, que incluye un accesorio de placa, un enchufe de alimentación, un cable de carga USB-C e instrucciones de uso.

3.2. Tipo de dispositivo, especificaciones técnicas

El aparato de ondas sonoras novafon se utiliza como terapia de vibración local. A través de distintos cabezales, las vibraciones mecánicas se transmiten a los tejidos. Con su aplicación sencilla y segura, la terapia de vibración local tiene multitud de indicaciones.

Gracias a los tres niveles de intensidad (ligera, media y fuerte), el tratamiento puede adaptarse individualmente a la parte del cuerpo que se vaya a tratar y a los síntomas subyacentes.

La tabla siguiente describe las características de su nuevo dispositivo novafon:

Tipo de dispositivo	novafon one light
Teclas multifunción	ENCENDIDO / APAGADO (⏻) y (⏮)
frecuencia (♫)	100 Hz, reposo, apagado
Ajuste de intensidad/ fuerza (⚡)	baja (⚡) hasda alta (⚡) 3 nivels
Intensidad	●●○○○○
Profundidad de penetración	6 cm +
Color	gris
Batería de iones de litio	Capacidad 24000 mAh, tensión 3,7 V, 8,8 Wh, tipo 21700 con placa de protección
Tiempo de carga	aproximado: 3 h
Duración de la batería:	promedio 3,5 h, dependiendo de la frecuencia y la intensidad

Para más especificaciones técnicas, consulte la ficha técnica en la sección de descargas de nuestro sitio web.

3.3. Accesorios

Los aparatos novafon solo pueden utilizarse con accesorios originales de novafon.

3.3.1. Placa sónica

La placa sónica se emplea para el tratamiento de partes del cuerpo más grandes donde sea fácil masajear con el aparato. Está instalado permanentemente en el dispositivo y no puede retirarse ni reemplazarse.

3.3.2. Bola sónica

Este tipo de dispositivo se suministra exclusivamente con un accesorio de placa. El accesorio no es reemplazable. Por tanto, no se pueden usar otros accesorios de novafon.

3.3.3. Combinación con otros productos

Los dispositivos novafon no están destinados a ser utilizados con productos médicos que no sean accesorios originales de novafon.

EL USO DE ACCESORIOS DE OTROS FABRICANTES PUEDE AFECTAR AL FUNCIONAMIENTO Y RENDIMIENTO DE LOS APARATOS NOVAFON.

4. Manejo

El estado actual de funcionamiento se muestra con los 3 arcos por encima del botón y 1 punto por debajo del botón. Si ninguno de los indicadores está encendido, el dispositivo está apagado/en espera o la batería está completamente descargada. Si el punto debajo del botón se ilumina, el dispositivo funciona a 100Hz. Los tres arcos muestran la intensidad se-

leccionada actualmente (baja, media, alta). El punto único en el extremo inferior de la manilla parpadea cuando el nivel de batería está bajo o cuando el dispositivo está cargando.

4.1. Puesta en funcionamiento y frecuencia

Cargue completamente el dispositivo antes de ponerlo en funcionamiento (capítulo 4.3.).

Enciende el novafon pulsando el botón de encendido/apagado una vez. El dispositivo comienza por defecto con 100 Hz. Para apagarla, pulsa el botón una segunda vez.

4.2. Regulación de intensidad y fuerza

Para regular la intensidad, pulse repetidamente la tecla de intensidad. Puede escoger entre los tres niveles de intensidad: suave (☺), media (☹) y fuerte (☹).

El dispositivo comienza por defecto en el nivel de intensidad más bajo (☺), lo que se corresponde con las recomendaciones de uso de novafon, es decir, empezar con la intensidad más baja e ir aumentando en función de la necesidad o la preferencia personal.

Nota: La mejor vibración se consigue cuando el dispositivo se utiliza sin ejercer una presión de apriete adicional. Si su dispositivo cambia automáticamente a un nivel más bajo o si no puede aumentar la intensidad, probablemente se deba a que el nivel de la batería está bajo. En ese caso, cargue el dispositivo.

4.3. Proceso de carga

Para cargar el dispositivo, utilice únicamente la fuente de alimentación y el cable incluidos en el volumen de suministro o, en su lugar, la estación de carga novafon (según el modelo, puede que no esté incluida en el volumen de suministro). Para cargar, primero conecte el cable al dispositivo o la estación de carga y luego a la fuente de alimentación adecuada para 100

su conexión eléctrica. Una vez hecho esto, enchufe la fuente de alimentación a la toma de corriente. Para cargar el dispositivo sin estación de carga, utilice el cable de carga incluido en el embalaje del dispositivo. Cargue el dispositivo hasta que la batería esté completamente cargada. No utilice el novafon mientras está cargando. El dispositivo tiene un indicador de batería baja.

Si utiliza la estación de carga para cargar, tenga cuidado tanto al colocar el dispositivo sobre el conector como al retirarlo. Cuando vaya a retirar el dispositivo, sujete bien la estación de carga y retírelo con cuidado. El dispositivo se está cargando cuando aparece el indicador de batería (ver vista 1).

Para evitar daños en el dispositivo, evite girarlo en la estación de carga.

Para evitar problemas de funcionamiento, coloque el dispositivo en la estación de carga solo si se encuentra completamente seco, sin restos de productos de limpieza, desinfectantes, aceites o cremas.

Nota: Para evitar daños, desconecte el enchufe de red y el dispositivo del circuito eléctrico cuando el dispositivo esté completamente cargado. Si el dispositivo está conectado al accesorio de carga, solo se producirá una desconexión total de la red si se retira el enchufe de la toma de corriente.

5. Aplicación & grupos de usuarios

Los dispositivos de ondas sonoras novafon son utilizados por médicos y terapeutas para complementar sus terapias en los campos terapéuticos de la logopedia, la ergoterapia y la fisioterapia como en el ámbito doméstico para uso privado (usuarios no profesionales). Por lo tanto, no es necesaria la formación sobre cómo utilizar los dispositivos. Se debe observar la información contenida en estas instruc-

ciones de uso. Tenga en cuenta que los dispositivos de ondas sonoras novafon solo alivian los síntomas, pero nunca curan la enfermedad subyacente y no pueden sustituir la visita al médico. A pesar de tratarse de una aplicación segura, sencilla y no invasiva, le recomendamos que consulte el tratamiento con su médico o terapeuta. Si los síntomas empeoran, acuda al médico. Interrumpa el tratamiento de inmediato si siente malestar, mareos, un aumento del dolor o irritación de la piel. Tenga en cuenta en todo momento las contraindicaciones indicadas en el capítulo 6.

Los dispositivos y accesorios pueden utilizarse de la cabeza a los pies.

NO APLICAR EN LOS GENITALES.

Los dispositivos pueden utilizarse en pacientes a partir de 6 años.⁵ También es posible una aplicación más temprana siempre que esté supervisada por personal cualificado. EN NINGÚN CASO utilice los dispositivos en pacientes menores de 2 años.

5.1. Uso previsto

Los dispositivos y accesorios de novafon están diseñados para aliviar el dolor y favorecer la relajación muscular a fin de aliviar los síntomas de:

- dolores agudos del sistema musculoesquelético
- dolores crónicos del sistema musculoesquelético¹
- neurorrehabilitación (Habilidades motoras y sensores)^{2,3}
- terapia del habla y la deglución⁴

Usuarios profesionales: terapeutas ocupacionales, fisioterapeutas, logopedas y colectivos profesionales afines. Para uso doméstico, principalmente para usuarios autónomos, pero también para familiares y cuidadores de personas con movilidad reducida.

5.2. Información general de uso

El uso terapéutico individual no debe superar las 3 sesiones de tratamiento diarias de 20 minutos cada una.

Tenga en cuenta que novafon debe apagarse durante 15 minutos después de 20 minutos de funcionamiento para evitar el sobrecalentamiento.

Si una persona lo usa varias veces al día, debe planificar 1-2 días de descanso por semana sin usarlo. A la hora de tratar partes del cuerpo muy dolorosas o sensibles (p. ej., rostro, cuello, cabeza), el tiempo de aplicación debe reducirse y personalizarse.

Nota: Aplicación de linimento: en principio, las cremas, los ungüentos, los linimentos cosméticos o medicinales se deberán aplicar siempre en forma de capa fina sobre la piel o colocando un paño fino entre el dispositivo y la piel. Para evitar que novafon sufra daños, no deben penetrar líquidos ni otros residuos en él. Después de utilizar este tipo de productos, limpie el dispositivo especialmente a fondo.

Nota: Interrumpa inmediatamente el tratamiento si aparecen efectos secundarios (capítulo 6).

5.3. Autoaplicación en casa

Siempre que no haya ninguna contraindicación (capítulo 5), novafon debe moverse en línea recta, de forma puntual o con movimientos lentos y circulares en el lugar de tratamiento o alrededor de él. El aparato de ondas sonoras novafon también puede utilizarse en los puntos de activación situados cerca de la zona dolorida. En caso de duda, consulte con su médico o terapeuta respecto a su aplicación individual. El aparato de ondas sonoras novafon puede aplicarse directamente en la piel o a través de tejidos. A la hora de colocar el aparato de ondas sonoras, observe que se mueva sin problemas y no ejerza ninguna tensión

en la región corporal. Utilice toda la superficie del cabezal. Solo así puede aprovecharse toda la profundidad de actuación del novafon y las oscilaciones se transmitirán de forma óptima. Para que no suponga ninguna carga, no ejerza más presión sobre el propio peso muerto del novafon.

Encontrará información más detallada sobre las posibles secuencias de tratamiento en nuestro manual de aplicación (incluido en la entrega o en línea en nuestra zona de descargas en www.novafon.com).

5.4. Uso profesional en neurrorrehabilitación

Nota: La aplicación de terapia de vibración local para trastornos neurológicos solo podrá llevarse a cabo por personal especializado (terapeutas, médicos, enfermeros) o tras haber recibido instrucciones detalladas de dicho profesional. Las descripciones generales de aplicación de los capítulos anteriores también se aplican al uso profesional.

5.4.1. Negligencia

Varios estudios han constatado una mejora en el rendimiento visual en pacientes con accidentes cerebrovasculares con negligencia visual, al estimular a través de vibraciones las lesiones situadas en la musculatura contralateral del cuello.³ Este resultado se basa en la estimulación producida por la vibración en los receptores del estiramiento de los músculos y tendones del cuello y que provocan una aparente rotación de la cabeza. Al realizar esta terapia, siempre y cuando no haya contraindicaciones (capítulo 6), debe localizarse el punto exacto de estimulación de los músculos contralaterales y posteriores del cuello. Este punto puede localizarse fijando una luz brillante en la pared (por ejemplo, un puntero láser), en una habitación oscura. El terapeuta guiará el aparato de ondas sonoras novafon con 100 Hz y una intensidad media y de forma lenta y vertical a lo largo de los músculos del cuello. Para ello, el paciente debe estar

sentado en una silla. Una vez que el paciente indica que el punto fijo se mueve sin que él haya movido la cabeza, significa que hemos localizado el punto de estimulación exacto. El periodo del tratamiento en su conjunto no debe exceder los 40 minutos y deberá realizarse en intervalos de 10 minutos como máximo con pausas de 5. En total, se necesitan al menos 15 sesiones de terapia para lograr un efecto duradero. Interrumpa inmediatamente el tratamiento si presenta alguno de los efectos secundarios (capítulo 6).

5.5. Aplicación profesional en la logopedia

Nota: El uso de Terapia de Vibración Local para tragar y Los trastornos de la voz solo pueden ser realizados por personal especializado (terapeutas, médicos, personal de enfermería) o después de una instrucción detallada por parte de dicha persona. Las descripciones generales de aplicación de los capítulos anteriores también se aplican al uso profesional.

6. Contraindicaciones y efectos secundarios

No está permitido el tratamiento con los aparatos de ondas sonoras de novafon en los siguientes casos:

- Heridas abiertas / eccemas (en la región corporal que se vaya a tratar)
- Arterioesclerosis (en la región corporal que se vaya a tratar)
- Episodios actuales de epilepsia
- Embarazo
- Implantes (en la región corporal que se vaya a tratar)
- Marcapasos y desfibriladores
- Trombosis (en la región corporal que se vaya a tratar)
- Marcapasos cerebral y estimuladores cerebrales profundos
- Arritmias cardíacas
- Tumores, canceroso y no canceroso
- Puntos de inflamación agudos (en la región corporal que se vaya a tratar)

- Episodios de enfermedades inflamatorias

Efectos secundarios:

Tenga en cuenta que pueden presentarse los

siguientes efectos secundarios:

- Aumento del dolor/sensación desagradable (ocasionalmente)
- Malestar/mareos/inquietud (ocasionalmente)
- Irritación cutánea (raramente)
- Moretones (muy raramente)
- Contracciones musculares reflejas/involuntarias (raramente)
- Dolor muscular (raramente)

PRECAUCIÓN: Interrumpa el tratamiento inmediatamente si experimenta algún efecto secundario. Consulte a un médico si los síntomas persisten.

Nota: Especialmente con el tratamiento del dolor, los síntomas pueden empeorar inicialmente antes de notar una mejoría.

Nota: Un ligero enrojecimiento y calor en la piel no son motivo de preocupación. Este es un efecto deseado de la terapia de vibración local, causado por el aumento del flujo sanguíneo.

No lo use para tratar el dolor o la inflamación de origen desconocido. En este caso, consulte a un médico para una evaluación y diagnóstico.

7. Características técnicas


7.1. Símbolos utilizados

- ~ Corriente alterna (CA)
- = Corriente continua (CC)
- Aparato de clase de protección II según la norma DIN EN 61140
- Hz Hertz
- KB Tiempo de funcionamiento corto
- mA Miliamperios


mAh Miliamperios hora

A Amperios

V Voltios

 Eliminación conforme a la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

 Indica el fabricante del producto sanitario

 Indica el número de serie del fabricante para poder identificar un producto sanitario específico. El número de serie contiene la fecha de fabricación.

 Producto sanitario

 Grado de protección del componente de uso: Tipo BF

 Limitación de temperatura: Se indican los valores límite de temperatura a los que se puede exponer con seguridad el producto sanitario.

 Limitación de humedad

 Limitación de aire comprimido

 Observe las instrucciones de uso

 Utilizar únicamente en interiores

 Indicación de advertencia general

 Intensidad en 3 niveles

7.2. Datos técnicos

- Condiciones de funcionamiento: entre 5 °C (41 °F) y 30 °C (86 °F); humedad relativa entre 15 % y 93 %, sin condensación; presión atmosférica entre 700 hPa y 1060 hPa
- Almacenamiento / transporte: entre -5 °C (23 °F) y 40 °C (104 °F); humedad relativa entre 15 % y 93 %, sin condensación; presión atmosférica entre 500 hPa y 1060 hPa
- Modo de funcionamiento: funcionamiento de corta duración FC 20/15 min
- Ruido de funcionamiento: máximo 70 dBA
- Temperatura de funcionamiento: máximo 50 °C (122 °F) para una máxima vida útil.
- Potencia de entrada: CA 100–240 V, 50–60Hz, 300 mA · Potencia de salida: CC 5 V, 2 A · LOT: Muestra la fecha de fabricación de la fuente de alimentación

- El volumen de suministro estándar incluye un enchufe de red de tipo F (enchufe europeo). Hay otros adaptadores de red con otras clavijas de conexión disponibles opcionalmente o ya incluidos en los correspondientes kits del país.
- La batería cargada garantiza al menos 6 sesiones de tratamiento de 20 minutos cada una, siempre que la batería sea nueva y la intensidad sea media. Tenga en cuenta que el uso frecuente del nivel de intensidad más alto puede reducir la duración de la batería.

Debido a la clase de protección IP y a los requisitos de seguridad para productos sanitarios, no es posible que el usuario final sustituya la batería.

- Los dispositivos cumplen con la clase de emisión B y el grupo 1 de acuerdo con la norma IEC 60601-1-2:2014/AMD1:2020 o el estándar CISPR 11. Los dispositivos se han sometido a pruebas con los niveles de ensayo de inmunidad al ruido para uso doméstico.
- Categoría del producto: producto sanitario de la clase IIa de acuerdo con el reglamento de la UE sobre productos sanitarios (2017/745/UE), además de contar con la declaración de conformidad 2015/863/UE.
- Fabricante: NOVAFON - Elektromedizinische Geräte GmbH (NOVAFON GmbH), Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Alemania

8. Indicaciones de seguridad importantes

Antes de su uso, lea atentamente el manual de instrucciones, así como estas instrucciones de seguridad y sígalas estrictamente.

8.1. Advertencias

Al usar un aparato eléctrico siempre se deben tomar precauciones básicas, entre las que se incluyen las siguientes para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, descargas eléctricas, posibles lesiones graves y la posible muerte del usuario o de otras personas:

- ⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice el aparato novafon mientras carga.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Almacene siempre el dispositivo en un lugar limpio y seco.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Antes de conectar el enchufe a la fuente de alimentación, compruebe que el voltaje de la red eléctrica se corresponde con el especificado en el enchufe. Conecte el aparato novafon solo a una toma de corriente que suministre el voltaje correcto.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Para cargar el dispositivo, utilice únicamente el cable de carga y el adaptador de red incluidos en el suministro o la estación de carga que se vende por separado. En caso necesario, utilice la clavija de conexión adecuada. La inobservancia puede provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una reducción de la inmunidad electromagnética y, por tanto, un funcionamiento incorrecto.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Después de la carga y antes de la limpieza, desconecte siempre el enchufe de red de la toma de corriente. Asegúrese siempre de que se puede acceder fácilmente al enchufe de red a fin de poder desconectar el dispositivo de la red eléctrica fácilmente en caso de emergencia. No coloque objetos o muebles pesados delante de la fuente de alimentación, tampoco cuando utilice la estación de carga.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Antes de utilizar la estación de carga o el cable de carga, asegúrese de que el dispositivo esté completamente seco y exento de residuos de productos de limpieza, desinfectantes o aceites/cremas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No ponga el aparato y los accesorios de carga (enchufe, cable de carga, estación de carga) en contacto con superficies calientes (p. ej. calefactores, placas de cocción, etc.). La carcasa del aparato o del adaptador o el aislamiento del cable podrían quedar dañadas.

- ⚠ **ADVERTENCIA:** No use el dispositivo si está tomando una ducha o un baño.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No maneje el dispositivo en lugares donde se utilicen productos en aerosol (spray), en atmósferas explosivas o donde se esté administrando oxígeno.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No coloque o tire el dispositivo en el agua u otros líquidos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No coja un dispositivo que haya caído al agua, especialmente si el cable de carga está conectado a una toma de corriente. Desenchúfelo inmediatamente.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No coloque ni guarde el aparato donde pueda desprenderse o caer a una bañera, piscina o lavabo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Proteja el aparato, el cargador y la estación de carga frente a caídas y golpes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Este aparato no puede modificarse sin permiso del fabricante.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los aparatos novafon solo pueden utilizarse con accesorios originales de novafon. Use solo cabezales originales de novafon y accesorios vendidos oficialmente en su país. El uso de accesorios de otros fabricantes puede afectar al funcionamiento y rendimiento de los aparatos novafon. Esto también se aplica a la fuente de alimentación y al cable de carga.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice el aparato y deséchelo o devuélvalo a su distribuidor para que lo examine si se presenta alguna de las siguientes circunstancias:
 - si el aparato no funciona correctamente
 - si el aparato está dañado, por ejemplo tras caerse
 - si el aparato ha sido sumergido en agua u otros líquidos
 - si el aparato presenta otros problemas de seguridad, como humo, calor inusual o excesivo, etc.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Para evitar imprevistos que puedan afectar al usuario o al paciente, no

utilice el novafon fuera del entorno CEM previsto. Asimismo, no utilice el novafon si detecta daños en la carcasa, los cables u otros aislamientos de protección contra los efectos electromagnéticos.

- ⚠ **ADVERTENCIA:** No use el enchufe, cable de carga o estación de carga:
 - en caso de daños visibles o después de caer el enchufe, el cable de carga o la estación de carga
 - si el enchufe, el cable de carga o la estación de carga han sido expuestos a una humedad extrema
 - si ha penetrado líquido en la unidad.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Nunca cargue el aparato durante más de 24 horas seguidas. Nunca deje el aparato sin vigilancia. No deje el aparato enchufado durante la noche. Esto también se aplica al uso de la estación de carga.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No coloque el aparato durante la carga en superficies inflamables.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Nunca deje el aparato sin vigilancia cuando esté encendido.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No apriete o aprisione ninguna parte del cuerpo, especialmente los dedos, entre el cabezal de placa sónica/bola sónica y el aparato o, si corresponde, el mango de extensión desplegable y el dispositivo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Nunca deje caer ni introduzca objetos extraños en las aberturas de este aparato. No introduzca ningún objeto (incl. cables) en las aberturas del aparato.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los dispositivos de comunicación inalámbrica (por ejemplo, las estaciones WiFi, los teléfonos móviles, los teléfonos inalámbricos y sus estaciones base) pueden interferir con los dispositivos vibratorios y deberían mantenerse a una distancia mínima de 0,5 m (2 pies) durante su uso. Esto afecta también a los cables y enchufes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Es necesaria una supervisión atenta cuando es usado por o en niños, personas

de movilidad reducida o discapacitadas. Los aparatos novafon solo deben ser utilizados por usuarios mayores de 18 años de edad que hayan leído las instrucciones y sean aptos para utilizar el aparato de forma segura.

- ⚠ **ADVERTENCIA:** No usar con personas dormidas o inconscientes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Mantenga el dispositivo alejado del alcance de los niños cuando no lo use.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Las piezas pequeñas (por ejemplo, las tapas protectoras) pueden aflojarse y tragarse. ¡Peligro de asfixia!
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Mantenga a los niños alejados de los materiales de embalaje. Existe riesgo de asfixia.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No lo use en el área genital, este dispositivo no está diseñado como instrumento de placer íntimo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No use el dispositivo en el exterior o en áreas húmedas o mojadas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice nunca el enchufe de red ni la estación de carga en un entorno con exceso de humedad de cualquier tipo. Tenga en cuenta que, p. ej., los nebulizadores o los baños de parafina también generan humedad.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice ni cargue el dispositivo debajo de mantas, almohadas, toallas, ropa, etc., ni en lugares con poca ventilación, ya que podría sobrecalentarse y provocar fuego, descargas eléctricas o lesiones personales.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Use el aparato únicamente para los usos previstos que se describen en el manual.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Evite el contacto con los ojos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Evite el contacto con las membranas mucosas a menos que utilice accesorios especialmente diseñados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** No utilice el dispositivo junto con otros productos sanitarios ni tampoco coloque (apile) los dispositivos sobre este tipo de productos, ya que podría afectar al rendimiento y el

funcionamiento tanto del dispositivo como de los demás productos.

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Evite sobrecalentar el dispositivo. No utilice el dispositivo durante más de 20 minutos por aplicación. Deje que el dispositivo se enfríe durante al menos 15 minutos antes de volver a encenderlo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Por razones técnicas, el dispositivo puede alcanzar una temperatura de hasta 50 °C, especialmente en la cabeza. Por lo tanto, no sostenga el dispositivo por la cabeza durante largos períodos de tiempo. Cambie la posición de su agarre si el dispositivo se siente incómodamente caliente. Apague el dispositivo si alguna parte del mismo se siente caliente y deje que se enfríe completamente antes de volver a usarlo.

8.2. Otras medidas de precaución

Nota: Utilice la primera sesión para averiguar cómo reacciona el cuerpo a la terapia de vibración. Si percibe molestias, mareos o malestar, interrumpa la sesión de inmediato.

Nota: No utilice el aparato si alguna de las contraindicaciones descritas en el capítulo 6 se corresponde con usted.

Nota: No use el aparato para aplicaciones de más de 20 minutos de duración. Déjelo enfriar durante al menos 15 minutos antes de volver a usarlo.

Nota: Asegúrese de que los cabezales estén firmemente fijados a su aparato novafon y de que lo sigan estando durante la aplicación.

Nota: Si realiza varias sesiones de tratamiento en rápida sucesión con una duración máxima de 20 minutos y solo utiliza un único accesorio, la temperatura del accesorio puede alcanzar los 50 °C. Puede evitar esto eliminando el archivo adjunto entre sesiones

(por ejemplo, para la limpieza) o usando archivos adjuntos alternativos dentro de la sesión. Detenga el tratamiento si la superficie de contacto se siente incómodamente caliente.

Nota: Asegúrese de que no pueden penetrar sustancias ni líquidos, cremas o similares, en el dispositivo o en el enchufe.

Nota: Para evitar daños, asegúrese de que el aparato y la estación de carga están de pie o descansan sobre una superficie estable durante el proceso de carga.

Nota: No gire el aparato cuando se encuentre sobre la estación de carga. Puede dañarse.

Nota: Para evitar un desgaste prematuro, debe almacenar el aparato en un lugar seco y limpio, protegido contra la luz ultravioleta (incluida la luz solar).

Nota: Proteja el dispositivo del polvo, las pelusas y otras partículas. La penetración de polvo, pelusas u otras partículas puede provocar fallos en el dispositivo. Para prevenir posibles daños por impurezas, limpie el dispositivo periódicamente utilizando los medios adecuados. Observe el capítulo 9.1.

Nota: Use solo detergente de limpieza sin alcohol. El alcohol puede atacar las superficies de la carcasa y los accesorios.

9. Mantenimiento y reparación

9.1. Limpieza y desinfección

No limpie el aparato durante el proceso de carga. Para la limpieza, desconecte el aparato de la corriente eléctrica. En el uso privado, limpie la carcasa del aparato y los cabezales con un paño limpio humedecido con agua o con lejía jabonosa suave. En el uso clínico y profesional, limpie y desinfecte la carcasa del

aparato y todos los cabezales con un desinfectante de superficies indicado para productos sanitarios antes y después de cada uso. Para la desinfección, utilice únicamente desinfectantes sin alcohol que sean adecuados para su uso en superficies sensibles, como Novacleaner de novafon, SinAlc sensitiv de HIMED o toallitas RHEOSEPT-WD plus de Rheosol.

En caso necesario, frote las superficies con un paño suave para secarlas.

Si utiliza la estación de carga, puede limpiarla con un paño limpio humedecido con agua limpia o lejía jabonosa suave si es necesario.

Para el uso profesional: Coloque en la estación de carga únicamente aparatos que se hayan limpiado previamente para evitar la contaminación.

Antes de utilizar la estación de carga o el cable de carga, asegúrese de que el dispositivo esté completamente seco y exento de residuos de productos de limpieza, desinfectantes o aceites / cremas.

9.2. Comportamiento en caso de fallo

Si su dispositivo cambia automáticamente a un nivel más bajo o si no puede aumentar la intensidad, probablemente se deba a que el nivel de la batería está bajo. En ese caso, cargue el dispositivo.

También puede recurrir a la sección de preguntas frecuentes (descargar el documento si es necesario) de nuestro sitio web para encontrar respuestas útiles a las preguntas más frecuentes. Si el dispositivo sufre otro tipo de averías, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. No abra nunca el dispositivo personalmente para subsanar averías. Si intenta reparar el dispositivo por su cuenta, perderá su derecho de garantía. Para este producto, el fabricante declara bajo su exclusiva responsabilidad

la conformidad con los requisitos de los productos sanitarios de la clase IIa de acuerdo con el reglamento de la UE sobre productos sanitarios (2017/745/UE). No dude en ponerse en contacto con nosotros si sospecha que el dispositivo ha causado un incidente de gravedad. Como usuario, tiene derecho a informar de un incidente de este tipo a la autoridad nacional competente (p. ej., el Ministerio de Sanidad).

9.3. Controles de seguridad, mantenimiento y reparación

El dispositivo novafon no requiere revisión o mantenimiento periódico en el sentido de un control técnico de seguridad (p. ej. según MPBetriebV). No obstante, para garantizar un funcionamiento seguro, se deben revisar el dispositivo y los accesorios antes de usarlo para detectar daños visibles como grietas. Los accesorios deben reemplazarse en cuanto muestren señales claras de desgaste o daño (grietas, deformaciones, alteraciones de la superficie). Tenga en cuenta que la legislación nacional podría exigir controles de seguridad en el dispositivo. Por lo tanto, en caso de uso profesional (por ejemplo, en clínicas u hospitales), se recomienda realizar una inspección eléctrica de seguridad, p. ej. según la norma DGUV V3 (Sociedad Alemana de Prevención de Accidentes), al menos cada 2 años. Esta obligación generalmente no se aplica a particulares. Si tiene problemas con su dispositivo, puede desecharlo o devolverlo a su distribuidor. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por novafon o distribuidores autorizados. Puede consultar información sobre reparaciones y repuestos en nuestra página web. Debido a los requisitos de limpieza y la clase IP necesaria, el usuario final no puede reemplazar la batería. Solo novafon o un técnico autorizado pueden hacerlo.

Nota: Los accesorios y las baterías son piezas de desgaste y están sujetos a garantía limitada.

9.4. Eliminación

Este aparato está sujeto a la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). No puede desecharse con la basura doméstica. El usuario está obligado a entregar el aparato usado en un punto de recogida autorizado para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos. El dispositivo contiene una batería instalada de forma permanente y debe desecharse en consecuencia. Tenga en cuenta las disposiciones legales nacionales cuando vaya a eliminar el aparato. También puede enviar el aparato usado a novafon y nosotros nos ocuparemos de su eliminación. Para preservar los recursos, le rogamos que elimine el embalaje por separado en el contenedor de papel.

10. Garantía

La garantía entra en vigor a partir de la fecha de entrega y cubre desperfectos que sean atribuibles a defectos de material o de fabricación durante un periodo de 2 años (24 meses). La cobertura de la garantía requiere la presentación del comprobante de compra. La batería, el cable de carga y el enchufe, así como los accesorios, tienen una garantía de 6 meses. La garantía no cubre: Daños debidos a un uso inadecuado, desgaste normal y consumo (también se aplica a los accesorios). Queda excluido inicialmente el derecho de rescisión (anulación de venta), rebaja (reducción del precio de compra) o suministro posterior. No obstante, tendrá derecho a cambios o rebajas en caso de que no se elimine un defecto cubierto por la garantía dentro de un plazo razonable. Cualquier daño causado por no utilizar el producto de acuerdo con su uso previsto o que resulte de un uso o mantenimiento inadecuado o irrazonable no estará cubierto por la garantía. El incumplimiento de este manual de instrucciones anulará la garantía. En estos casos, la responsabilidad recae en el usuario. Es posible que algunos Estados no permitan dicha limitación, por lo que es posible que no se aplique en su caso. Esta

garantía limitada le otorga derechos específicos y puede gozar de otros derechos que pueden variar de un Estado a otro. En caso de reclamaciones, contacte directamente con su distribuidor.

11. Atención al cliente

Las reparaciones del aparato solo puede realizarlas el servicio de atención al cliente de novafon. Le rogamos que no nos envíe el aparato defectuoso sin haber consultado previamente por teléfono con nosotros cuáles son los daños y el gasto de reparación. Una reparación podría ser más cara que un aparato nuevo. Si novafon le ofrecerá un aparato nuevo (con una garantía de 24 meses). Puede consultar estas instrucciones también como PDF en www.novafon.com.

12. Declaración de conformidad de la UE simplificada

El abajo firmante, NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH, declara que el producto mencionado en este manual cumple con los requisitos relevantes de las siguientes normativas de la UE:

- Reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios (MDR)
- Directiva (UE) 2015/863 que modifica la Directiva RoHS
- Reglamento (UE) 2023/1542 sobre baterías y residuos de baterías

El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en: <https://novafon.com/de/service/downloads#gba>

Dansk

1. Tegnforklaring til billedaflæsning	121
2. Forord	121
3. Produktbeskrivelse	121
3.1. Leveringsomfang	121
3.2. Apparattype, tekniske specifikationer	122
3.3. Tilbehør	123
3.3.1. Lydskive	123
3.3.2. Andre artikler	123
3.3.3. Kombination med andre produkter	123
4. Betjening	123
4.1. Ibrugtagning og frekvens	123
4.2. Intensitets- og styrkeregulering	124
4.3. Opladning	124
5. Anvendelse & brugergrupper	125
5.1. Anvendelsesformål	126
5.2. Generelle oplysninger om brug	126
5.3. Selvstændig anvendelse derhjemme	127
5.4. Professionel brug ved neurorehabilitering	127
5.4.1. Neglect	128
5.5. Sundhedsfaglig anvendelse inden for logopædien	128
6. Kontraindikationer og bivirkninger	129
7. Tekniske specifikationer	130
7.1. Anvendte symboler	130
7.2. Tekniske data	130
8. Vigtige sikkerhedshenvisninger	132
8.1. Advarsler	132
8.2. Andre sikkerhedsforanstaltninger	136
9. Vedligeholdelse og pleje	137
9.1. Rengøring og desinfektion	137
9.2. Sådan forholder du dig ved driftsfejl	138
9.3. Sikkerhedskontrol, vedligeholdelse og reparation	139
9.4. Bortskaffelse	139

10. Garanti	140
11. Kundeservice	140
12. Forenklet EU-overensstemmelseserklæring	141

1. Tegnforklaring til billedaflæsning

På side 1 finder du et oversigtsbillede over dit apparat med følgende vigtige elementer:

- 1 Display – intensitet
- 2 Multiknap
Op: indstilling af intensiteten i tre niveauer
Ned: indstilling af frekvensen
STANDBY / TÆNDT (100 Hz) / SLUKKET
- 3 Display – frekvensindikator
1 lysende punkt: 100 Hz
- 4 Indikator for batteri- / ladeproces
- 5 Ladetilslutning USB

2. Forord

Med dit køb af det originalenovafon lydbølgeapparat har du truffet et godt valg. Vores terapiapparater har bevist deres værd i årtier. Du bør læse de følgende sider opmærksomt igennem, for at kunne udnytte novafon lydbølgeapparatet optimalt og have glæde af det i lang tid. Informationer vedrørende fodnoterne, finder du på den sidste side af dette hæfte.

3. Produktbeskrivelse

3.1. Leveringsomfang

Leveringsomfanget inkluderer en novafon one light, inklusive plade-tilhæng, strømstik, USB-C opladningskabel og brugsanvisninger.

3.2 Apparattype, tekniske specifikationer

Lydbølgeapparatet anvendes til lokal vibrationsterapi. Under brugen ledes mekaniske vibrationer ind i vævet via diverse påsætningsdele. Takket være den sikre og enkle betjening kan den lokale vibrationsterapi anvendes alsidigt.

Ved hjælp af de tre styrker (let, middel, kraftig), kan behandlingen tilpasses til den enkelte kropsdel og de underliggende symptomer.

Følgende tabel beskriver egenskaberne ved dit nye novafon-apparat

Apparattype	novafon one light
Multifunktionsknapper	TÆND/SLUK (☺) og (☹)
Frekvens (☺)	100 Hz standby, slukket
Indstilling af intensitet/ styrke (☹)	lav (☹) til høj (☺) 3 styrkeindstillinger
Intensitet	●●○○○
Dybdevirkning	6 cm +
Farve	grå
Litium-ion-batteri	Kapacitet 2400 mAh, spænding 3,7 V, 8,8 Wh, Type 21700 med beskyt- telsestavle
Opladningstid	ca. 3
timer, batterilevetid op	gennemsnit 3,5 timer afhængigt af frekvens og intensitet.

For flere tekniske specifikationer, se venligst det tekniske datablad i downloadsektionen på vores hjemmeside.

3.3. Tilbehør

novafon apparater må kun bruges med originalt novafon tilbehør.

3.3.1. Lydskive

Lydskiven anvendes ved behandling af større kropspartier, der er lette at stryge hen over. Den er permanent installeret på enheden og kan ikke fjernes eller udskiftes.

3.3.2. Andre artikler

Denne type enhed leveres udelukkende med en plade-tilslutning. Vedhæftningen kan ikke udskiftes. Derfor kan ingen andre vedhæftninger fra novafon bruges.

3.3.3. Kombination med andre produkter

novafon-apparater er ikke beregnet til at blive brugt med andre medicinske produkter end novafons originale tilbehør.

ANVENDELSEN AF TILBEHØR FRA ANDRE PRODUCENTER KAN PÅVIRKE FUNKTIONEN OG EFFEKTEN AF NOVAFON APPARATER.

4. Betjening

Den aktuelle driftsstatus vises ved de 3 buer over knappen og 1 punkt under knappen. Hvis ingen af indikatorerne er tændt, er enheden slukket/står i standby, eller batteriet er helt tomt. Hvis prikken under knappen lyser op, kører enheden ved 100 Hz. De tre buer viser den aktuelt valgte intensitet (lav, mellem, høj). Den enkelte prik i bunden af håndtaget blinker, når batteriniveaueet er lavt, eller når enheden oplader.

4.1. Ibrugtagning og frekvens

Oplad apparatet fuldstændigt inden brug (kapitel 4.3).

Tænd novafon ved at trykke tænd/sluk-knappen én gang. Enheden starter som standard med 100 Hz. For at slukke den, tryk knappen en gang til.

4.2. Intensitets- og styrkeregulering

Du kan indstille intensiteten gennem gentagne tryk på intensitetsknappen. Vælg i den forbindelse mellem de tre intensitetsniveauer let (☺), middel (☺) og kraftig (☺).

Apparatet starter som udgangspunkt på det laveste intensitetsniveau (☺). Dette svarer ligeledes til den anbefalede behandlingsmåde fra novafon, nemlig at starte på et lavere intensitetsniveau for så at øge denne alt efter dine individuelle behov.

Bemærk: Den bedste svingningseffekt opnås ved at betjene apparatet uden yderligere tryk. Hvis dit apparat skifter til et lavere intensitetsniveau af sig selv, eller hvis apparatet ikke lader dig øge intensiteten, skyldes det formentligt batteriilstanden. I så fald skal du oplade apparatet.

4.3. Opladning

Brug kun den medfølgende netdel og det medfølgende kabel eller novafon-ladestationen (alt efter model medfølger denne eventuelt ikke). Når apparatet skal oplades, forbinder du først kablet med apparatet eller med ladestationen og herefter med den passende netdel alt efter din strømforsyning. Slut først herefter netdelen til stikkontakten. Hvis du ønsker at oplade apparatet uden ladestationen, skal du anvende det medfølgende ladekabel. Oplad kun apparatet, indtil batteriet er ladet fuldstændig op. Anvend ikke novafon under opladning. Ved lavt batteri informeres du om dette på apparatets display.

Hvis du bruger ladestationen til at oplade apparatet, skal du sørge for at være forsigtig, når apparatet anbringes i ladestationen, og når du siden tager det

ud igen. Hold fast i ladestationen, mens du forsigtigt tager apparatet ud. Apparatet lades op, når batterisymbolet vises (billede 1).

Undgå at bevæge apparatet i ladestationen med henblik på at undgå skader på apparatet.

Sørg for, at apparatet er fuldstændigt tørt og uden produktrester fra rengørings-, desinficeringsmidler eller olier/cremer, inden du anbringer det i opladeren, da der ellers er risiko for fejlfunktion.

Bemærk: Adskil netstikket og apparatet fra strømmen, når apparatet er fuldt opladet med henblik på at undgå skader på apparatet. Hvis apparatet er tilsluttet ladetilbehøret, kan en fuldstændig adskillelse fra strømmen kun finde sted ved at trække netstikket ud af stikdåsen.

5. Anvendelse & brugergrupper

novafon-lydbølgeapparater anvendes af læger og terapeuter i behandlingsøjemed inden for behandlingsområderne logopædi, ergoterapi og fysioterapi. Grundet den enkle anvendelse kan apparatet også anvendes i hjemmet (hjemmebrug af lægbrugere). Træning i brugen af apparaterne er derfor ikke nødvendig. Oplysningerne i denne brugsanvisning skal overholdes. Vær opmærksom på, at lydbølgeapparaterne fra novafon kun kan lindre symptomer, men aldrig kurere den underliggende sygdom og heller aldrig erstatte et lægebesøg. Trods den sikre, enkle og ikke invasive anvendelse anbefaler vi dig om muligt at drøfte anvendelsen med din behandlende læge eller terapeut. Ved forværring af dine symptomer bedes du søge lægehjælp. Afbryd straks behandlingen, hvis du føler dig utilpas, svimmel, oplever forværrede smerter eller hudirritation. Vær opmærksom på de angivne kontraindikationerne i kapitel 6.

Apparater og tilbehør kan anvendes fra top til tå.

MÅ IKKE ANVENDES PÅ KØNSDELENE.

Apparatet kan anvendes af patienter fra 6 år.⁵ Ved overvågning gennem sundhedsfagligt personale kan apparatet også anvendes på endnu yngre patienter. Apparaterne må dog IKKE anvendes på patienter under 2 år.

5.1. Anvendelsesformål

Apparaterne og tilbehøret fra novafon er tiltænkt smertelindring og øget muskelafslapning og lindring af symptomer ved:

- Akutte smerter i det muskuloskeletale system
- Kroniske smerter i det muskuloskeletale system¹
- Neurorehabilitering (Motorik og sanseopfattelse)^{2,3}
- Stemme- og synkebehandling⁴

Professionelle brugere: ergoterapeuter, fysioterapeuter, logopæder og lignende faggrupper. Til hjemmebrug primært selvbrugere, men også pårørende og plejere til bevægelseshæmmede.

5.2. Generelle oplysninger om brug

Den terapeutiske enkeltanvendelse må ikke overskride den maksimale anvendelsesvarighed af 3 behandlingsenheder a 20 minutter om dagen.

I den forbindelse skal du være opmærksom på, at novafon efter 20 minutters brug altid bør slukkes i 15 minutter for at undgå overophedning.

Hvis én person bruger det flere gange om dagen, bør du planlægge 1-2 hviledage om ugen uden at bruge det. Ved behandling af stærkt smertende eller følsomme kropsområder (f.eks. ansigt, hals, hoved) skal anvendelsesvarigheden reduceres og tilpasses individuelt.

Bemærk: Anvendelse af linimenter: Påfør altid kun cremer, salver, kosmetiske eller medicinske linimenter i et ganske tyndt lag på huden, eller læg et tyndt klæde mellem apparatet og huden. Der må ikke kunne trænge væske eller produktrester ind i novafon, da dette kan beskadige apparatet. Rengør apparatet ekstra grundigt efter kontakt med hudplejeprodukter af denne type.

Bemærk: Afbryd straks behandlingen, hvis du oplever bivirkninger (se kapitel 6).

5.3. Selvstændig anvendelse derhjemme

Under overholdelse af kontraindikationerne (kapitel 6) føres novafon i en lige linje, punktuelt eller i langsomme, cirkulende bevægelser på eller omkring stedet, der skal behandles. novafon lydbølgeapparat kan også anvendes ved triggerpunkter i nærheden af det smertende område. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte din behandlende læge eller terapeut og aftale din individuelle anvendelse. novafon lydbølgeapparat kan både anvendes direkte på huden og gennem tøjet. Når du anbringer lydbølgeapparatet, skal du sørge for, at det hviler løst og uden tryk på kropsregionen. Brug hele påsætningsstykkets flade. Kun på denne måde kan dybdevirkningen ved novafon lydbølgeapparat udnyttes til fulde og svingninger overføres optimalt. Anvend kun novafons egenvægt for at opnå en komfortabel støtte.

Du kan finde mere detaljerede oplysninger om mulige behandlingssekvenser i vores applikationsbog (vedlagt ved levering eller online i vores downloadområde på www.novafon.com).

5.4. Professionel brug ved neurorehabilitering

Bemærk: Den lokale vibrationsterapi må kun anvendes ved neurologiske sygdomme af fagpersonale (terapeuter, læger, plejepersonale) eller efter udførlig instruktion af en sådan person. De generelle anvend-

delsesbeskrivelser fra de foregående kapitler gælder også for professionel brug.

5.4.1. Neglect

Flere undersøgelser har påvist en forbedring af den visuelle scanningsevne hos slagtilfældepatienter med neglect, hvis nakkemuskulaturen, der ligger kontralateralt i forhold til læsionen, stimuleres med vibrationer.³ Denne effekt opnås ved, at dilatationsreceptorer i muskler og sener i halsen stimuleres på grund af vibrationerne, hvilket medfører et tilsyneladende stræk af hovedet. Ved gennemførelsen af terapien skal det pågældende stimulationspunkt ved den kontralæsiøonale bageste nakkemuskel findes under overholdelse af kontraindikationerne (kapitel 6). Dette punkt konstateres ved fastlæggelse af et lyst punkt på væggen (fx ved hjælp af en laserpointer) i et mørklagt rum. Terapeuten fører novafon lyd-bølgeapparat med 100 Hz og middel styrke langsomt i vertikal retning langs nakkemuskulaturen. Under behandlingen sidder patienten på en stol. Så snart patienten meddeler, at det fastlagte punkt bevæger sig, uden at patienten bevæger hovedet, er det rigtige stimulationspunkt fundet. Den samlede behandlingstid bør ikke overskride 40 minutter, og den rene stimuleringsstid bør efter 10 minutter afbrydes med en pause på 5 minutter. Der behøves i alt 15 terapi-sessioner for at opnå en vedvarende effekt. Afbryd øjeblikkeligt behandlingen, hvis der opstår bivirkninger (kapitel 6).

5.5. Sundhedsfaglig anvendelse inden for logopædien

Bemærk: Brugen af lokal vibrationsterapi til at synke og stemmeforstyrrelser kan kun udføres af specialpersonale (terapeuter, læger, plejepersonale) eller efter detaljeret instruktion af en sådan person. De generelle anvendelsesbeskrivelser fra de foregående kapitler gælder også for professionel brug.

6. Kontraindikationer og bivirkninger

Behandling med novafon lyd-bølgeapparater er ikke tilladt ved:

- Åbne sår / eksem (i den kropsdel der behandles)
- Arteriosklerose (i den kropsdel der behandles)
- Aktuelle episoder med epilepsi
- Graviditet
- Implantater (i den kropsdel der behandles)
- Pacemakere og defibrillatorer
- Blodpropper (i den kropsdel der behandles)
- Hjernepacemakere og dybe hjernestimulatorer
- Hjerterytmeforstyrrelser
- Svulster, kræft og ikke kræft
- Steder med akut betændelse (i den kropsdel der behandles)
- Akutte episoder med betændelsestilstande

Bivirkninger:

Bemærk venligst, at følgende bivirkninger kan forekomme:

- Øget smerte/ubehagelig fornemmelse (lejlighedsvis)
- Ubehag/svimmelhed/rastløshed (lejlighedsvis)
- Hudirritation (sjældent)
- Blå mærker (meget sjældent)
- Reflekser/ufrivillige muskelsammentrækninger (sjældent)
- Muskelømhed (sjældent)

ADVARSEL: Stop behandlingen med det samme, hvis du oplever bivirkninger. Kontakt en læge, hvis symptomerne fortsætter.






















Bemærk: Især ved smertebehandling kan symptomerne i starten forværres, før du bemærker forbedring.

Bemærk: Let rødme og varme i huden er ikke en grund til bekymring. Dette er en ønsket effekt af lokal vibrationsbehandling, forårsaget af øget blodgennemstrømning.

Må ikke anvendes til behandling af smerter eller hævelse af ukendt oprindelse. I dette tilfælde skal du kontakte en læge for evaluering og diagnose.

7. Tekniske specifikationer

7.1. Anvendte symboler

	Vekselstrøm (AC)
	Jævnstrøm (DC)
	Apparat i beskyttelsesklasse II iht. DIN EN 61140
	Hertz
	Korttidsdrift
	Milliampere
	Milliampere-time
	Ampere
	Volt
	Bortskaffelse iht. EU-direktiv om bortskaffelse af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)
	Angiver det medicinske udstyrs producent
	Angiver producentens serienummer, så et specifikt medicinske udstyr kan identificeres. Serienummeret indeholder fremstillingsdatoen.
	Medicinske udstyr
	Beskyttelsesgrad af anvendelsesdelen: Type BF
	Temperaturbegrænsning: Angiver de grænseværdier for temperaturen, som det medicinske udstyr kan udsættes for uden fare.
	Fugtighedsbegrænsning
	Lufttrykbegrænsning
	Følg brugsanvisningen
	Må kun bruges indendørs
	Generelt advarselstegn
	3 intensitetsniveauer

7.2. Tekniske data

· Driftsbetingelser: 5 °C (41 °F) til 30 °C (86 °F); 15 % til 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende; 700 hPa op til 1060 hPa lufttryk

- Opbevaring / transport: -5 °C (23 °F) til 40 °C (104 °F); 15 % til 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende; 500 hPa op til 1060 hPa lufttryk
- Driftsart: Korttidsbrug KB 20/15 min
- Driftsstøjniveau: maksimalt 70 dBA
- Driftstemperatur: maksimalt 50 °C (122 °F) for maksimal levetid.
- Indgangseffekt: AC 100–240 V, 50–60Hz, 300 mA · Udgangseffekt: DC 5 V, 2 A · LOT: Viser fremstillingsdatoen for strømforsyningen
- I det standardmæssige leveringsomfang medfølger et netstik type F (EU-stik). Andre netadapere med andre stik kan købes separat, eller de medfølger allerede i landespecifikke sæt.
- Ladekabel USB-A med USB C, længde: ca. 1 m
- En opladning rækker til mindst 6 behandlingsenheder á 20 minutter, forudsat at batteriet er i god stand, og der anvendes et gennemsnitligt intensitetsniveau. Vær opmærksom på, at anvendelse på højeste intensitetsniveau kan forkorte anvendelsestiden per opladning.

Batteri: lithium-ion batteri type INR18650, fastmonteret, levetid: 800 opladningscyklusser

- Batterispecifikationer: Kapacitet 2400 mAh, Spænding 3,7 V, 8,8 Wh; fastmonteret, levetid: 800 opladningscyklusser
- Beskyttelsesklasse IP22: beskyttet mod berøring med fingre; beskyttet mod dryppende vand med hældning (op til 15°)

På grund af IP-beskyttelsesklassen og sikkerhedskravene for medicinske udstyr er det ikke muligt for slutbrugeren at udskifte batteriet.

- Apparaterne placerer sig iht. IEC 60601-2:2014/AMD1:2020 hhv. CISPR 11 i emissionsklasse B og gruppe 1. Apparaterne er testet iht. gældende EMC-testniveauer for hjemmemiljø.

- Produktkategori: Medicinsk produkt i klasse IIa iht. EU-forordningen vedrørende medicinske produkter (2017/745/EU), konformitet iht. 2015/863/EU er fortsat under afklaring.
- Producent NOVAFON - Elektromedizinische Geräte GmbH (NOVAFON GmbH), Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Tyskland

8. Vigtige sikkerhedshenvisninger

Læs brugsanvisningen og disse sikkerhedshenvisninger grundigt igennem inden brug, og sørg for at følge alle instruktioner.

8.1. Advarsler

Når du bruger et elektrisk udstyr, skal grundlæggende forholdsregler altid følges for at reducere risikoen for forbrændinger, brande, elektriske stød, mulig alvorlig personskade og muligvis død for brugeren eller andre:

- ⚠ **ADVARSEL:** Brug ikke enheden under opladning.
- ⚠ **ADVARSEL:** Opbevar altid enheden på et tørt og rent sted.
- ⚠ **ADVARSEL:** Før du tilslutter netstikket til strømkilden, skal du kontrollere, om netspændingen svarer til den spænding, der er angivet på netstikket. Tilslut kun enheden til et stik, der leverer den rigtige spænding.
- ⚠ **ADVARSEL:** Apparatet må kun oplades med det medfølgende ladekabel og den medfølgende netdel eller ladestationen, der fås som separat tilbehør. Anvend det rigtige tilslutningsstik. Manglende overholdelse kan medføre øgede elektromagnetiske emissioner eller nedsat immunitet over for elektromagnetisk interferens og dermed medføre fejlfunktion.
- ⚠ **ADVARSEL:** Tag altid stikket ud af stikkontakten, når du er færdig med at oplade apparatet, samt inden rengøring af apparatet. Netstikket skal altid være lettilgængeligt, så apparatet hurtigt kan kobles fra strømmettet i nødstilfælde. Anbring aldrig tunge genstande eller møbler

foran netdelen, heller ikke hvis du anvender ladestationen.

- ⚠ **ADVARSEL:** Sørg for, at apparatet er fuldstændigt tørt og uden produktrester fra rengørings-, desinficeringsmidler eller olier / cremer, inden du anvender opladeren eller ladekablet.
- ⚠ **ADVARSEL:** Apparatet og opladningstilbehøret (adapter, ladekabel, ladestation) må ikke komme i kontakt med varme overflader (f.eks. varmeapparater, kogeplader osv.). Apparatets kabinet hhv. adapterens kabinet eller kablets isolering kan beskadiges.
- ⚠ **ADVARSEL:** Anvend aldrig apparatet i badekarret eller under bruseren.
- ⚠ **ADVARSEL:** Brug ikke enheden på steder, hvor der anvendes aerosolprodukter (spray), i andre potentielt eksplosive atmosfærer eller hvor der indgives ilt.
- ⚠ **ADVARSEL:** Anbring aldrig enheden i vand eller andre væsker.
- ⚠ **ADVARSEL:** Ræk ikke efter en enhed, der er faldet i vand, især hvis ladekablet er tilsluttet en stikkontakt. Sluk straks strømmen ved at slukke for sikringen i det tilsvarende kredsløb.
- ⚠ **ADVARSEL:** Placer eller opbevar ikke enheden på en sådan måde, at den kan falde ned eller blive trukket ind i et karbad, pool eller vaske.
- ⚠ **ADVARSEL:** Undgå at apparatet og ladetilbehøret udsættes for stød.
- ⚠ **ADVARSEL:** Apparatet må ikke ændres uden producentens tilladelse.
- ⚠ **ADVARSEL:** novafon apparater må kun bruges med originalt novafon tilbehør. Anvendelsen af tilbehør fra andre producenter kan påvirke funktionen og effekten af novafon apparater. Dette gælder også for strømforsyningen og ladekablerne.
- ⚠ **ADVARSEL:** I hvert af de følgende tilfælde må apparatet ikke tages i brug og skal repareres af kundeservice:

- hvis væsker er trængt ind i apparatet
 - hvis ikke apparatet fungerer korrekt
 - hvis apparatet er beskadiget
 - hvis apparatet har tydelige sikkerhedsmangler
- △ **ADVARSEL:** Anvend ikke din novafon uden for det tiltænkte EMC-miljø, da der ellers kan opstå utilsigtede hændelser til skade for brugeren eller patienten. Af samme grund må du ikke anvende din novafon, hvis du opdager skader på huset, kabler eller andre isoleringer til beskyttelse mod elektromagnetisk påvirkning.
- △ **ADVARSEL:** Brug ikke strømforsyningen, ladekablet eller ladestationen i følgende tilfælde:
- ved synlige skader, eller efter at de er faldet ned
 - hvis strømforsyningen, ladekablet eller ladestationen har været udsat for ekstrem fugt eller væske
 - hvis der er trængt væske ind
- △ **ADVARSEL:** Apparatet må aldrig oplades i mere end 24 timer i alt. Lad ikke apparatet være uden opsyn. Kobl apparatet fra elnettet om natten. Dette gælder også for opladeren.
- △ **ADVARSEL:** Læg det ikke enheden på antændelige overflader under opladningen.
- △ **ADVARSEL:** Lad aldrig apparatet være uden opsyn, når det er tændt.
- △ **ADVARSEL:** Vær opmærksom på, at ingen kropsdel (især fingre) kommer i klemme mellem påsætningsdelen og apparatet. Hold kun apparatet i grebet under behandlingen.
- △ **ADVARSEL:** Lad aldrig et fremmed objekt ved et uheld eller bevidst komme ind i åbningen af denne enhed. Indfør ingen genstande (inkl. tråde) i apparatets åbner.
- △ **ADVARSEL:** Trådløst kommunikationsudstyr (fx WiFi-stationer, mobiltelefoner, trådløse telefoner og tilhørende basisstationer) kann påvirke apparatet og bør under brug holdes i en afstand på mindst 0,5 m (2 fod). Dette gælder også for kabler og stik.
- △ **ADVARSEL:** Vær særlig forsigtig, når du bruger enheden på eller af børn, bevægelige mennesker eller personer med handicap. Enheden skal kun bruges af brugere fra 18 år og derover, der har læst brugsanvisningen og er i stand til at betjene enheden sikkert / ansvarligt.
- △ **ADVARSEL:** Må ikke bruges på sovende eller bevidstløse mennesker.
- △ **ADVARSEL:** Opbevar apparatet utilgængeligt for børn, når den ikke er i brug.
- △ **ADVARSEL:** Smådele (f.eks. dæksler) kan løsne sig og blive slugt. Kvælningsfare!
- △ **ADVARSEL:** Hold børn væk fra emballagematerialer. Der er risiko for kvælning.
- △ **ADVARSEL:** Brug ikke i kønsområdet, denne enhed er ikke et intimt legetøj.
- △ **ADVARSEL:** Brug ikke udendørs eller i våde eller fugtige områder.
- △ **ADVARSEL:** Anvend aldrig netstikket eller ladestationen i omgivelser med høj luftfugtighed eller ved tilstedeværelse af fugt. Bemærk i den forbindelse, at f.eks. forstøvere eller paraffinbade også udsender fugt.
- △ **ADVARSEL:** Anvend eller oplad aldrig apparatet under dyner, puder, håndklæder, tøj osv. Det samme gælder steder med begrænset ventilation, da apparatet i så fald kan blive overophedet og dermed forårsage brand, elektrisk stød eller anden personskaade.
- △ **ADVARSEL:** Brug kun enheden til det formål, der er beskrevet i denne vejledning.
- △ **ADVARSEL:** Undgå kontakt med øjnene.
- △ **ADVARSEL:** Undgå kontakt med slimhinder, medmindre der anvendes specialdesignede vedhæftninger.
- △ **ADVARSEL:** Anvend aldrig apparatet sammen med andre medicinske produkter, og læg aldrig apparatet oven på sådanne produkter (dvs. sta-

blet oven på hinanden), da dette både vil kunne påvirke selve apparatets ydeevne og funktion samt tilsvarende for det andet produkt.

⚠ **ADVARSEL:** Undgå at overophede enheden. Brug ikke enheden i mere end 20 minutter pr. applikation. Lad enheden køle af i mindst 15 minutter, før du tænder den igen.

⚠ **ADVARSEL:** Af tekniske årsager kan enheden nå en temperatur på op til 50 °C, især på hovedet. Hold derfor ikke enheden ved hovedet i længere tid ad gangen. Skift din grebsposition, hvis enheden føles ubehagelig varm. Sluk enheden, hvis en del af den føles varm, og lad den køle grundigt af, før du bruger den igen.

8.2. Andre sikkerhedsforanstaltninger

Bemærk: Brug den første behandlingssession til at finde ud af, hvordan din krop reagerer på vibrations-terapien. Hvis du føler dig utilpas, svimmel eller får kvalme, skal du straks afbryde behandlingen.

Bemærk: Brug ikke enheden, hvis en af de kontraindikationer, der er beskrevet i kapitel 6, gælder for dig.

Bemærk: Anvend apparatet i maks. 20 minutter pr. anvendelse, og lad det derefter afkøle i mindst 15 minutter.

Bemærk: Sørg for, at du fastgør vedhæftede filer helt til enheden og forlader dem der under behandlingen.

Bemærk: Hvis du udfører flere behandlingssessioner hurtigt efter hinanden med en maksimal varighed på 20 minutter og kun bruger en enkelt vedhæftning, kan temperaturen på vedhæftningen nå op til 50 °C. Du kan undgå dette ved at fjerne vedhæftningen mellem sessioner (f.eks. til rengøring) eller ved at bruge alternative vedhæftede filer inden for sessionen. Stop behandlingen, hvis kontaktfladen føles ubehagelig varm.

Bemærk: Vær opmærksom på, at der ikke kan trænge stoffer, som væsker, cremer el.lign. ind i apparatet hhv. tilslutningsbøsningen.

Bemærk: For at undgå skader skal du sørge for, at apparatet og eventuelt ladestationen står eller ligger på et stabilt underlag under opladningen.

Bemærk: Drej ikke apparatet i ladestationen. Der kan opstå skader.

Bemærk: For at undgå, at apparatet bliver slidt for hurtigt, bør du kun opbevare det på et tørt og rent sted, der er beskyttet mod UV-lyd (inkl. sollys).

Bemærk: Beskyt apparatet mod støv, fnug og andre partikler. Hvis der trænger støv, fnug eller andre partikler ind i apparatet, kan apparatet blive ødelagt. Rengør regelmæssigt apparatet med egnede rengøringsmidler med henblik på at undgå eventuelle skader forårsaget af urenheder. Vær opmærksom på kapitel 9.1.

Bemærk: Brug kun ikke-alkoholholdige rengøringsmidler. Alkohol kan angribe overfladerne på huset og tilbehøret.

9. Vedligeholdelse og pleje

9.1. Rengøring og desinfektion

Rengør ikke apparatet under opladningen. Apparatet skal adskille fra elnettet under rengøringen. Ved privat brug skal der til rengøring af kabinettet og påsætningsdelene anvendes en ren klud, der er fugtet med rent vand eller mildt sæbevand. Til klinisk og professionel brug skal kabinettet og påsætningsdelene rengøres og desinficeres med et passende overfladedesinfektionsmiddel til medicinsk udstyr før og efter hver anvendelse. Til desinfektion må der kun anvendes alkoholfrie desinfektionsmidler, der er egne-

de til brug på følsomme overflader, f.eks. Novacleaner fra novafon, SinAlc sensitiv fra HIMED eller RHEO-SEPT-WD plus servietter fra Rheosol. Tør i givet fald efter med en blød klud.

Hvis du bruger ladestationen, kan denne efter behov rengøres med en klud, der er fugtet med rent vand eller med en mild sæbeopløsning. Undgå USB-stikket ved rengøringen

For professionel brug: Stil kun apparater, der er rengjort på forhånd, i ladestationen for at undgå, at den bliver snavset.

Sørg for, at apparatet er fuldstændig tørt og uden produktrester fra rengørings-, desinficeringsmidler eller olier / cremer, inden du anvender opladeren eller ladekablet.

9.2. Sådan forholder du dig ved driftsfejl

Hvis dit apparat skifter til et lavere intensitetsniveau af sig selv, eller hvis apparatet ikke lader dig øge intensiteten, skyldes det formentligt batteritilstanden. I så fald skal du oplade apparatet.

Du kan også anvende FAQ-sektionen på vores web-site (evt. Som download-dokument), hvor du finder svar på hyppigt stillede spørgsmål.

Hvis der opstår driftsfejl, skal du kontakte vores kundeservice. Ved driftsfejl må du aldrig selv åbne apparatet for at reparere det. Hvis du forsøger at reparere apparatet selv, bortfalder garantien. For dette produkt erklærer producenten, at produktet opfylder kravene til medicinske produkter i klasse IIa iht. EU-forordningen vedrørende medicinske produkter (2017/745/EU), konformitet iht. 2015/863/EU.

Producenten bærer alene ansvaret for denne garanti. Du bedes kontakte os, hvis du mistænker apparatet

for at have forårsaget en alvorlig utilsigtet hændelse. Som bruger har du ret til at indberette en sådan utilsigtet hændelse til de ansvarlige myndigheder i dit land (f.eks. sundhedsmyndighederne).

9.3. Sikkerhedskontrol, vedligeholdelse og reparation

novafon-enheden kræver ikke regelmæssigt eftersyn eller vedligeholdelse i form af en sikkerhedsteknisk kontrol (f.eks. iht. MPBetreibV). For at sikre sikker drift bør enheden og tilbehøret dog kontrolleres for synlige skader som revner før brug. Tilbehør skal udskiftes, så snart det viser tydelige tegn på slid eller beskadigelse (revner, deformationer, ændringer i overfladen). Bemærk, at nationale lovgivninger stadig kan forpligte dig til at udføre sikkerhedskontroller af enheden. Derfor anbefales det ved professionel brug, f.eks. i klinikker eller hospitaler, at gennemføre en elektrisk sikkerhedstest, f.eks. iht. DGUV V3 (Tysk Selskab for Ulykkesforebyggelse), mindst hvert andet år. Dette gælder normalt ikke for private. Hvis du har problemer med din enhed, kan du enten bortskaffe den eller returnere den til din forhandler. Reparation må kun udføres af novafon eller autoriserede forhandlere. Du kan finde information om reparationer og reservedele på vores hjemmeside. På grund af rengøringskrav og den nødvendige IP-klassificering kan batteriet ikke udskiftes af slutbrugeren. Batteriet kan kun udskiftes af novafon eller en tekniker, der er autoriseret af novafon.

Bemærk: Tilbehør og batterier er sliddele og er derfor omfattet af begrænset garanti.

9.4. Bortskaffelse

Dette apparat er underkastet EU-direktivet om bortskaffelse af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Det må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Brugeren er forpligtet til at aflevere det udtjente udstyr til miljørigtig bortskaffel-

se på et anerkendt indleveringssted til bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr. Enheden indeholder et permanent installeret batteri og skal bortskaffes i overensstemmelse hermed.

Vær opmærksom på de nationale bestemmelser ved bortskaffelse af apparatet. Du kan også indsende dit udtjente udstyr til novafon, vi bortskaffer det gerne for dig. Du bedes bortskaffe emballagen i papir- eller papcontaineren med henblik på genanvendelse.

10. Garanti

Vi yder 2 års (24 måneder) garanti på mangler ved apparatet, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, mod fremvisning af købsbevis. Batteriet og samtlige hoveder er kun omfattet af en begrænset garanti på 6 måneder. Ikke omfattet af garantien er: Skader som er opstået pga. Uhensigtsmæssig brug, normal slitage og anvendelse (gælder også for tilbehør). Retten til annullering (ophævelse af købet), afslag (af købsprisen) eller efterlevering er som udgangspunkt udelukket. Du har dog efter eget valg krav på afslag eller annullering, hvis vi ikke udbedrer en garantipligtig mangel inden for en passende frist. Derudover yder vi ingen garanti ved skader, der opstår på grund af ikke-formålsbestemt brug. I disse tilfælde overdrages ansvaret til brugeren. I tilfælde af reklamation skal du henvende dig direkte til din forhandler.

11. Kundeservice

Reparationer må kun udføres af novafons kundeservice. Indsend ikke et defekt apparat uopfordret, men fastlæg først skaden og reparationsbehovet telefonisk med os. Reparation kan være dyrere end et nyt apparat. Hvis reparation ikke kan betale sig inden for garantifristen, tilbyder novafon et udskiftningsapparat (der igen har 24 måneders garanti). Denne vejledning kan også læses som PDF-fil på: www.novafon.com.

12. Forenklet EU-overensstemmelseserklæring

Undertegnede, NOVAFON – Elektromedizinische Geräte GmbH, erklærer, at produktet nævnt i denne manual opfylder de relevante krav i følgende EU-lovgivninger:

- Forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr (MDR)
- Direktiv (EU) 2015/863 som ændring af RoHS-direktivet
- Forordning (EU) 2023/1542 om batterier og affaldsbatterier

Den fulde tekst af EU-overensstemmelseserklæringen findes på: <https://novafon.com/de/service/downloads#gba>

- 1 Serritella et al. Local Vibratory Stimulation for Temporomandibular Disorder Myofascial Pain Treatment: A Randomised, Double-Blind, Placebo-Controlled Preliminary Study. *Pain Research Management. Pain Res Manag.* 2020 Dec 5;20(20):6705307.
- Staud et al. Attenuation of Experimental Pain by Vibro-Tactile Stimulation in Patients with Chronic Local or Widespread Musculoskeletal Pain.
- Beinert et al. After-effects of neck muscle vibration on sensorimotor function and pain in neck pain patients and healthy controls - a case-control study. *Disabil Rehabil.* 2019 Aug;41(16):1906-1913.
- Guieu et al. Substance P-like immunoreactivity and analgesic effects of vibratory stimulation on patients suffering from chronic pain. *Can J Neurol Sci.* 1993 May;20(2):138-41.
- Lundeberg T. Vibratory Stimulation for the Alleviation of Pain. *The American Journal of Chinese Medicine*, 1984, Summer, 23 (1-4): 60-70.
- Lundeberg T. Long-term results of vibratory stimulation as a pain relieving measure for chronic pain. *Pain.* 1984 Sep;20(1):13-23. doi: 10.1016/0304-3959(84)90807-8
- Lundeberg T. The pain suppressive effect of vibratory stimulation and transcutaneous electrical nerve stimulation (TENS) as compared to aspirin. *Brain Res.* 1984 Mar 5;294(2):201-9.
- Lundeberg T. Relief of pain from a phantom limb by peripheral stimulation. 1985, *Journal of Neurology*; 232(2):79-82.
- 2 Wanderley et al. Rebelatto JR. Effect of plantar vibration stimuli on the balance of older women: a randomized controlled trial. *Arch Phys Med Rehabil.* 2011 Feb;92(2):199-206. doi: 10.1016/j.apmr.2010.10.014. PMID: 21272715.
- NOVAFON GmbH. Results use observation occupational therapy stroke 2020 (unpublished).
- Alashram et al. Effectiveness of focal muscle vibration on hemiplegic upper extremity spasticity in individuals with stroke: A systematic review. *NeuroRehabilitation.* 2019 Dec 18;45(4):471-481.
- Celletti C, Camerota F. Preliminary evidence of focal muscle vibration effects on spasticity due to cerebral palsy in a small sample of Italian children. *Clin Ter.* 2011;162(5):e125-8.
- Mandic et al. Kinematic analysis of upper-extremity movements after segmental muscle vibration therapy. *Gait & Posture.* 35: S21 - S22. *Gait & Posture*, 2012; 35: 21-22
- Mortaza et al. Upper limb tendon/ muscle vibration in persons with subacute and chronic stroke: a systematic review and meta-analysis. *Eur J Phys Rehabil Med.* 2019 Oct;55(5):558-569.
- 3 Johannsen et al. Lasting amelioration of spatial neglect by treatment with neck muscle vibration even without concurrent training. *J Rehabil Med.* 2003 Nov;35(6):249-53.
- Kamada et al. Effects of 5 minutes of neck-muscle vibration immediately before occupational therapy on unilateral spatial neglect. *Disabil Rehabil.* 2011;33(23-24):2322-8.
- Karnath et al. The perception of body orientation after neck-proprioceptive stimulation. Effects of time and of visual cueing. *Exp Brain Res.* 2002 Apr;143(3):350-8
- 4 Barsties V Latoszek B. Preliminary study of novafon local vibration voice therapy for dysphonia treatment. *Logoped Phoniatr Vocol.* 2020 Apr;45(1):1-9.
- Barsties v. Latoszek. Treatment Effectiveness of novafon Local Vibration Voice Therapy for Dysphonia Treatment. *Journal of Voice*, Volume 34, Issue 1, 2020, Pages 160.e7-160.e14
- Barsties v. Latoszek B, Watts CR. A Case of Nervus Laryngeus Superior Paresis Treated With novafon Local Vibration Voice Therapy. *Journal of Voice*, Volume 35, Issue 3, 2021, Pages 406-410.
- Hricová M, Hammer S, Lokale Vibrationstherapie in der Neurorehabilitation - Eignet sich der intraorale Vibrationsspatel zur Verbesserung der Zungenkraft bei Schlaganfallpatienten? - Eine Pilotstudie, *Sprache · Stimme · Gehör* 2021; 45(01): e1-e6
- Yiu et al. Vibrational Therapies for Vocal Fatigue. *J Voice.* 2021 Jan;35(1):29-39.
- Grant L. The use of a manual vibrator in the speech therapy program of four school-age mentally retarded children. *J Commun Disord.* 1982 Sep;15(5):375-83.
- 5 Eklund G, Steen M. Muscle vibration therapy in children with cerebral palsy. *Scand J Rehabil Med.* 1969;1(1):35-7.
- Celletti C, Camerota F. Preliminary evidence of focal muscle vibration effects on spasticity due to cerebral palsy in a small sample of Italian children. *Clin Ter.* 2011;162(5):e125-8
- Grant L. The use of a manual vibrator in the speech therapy program of four school-age mentally retarded children. *J Commun Disord.* 1982 Sep;15(5):375-83.

More Literature can be found on our Website.
Other languages of this manual are available online.